

Universal Couchtop Extensions

for use with UCT LE

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)





WARNING: Pinch points may exist and are indicated by this symbol.

警告: 可能存在夹点且其以此符号表示。

UPOZORENJE: Moguće točke nabiranja označene su sljedećim simbolom.

VAROVÁNÍ: Mohou se vyskytovat zúžená místa, která jsou označena tímto symbolem.

ADVARSEL: Der kan være klemmepunkter, og de er angivet med dette symbol.

WAARSCHUWING: Knelpunten kunnen bestaan en worden aangegeven door dit symbool.

VAROITUS: Puristuskohtat ovat mahdollisia ja ne on merkitty tällä symbolilla.

AVERTISSEMENT: Des points de pincement peuvent exister, et sont indiqués par ce symbole.

WARNHINWEIS: Quetschstellen sind möglich und werden durch das folgenden Symbol gekennzeichnet.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μπορεί να υπάρχουν σημεία εμπλοκής και καθορίζονται από αυτό το σύμβολο.

FIGYELEM! Csomópontokban létezhet, és jelzi ez a szimbólum.

AVVERTENZA: Ci potrebbero essere zone critiche di separazione e sono indicate dal questo simbolo.

警告: ピンチポイントがある場合は、このマークで示されています。

BRĪDINĀJUMS: Var būt asi gali, un tie ir norādīti ar šo simbolu.

ADVARSEL: Klempunkter kan forekomme og er merket med dette symbolet.

OSTRZEŻENIE: Mogą istnieć punkty grożące przytrzaśnięciem, które są oznaczone tym symbolem.

AVISO: Poderão existir pontos de esmagamento, que serão indicados por este símbolo.

AVERTIZARE: pot exista puncte care înțepă și sunt indicate prin acest simbol.

OPOZORILO: obstajajo lahko mesta uščipa, ki so označena s tem simbolom.

ADVERTENCIA: Puede que existan puntos de fijación que están indicados con este símbolo.

VARNING: Förträngningspunkter kan finnas och indikeras av denna symbol

UYARI: Sıkışma noktaları olabılır ve bu simge ile gösterilir.

INTENDED USE

The device is intended to support and aid in positioning a patient during radiologic and other medical procedures.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.



WARNING

- Do not use if device appears damaged.
- Verify all angles of treatment and attenuation characteristics prior to treating patients.
- Do not apply a load exceeding 484 lbs (220 kg).
- Avoid pinch points when overlay is in motion by ensuring patient does not grasp overlay sides.

NOTE:
 • If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
 • It is not recommended to treat using posterior oblique beams in the lateral area of the couch/extension junction, where the lock mechanism is contained.

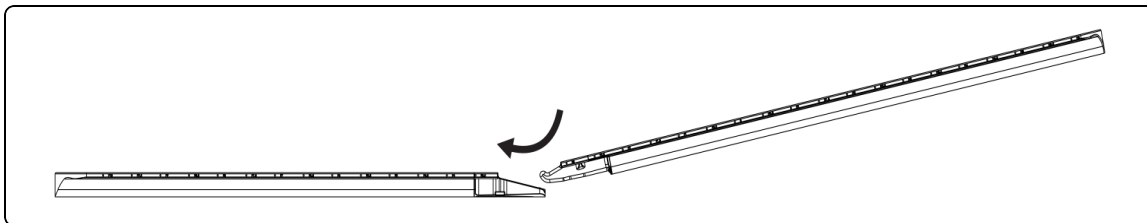
USING EXTENSIONS



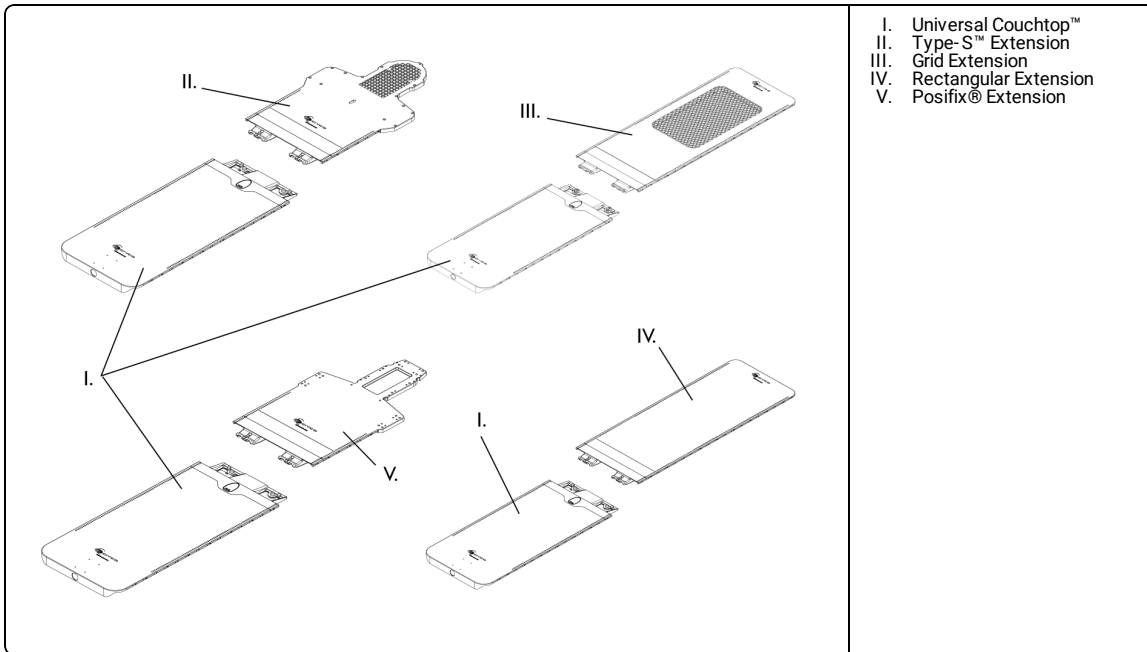
WARNING

- Type-S™ Extension: Do not apply a load exceeding 315 lbs (143.2 kg).
- Grid Extension/Rectangular Extension: Do not apply a load exceeding 392 lbs (178 kg).
- Posifix® Extension: Do not apply a load exceeding 315 lbs (143.2 kg).

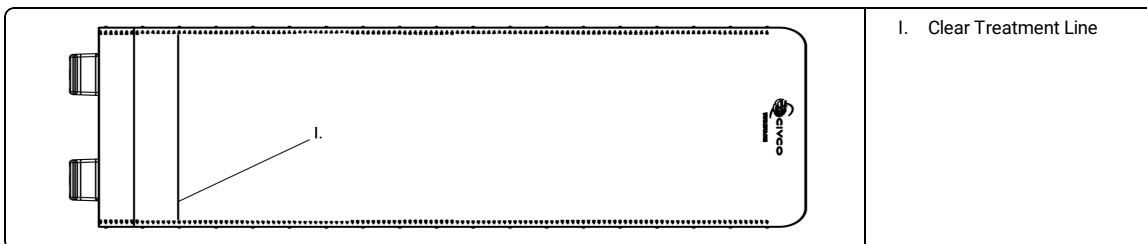
1. Insert fingers of extension into receiver on pedestal side of couch.
2. Lower into place and ensure extension is locked in position by lifting gently on superior end.



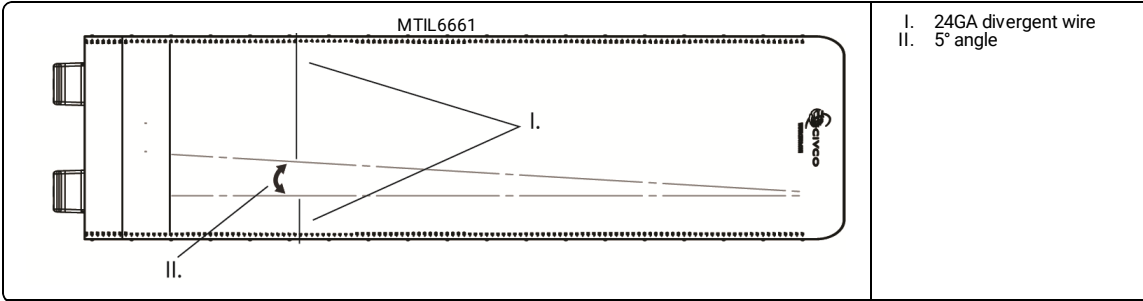
3. Place desired positioning device onto extension (refer to appropriate positioning device manual).
4. Position patient as dictated by setup protocol.



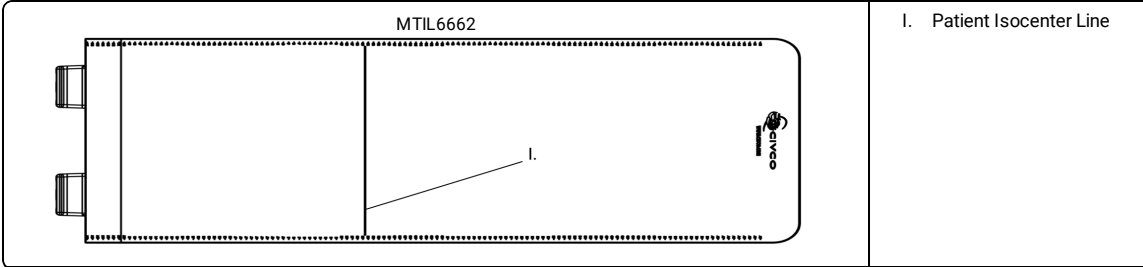
NOTE: Line indicates where clear scanning/treating area ends due to increased density in structure of extension.



NOTE: Spacing between divergent wires (2) can be used as a reference for slice location when viewing multiple images containing axial slices.

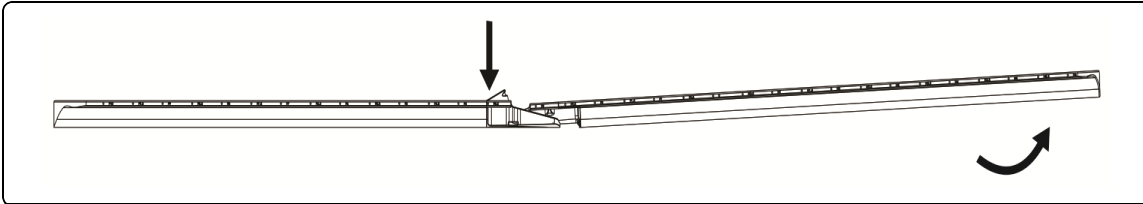


NOTE: Patient isocenter must be located superior to painted line.



REMOVING EXTENSIONS

1. Press inferior end of release lever until it locks down.
2. Remove extension using both hands.



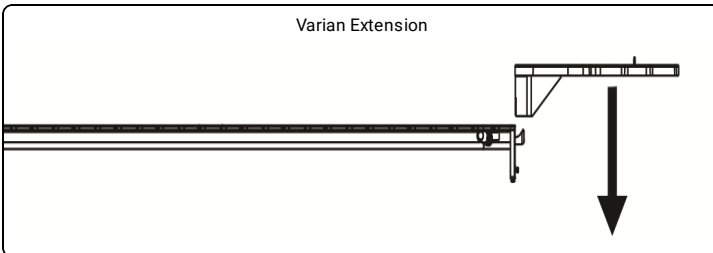
USING VARIAN INTERFACE EXTENSION (IF APPLICABLE)



WARNING

- Inspect device to ensure support braces are not loose, cracked or have become detached.
- Do not apply a load exceeding 315 lbs (143.2 kg) to the entire extension, including accessory.

1. Insert fingers of extension into receiver on pedestal side of couch.
2. Lower into place and ensure extension is locked in position by lifting gently on superior end.
3. Latch extension onto Varian interface, ensuring extension is secure.
4. Place desired positioning device onto extension (refer to appropriate positioning device manual).
5. Position patient as dictated by setup protocol.



REPROCESSING



WARNING

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.

MAINTENANCE

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

预期用途

本器械用于辅助患者的定位。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

**警告**

- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 对患者进行治疗前，请验证所有治疗角度和衰减特性。
- 负荷不得超过484 磅（220 公斤）。
- 确保患者不抓上层板的侧边，以避免上层板运动时出现窄点。

注意:

- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
- 不建议通过诊断床 / 延伸器接点旁的后斜梁部位来卸除，该处含有锁定机制。

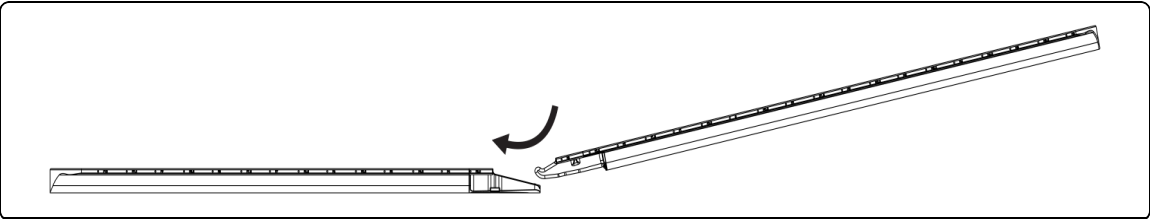
使用延长板

**警告**

- Type-S™ 延长板：负荷不得超过 315 磅（143.2 公斤）。
- 栅格延伸器/ 矩形延伸器：负荷不得超过392 磅（178 公斤）。
- Posifix® 延长板：加载不得超过 315 磅。（143.2 公斤）。

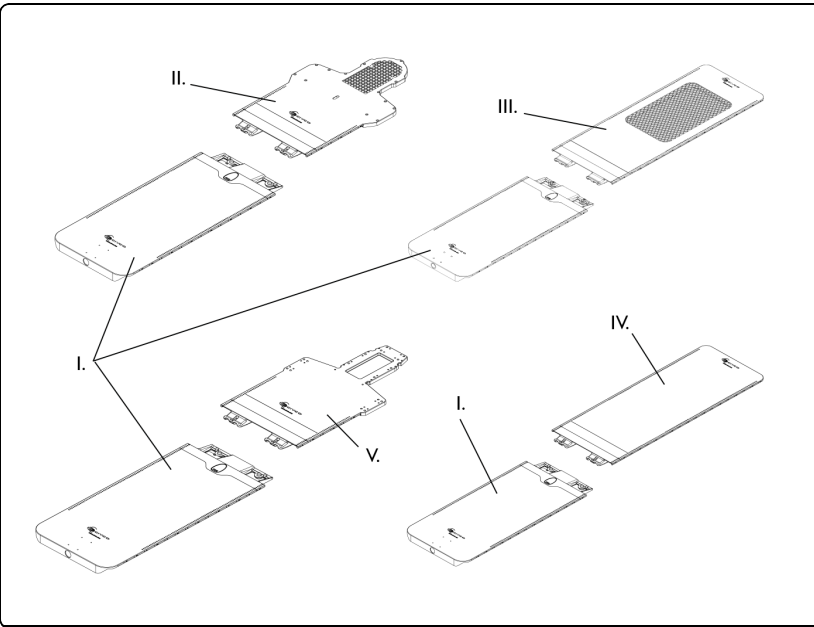
1. 将延长的手指插入诊断床基座一侧的接收器中。

2. 调低位置，并轻轻抬起上端以确保延长板锁定到位。



3. 将所需的定位装置安装到延长板上（参考相应的定位装置手册）。

4. 按照设置方案的规定对患者进行定位。



I. Universal Couchtop™

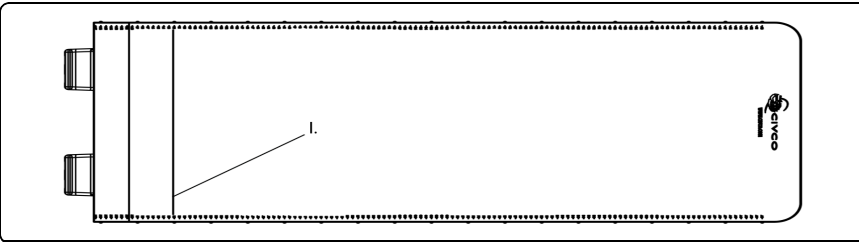
II. Type-S™ 延长板

III. 栅格延伸器

IV. 矩形延长板

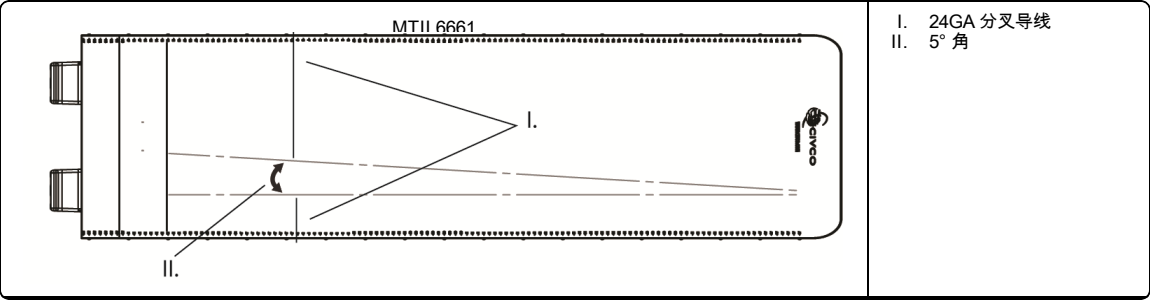
V. Posifix® 延长板

注意: 线条指出清晰扫描 / 治疗区由于延伸结构密度增加而结束的位置。

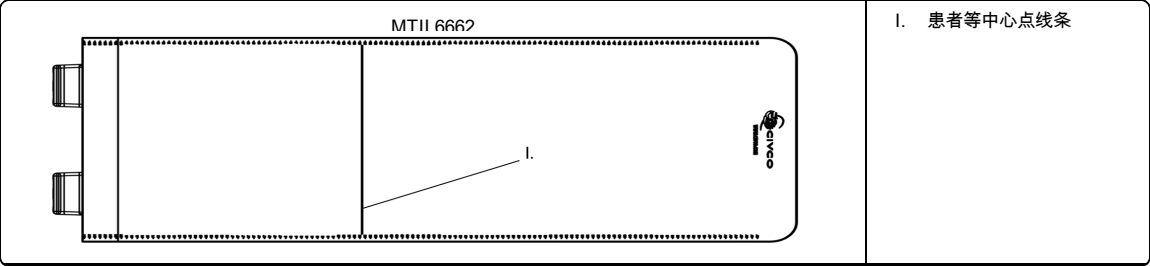


I. 清晰治疗线

注意: 在观察含有轴向切片的多个图像时, 分叉导线 (2) 之间的间隔可用作切片位置的参考。

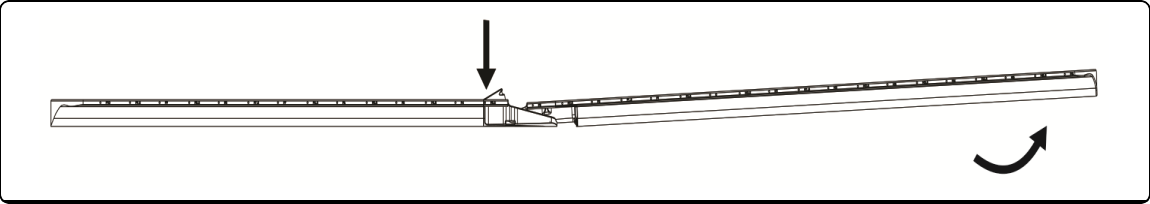


注意: 患者等中心点必须高于油漆线。



取下延长板

- 按下释放杆下端直至其锁定。
- 用双手拆除延长板。

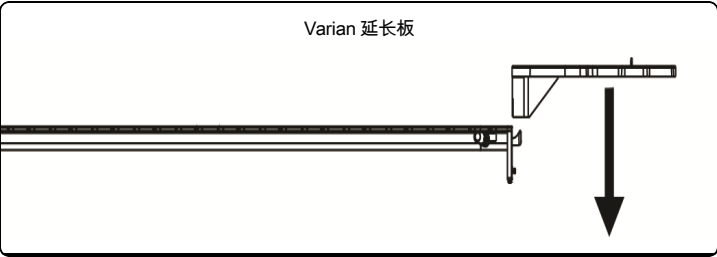


使用 VARIAN 界面延长板 (若适用)

**警告**

- 检查装置, 确保支撑带没有松脱, 破裂或断开。
- 整个延展件 (包括附件) 不适用于负载超过 315 磅 (143.2 千克)。

- 将延长的手指插入诊断床基座一侧的接收器中。
- 调低位置, 并轻轻抬起上端以确保延长板锁定到位。
- 使用插销将延长板置于 Varian 界面, 确保延长板牢固。
- 将所需的定位装置安装到延长板上 (参考相应的定位装置手册)。
- 按照设置方案的规定对患者进行定位。



再处理

**警告**

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染, 请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

- 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。

维护

注意: 在使用之前, 检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

PREDVIĐENA UPORABA

Uređaj je namijenjen kao pomoćni uređaj za pozicioniranje pacijenta tijekom radioloških i drugih postupaka.

OPREZ

Federalni zakon (Sjedinjenih Američkih Država) ograničava prodaju ovog uređaja od strane ili po nalogu liječnika.

⚠ UPOZORENJE

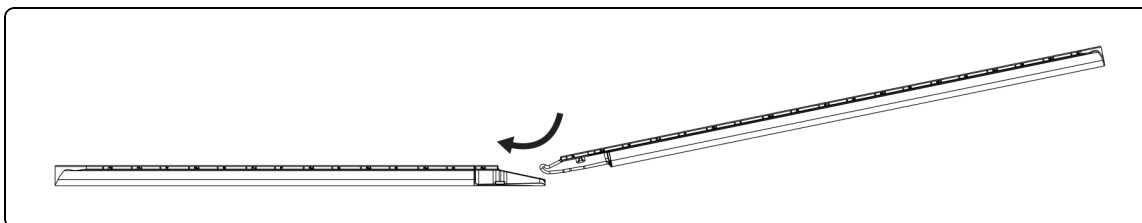
- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- Provjerite sve kuteve liječenja i značajke prikušenja prije liječenja pacijenata.
- Maksimalno opterećenje iznosi 220 kg (484 lbs).
- Izbjegavajte točke nabiranja kada je zaslon u pokretu tako što ćete osigurati da pacijent ne hvata stranice zaslona.

- NATUKNICA:
- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
 - Ne preporučuje se snimanje s pomoću stražnjih uvijenih nosača na bočnom području spoja ležaja/produžetka, gdje se nalazi mehanizam za zaključavanje.

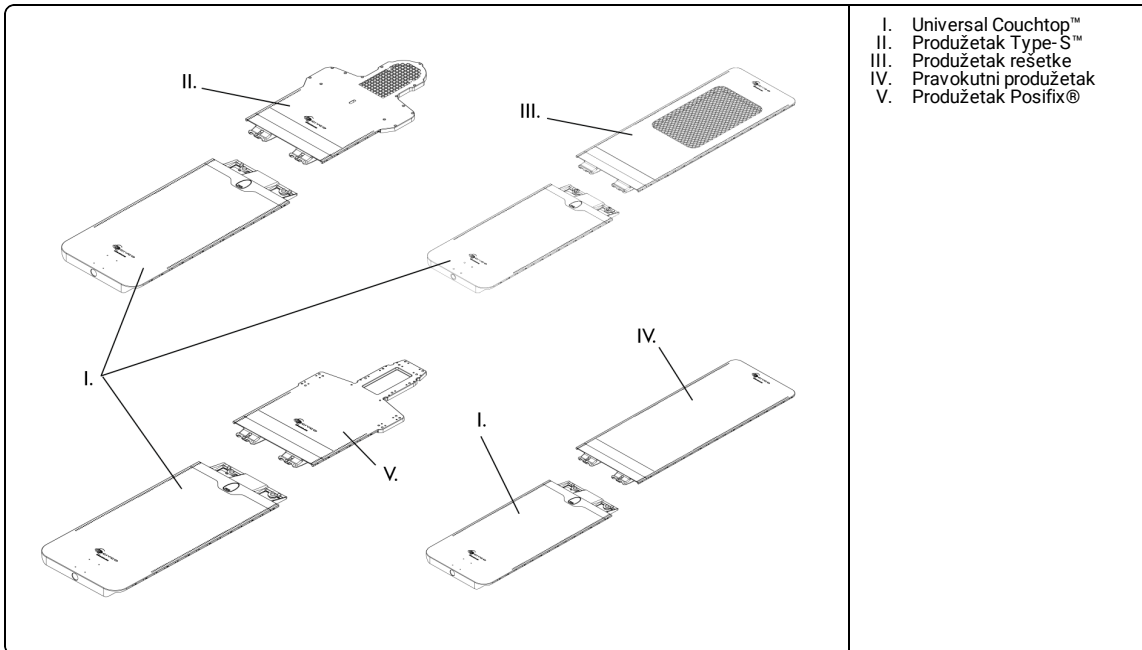
UPOTREBA PRODUŽETAKA**⚠ UPOZORENJE**

- Proširenje Type-S™: Maksimalno opterećenje iznosi 143,2 kg (315 lbs).
- Rešetkasti produžetak / Pravokutni produžetak: Maksimalno opterećenje iznosi 178 kg (392 lbs).
- Proširenje Posifix®: Maksimalno opterećenje iznosi 143,2 kg (315 lbs).

1. Umetnite zupce produžetka u prijamnik na ležaju na strani postolja.
2. Spustite produžetak i osigurajte da je produžetak u zaključanom položaju laganim podizanjem gornjeg kraja.

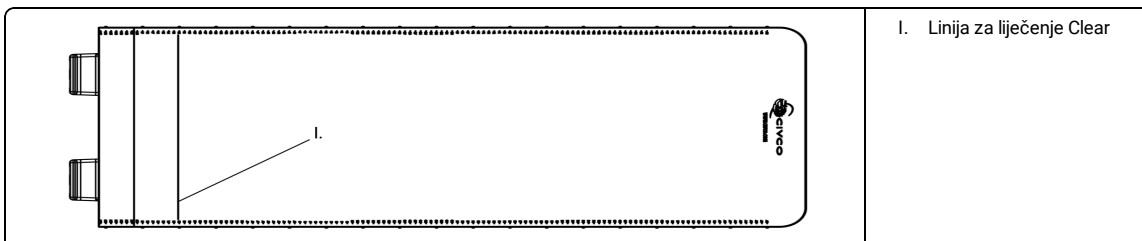


3. Postavite željeni uređaj za pozicioniranje na produljenje za glavu (pogledajte odgovarajući priručnik).
4. Postavite pacijenta prema uputama protokola za postavljanje.



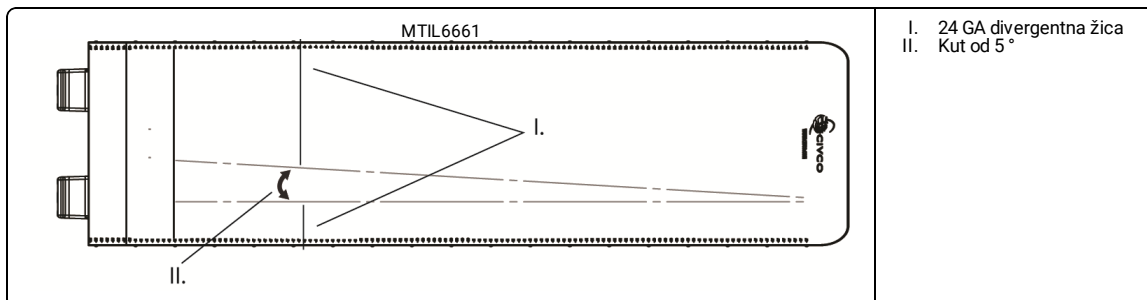
- I. Universal Couchtop™
- II. Produžetak Type-S™
- III. Produžetak rešetke
- IV. Pravokutni produžetak
- V. Produžetak Posifix®

NATUKNICA: Crta pokazuje gdje završava čisto područje snimanja/tretmana zbog povećane gustoće strukture produžetka.

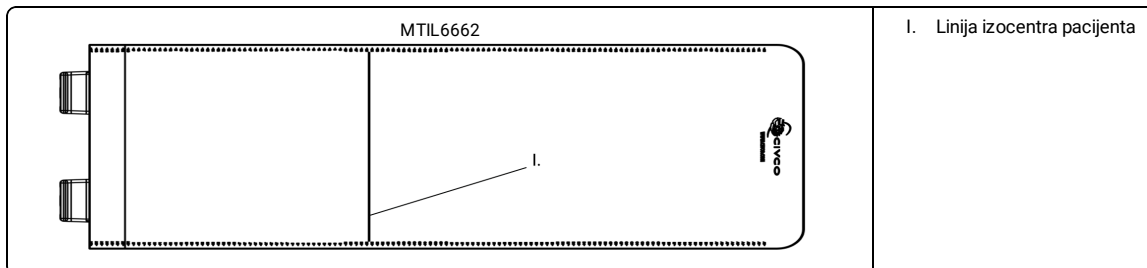


- I. Linija za liječenje Clear

NATUKNICA: Razmak između divergentnih žica (2) može se upotrijebiti kao referentna točka za mjesto presjeka kod pregledavanja više snimki koje sadrže više aksijalnih presjeka.

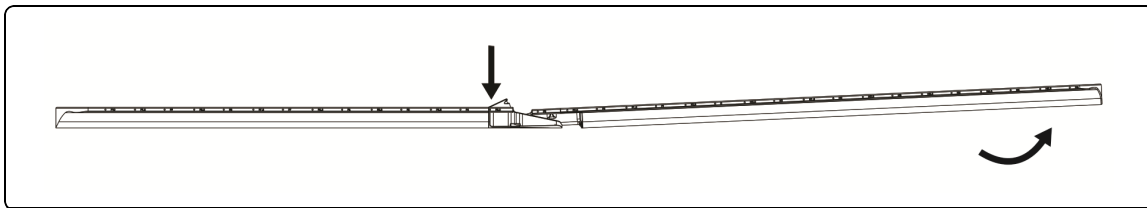


NATUKNICA: Izocentar pacijenta mora se nalaziti iznad nacrtane crte.



UKLANJANJE PRODUŽETKA

1. Pritisnite donji kraj ručice za otpuštanje dok se ne zaključa.
2. Uklonite produžetak objema rukama.

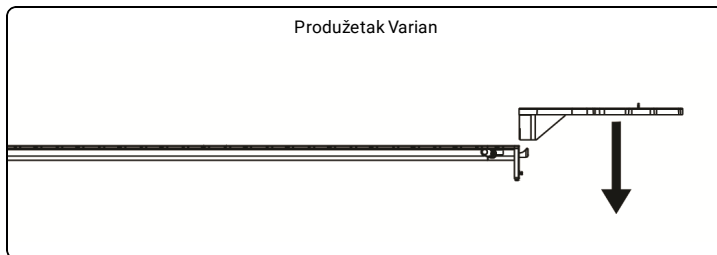


UPOTREBA PROŠIRENJA SUČELJA VARIAN (PO POTREBI)

⚠ UPOZORENJE

- Pregledajte uređaj te potražite labave, napukle ili odvojene podupirače.
- Maksimalno opterećenje čitavog produžetka, uključujući dodatni dio, iznosi 143,2 kg (315 lbs).

1. Umetnite zupce produžetka u prijamnik na ležaju na strani postolja.
2. Spustite produžetak i osigurajte da je produžetak u zaključanom položaju laganim podizanjem gornjeg kraja.
3. Pričvrstite produžetak na sučelje Varian i osigurajte da produžetak stoji čvrsto.
4. Postavite željeni uređaj za pozicioniranje na produženje za glavu (pogledajte odgovarajući priručnik).
5. Postavite pacijenta prema uputama protokola za postavljanje.



PRERADA

⚠ UPOZORENJE

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole infekcije za pacijente, suradnike i sebe. Da biste izbjegli unakrsno onečišćenje, slijedite pravila kontrole infekcije koje je odredila vaša ustanova.

1. Obrišite sve površine uobičajenim germicidnim ili antiseptičkim sredstvom, poput alkohola.

ODRŽAVANJE

NATUKNICA: Pregledajte uređaj prije uporabe zbog znakova oštećenja i općeg habanja.

ÚČEL POUŽITÍ

Zařízení je určeno na podporu a pomoc při polohování pacienta během radiologických a jiných lékařských postupů.

VAROVÁNÍ

Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jejich objednávku.

VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- Zkontrolujte všechny úhly ošetření a vlastnosti zmiřování před vyšetřováním pacientů.
- Nezatěžujte více než 484 lbs (220 kg).
- Zabraňte vzniku bodů s rizikem přiskřípnutí, když bude overlay v pohybu – dávejte pozor, aby se pacient nedržel bočních stran overlay.

POZNAMKA: Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

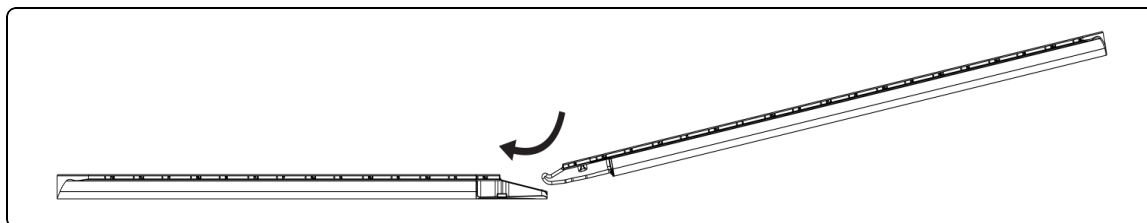
- Nedoporučuje se ošetření zadními šikmými nosníky v boční oblasti lehátka/spoj nástavce, kde je uzamykací mechanismus.

POUŽÍVÁNÍ NÁSTAVCE

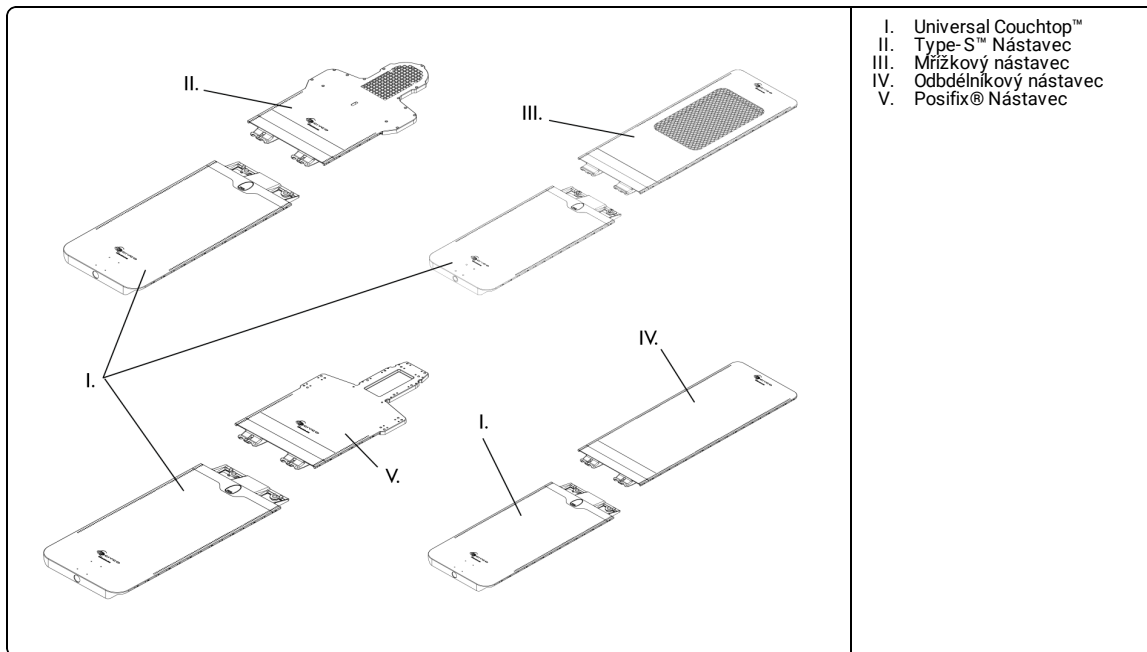
VAROVÁNÍ

- Prodloužení Type-S™: Nezatěžujte více než 315 lbs (143,2 kg).
- Prodloužení mřížky / obdélníkové prodloužení: Nenakládejte víc než 392 lbs (178 kg).
- Prodloužení Posifix®: Nezatěžujte více než 315 lbs (143,2 kg).

1. Vsuňte pruhy nástavce do koncovky na podstavci na straně lehátka.
2. Spusťte na místo a jemným zvednutím horního konce zkontrolujte, zda je nástavec v uzamčené poloze.

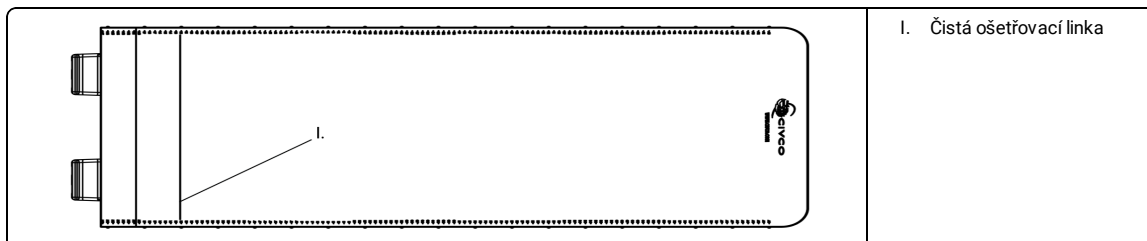


3. Umístěte požadované polohovací zařízení na nástavec (použijte návod pro konkrétní polohovací zařízení).
4. Položte pacienta v souladu s nařízením protokolu nastavení.



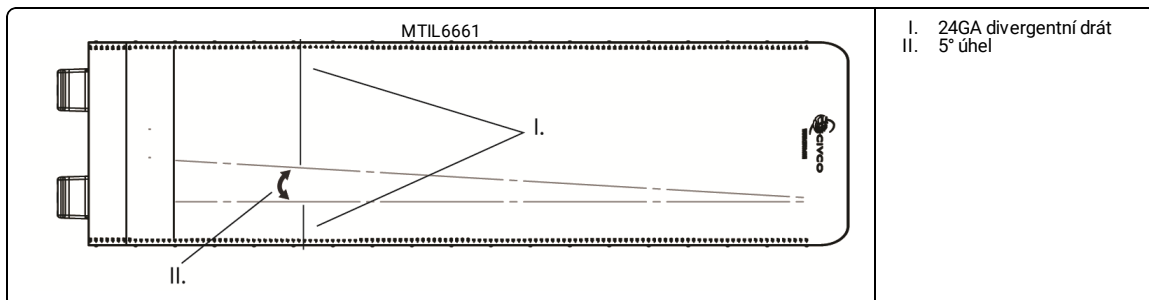
- Universal Couchtop™
- Type-S™ Nástavec
- Mřížkový nástavec
- Obdélníkový nástavec
- Posifix® Nástavec

POZNAMKA: Čáry ukazují, kde končí zřetelná skenovací/ošetrovací plocha v důsledku zvýšené hustoty v struktuře nástavce.

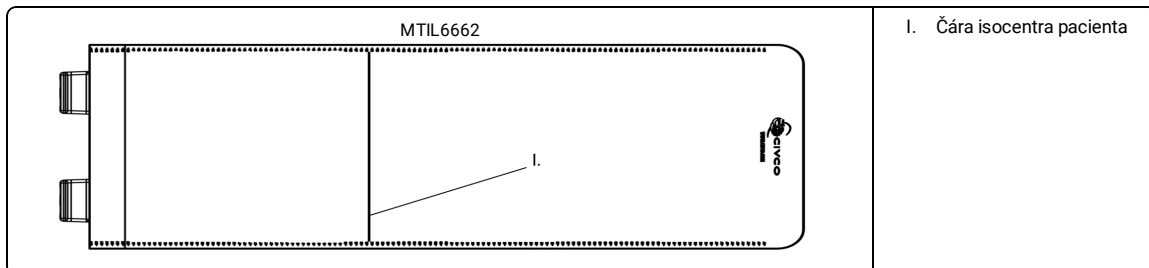


- Čistá ošetrovací linka

POZNÁMKA: Mezery mezi divergentními dráty (2) se mohou použít jako reference pro umístění tenkých řezů při zobrazování více snímků obsahujících axiální řezy.

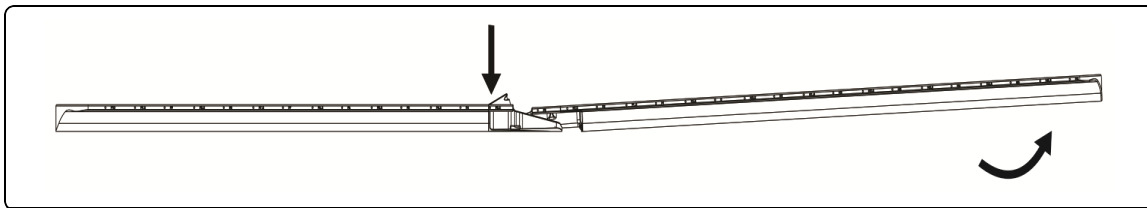


POZNÁMKA: Isocentrum pacienta musí být nad namalovanou čarou.



ODSTRAŇOVÁNÍ NÁSTAVCŮ

1. Stlačte spodní konec uvolněné páky, pokud se neuzamkne.
2. Odstraňování nástavce pomocí obou rukou.

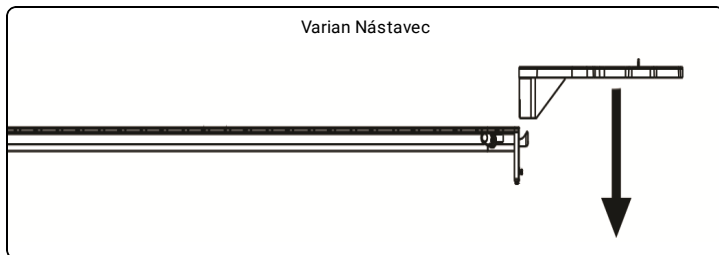


POUŽITÍ PRODLOUŽENÍ ROZHRAŇÍ VARIAN (POKUD JE TO RELEVANTNÍ)

VAROVÁNÍ

- Zkontrolujte zařízení a ujistěte se, že podpěry nejsou uvolněny, nalomeny ani se neodpojily.
- Nenakládejte víc než 315 lbs (143,2 kg) na celé prodloužení, včetně příslušenstva.

1. Vsuňte pruhy nástavce do koncovky na podstavci na straně lehátka.
2. Spusťte na místo a jemným zvednutím horního konce zkontrolujte, zda je nástavec v uzamčené poloze.
3. Nasadte prodloužení na rozhraní Varian. Ujistěte se, že je prodloužení zajištěno.
4. Umístěte požadované polohovací zařízení na nástavec (použijte návod pro konkrétní polohovací zařízení).
5. Položte pacienta v souladu s nařízením protokolu nastavení.



OPAKOVANÉ ZPRACOVÁNÍ

VAROVÁNÍ

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a odpovědní za zajištění nejvyššího stupně kontroly infekcí u pacientů, kolegů a sebe sama. Abyste zabránili křížové kontaminaci, postupujte podle zásad kontroly infekcí zavedených na vašem pracovišti.

1. Utřete všechny povrchy běžnou germicidní nebo antiseptickou utěrkou, jako alkohol.

ÚDRŽBA

POZNÁMKA: Před použitím zkontrolujte, zda u zařízení nejsou patrné známky poškození nebo celkového opotřebení.

TILSIGTET ANVENDELSE

Anordningen er beregnet til at hjælpe ved patientplacering.

FORSIGTIG

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerings i henhold til gældende amerikansk lov.

⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.
- Alle behandlingsvinkler og dæmpningskarakteristika skal kontrolleres før patientbehandling.
- Må ikke belastes med mere end 220 kg.
- Undgå skæringspunkter, når overliggeren er i bevægelse, ved at sikre at patienten ikke tager fat i overliggerens sider.

BEMÆRK:

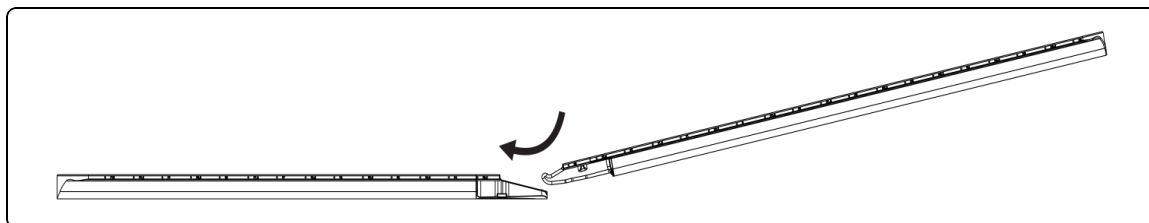
- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Det anbefales ikke at behandle ved brug af bagerste skrå bjælker i brikens/forlængersamlingens sideområde, som også holder låsemekanismen.

BRUG AF FORLÆNGERSTYKKER

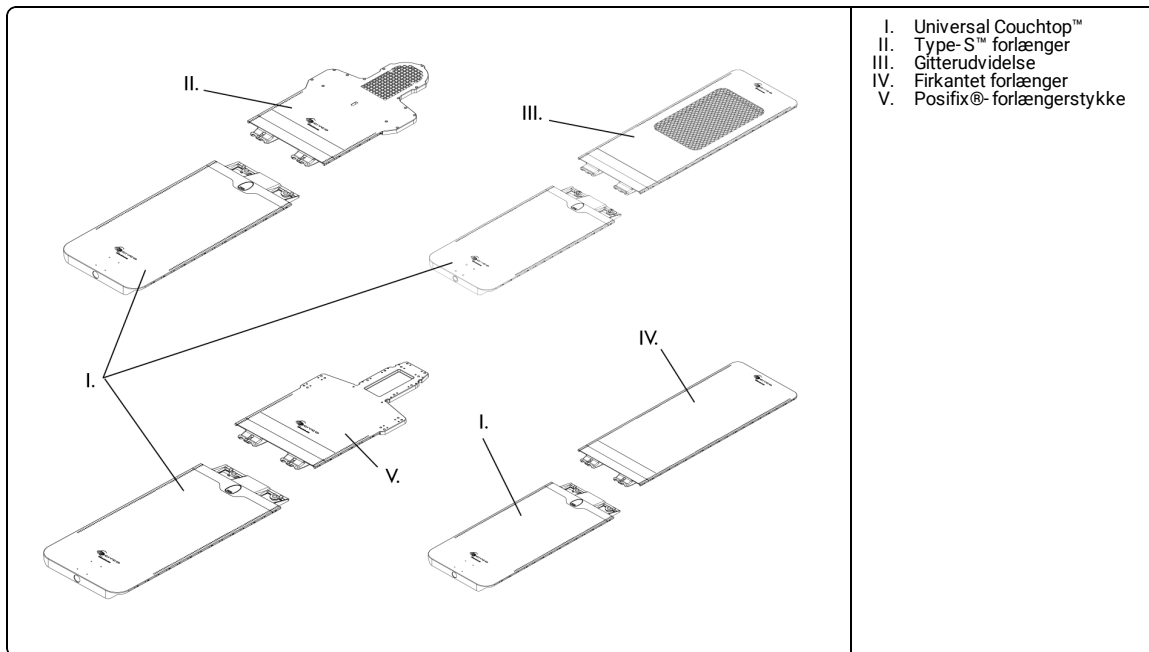
⚠ ADVARSEL

- Type-S™ forlænger: Må ikke belastes med mere end 143,2 kg.
- Gitterudvidelse/ Rektangulær udvidelse: Må ikke belastes med mere end 178 kg.
- Posifix®-forlængerstykke: Må ikke belastes med mere end 143,2 kg (315 lbs).

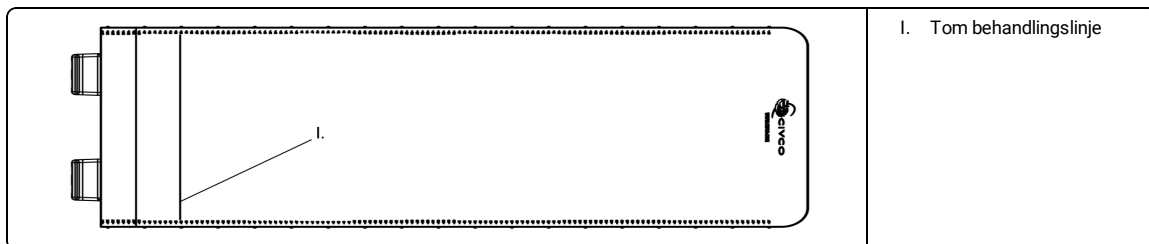
1. Indsæt forlængelsespinde i modtagerdelen på behandlingsbordets sokkel.
2. Sænk brikken på plads og sørg for, at forlængelsen er i låst stilling ved forsigtigt at løfte den øverste ende.



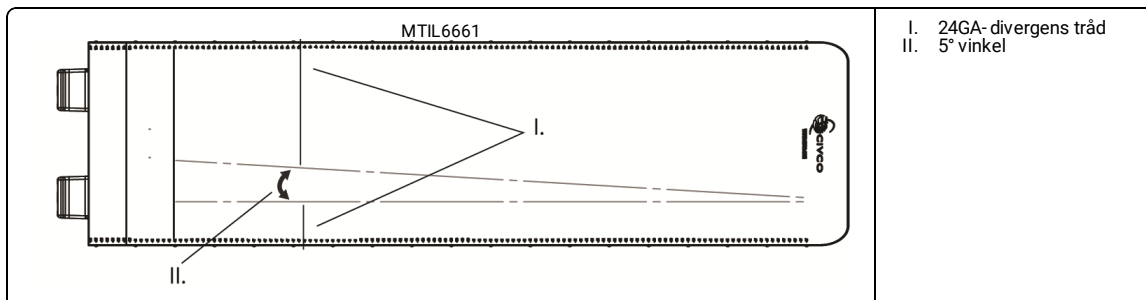
3. Placer den ønskede positioneringsenhed på forlænger (se den relevante manual for positioneringsenheden).
4. Anbring patienten iflg. opsætningsprotokollen.



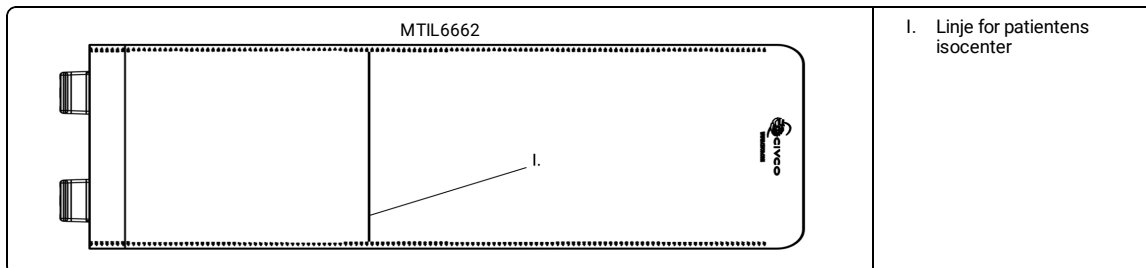
BEMÆRK: Linjen angiver, hvor det frie scannings- /behandlingsområde ender på grund af øget tæthed i forlængelsens struktur.



BEMÆRK: Afstand imellem divergente tråde (2) kan benyttes som reference ved skiveplacering ved gennemsyn af flere billeder med aksiale skiver.

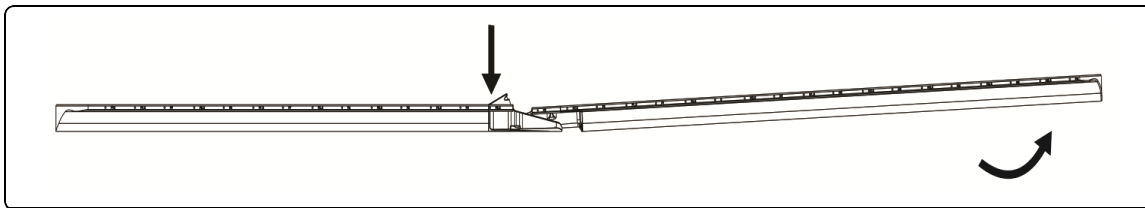


BEMÆRK: Patientens isocenter skal være over den tegnede linje.



AFMONTERING AF FORLÆNGERSTYKKER

1. Tryk på den nedre del af frigørelseshåndtaget, indtil den låses.
2. Fjern forlængelsen ved at bruge begge hænder.

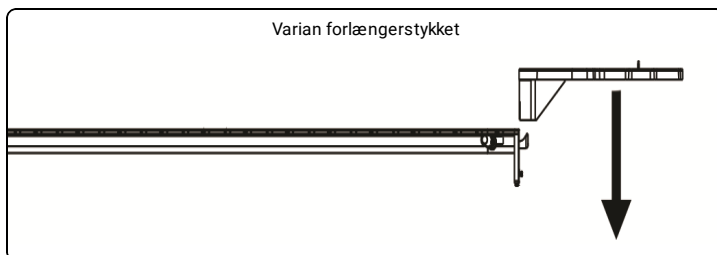


BRUG AF VARIAN GRÆNSEFLADEFORLÆNGERSTYKKET (HVIS RELEVANT)

⚠ ADVARSEL

- Efterse enheden for at sikre at støtteskinner ikke er løse, revnede eller fritsiddende.
- Påfør ikke en vægt, der overstiger 143,2 kg (315 lbs) på hele ekstensionen, inklusive tilbehør.

1. Indsæt forlængelsespinde i modtagerdelen på behandlingsbordets sokkel.
2. Sænk briksen på plads og sørg for, at forlængelsen er i låst stilling ved forsigtigt at løfte den øverste ende.
3. Sæt forlængerstykket på Varian grænsefladen, og sørg for at forlængerstykket er forsvarligt fastgjort.
4. Placer den ønskede positioneringsenhed på forlænger (se den relevante manual for positioneringsenheden).
5. Anbring patienten iflg. opsætningsprotokollen.



EFTERBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

1. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.

VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

BEOOGD GEBRUIK

Het apparaat is bedoeld ter ondersteuning en voor hulp bij de positionering van de patiënt tijdens radiologische en andere medische procedures.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

⚠ WAARSCHUWING

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- Controleer alle behandelhoeken en verzachtingskenmerken voordat patiënten behandeld worden.
- Maximum belasting 220 kg.
- Vermijd klempunten als de bekleding in beweging is door ervoor te zorgen dat de patiënt niet de kanten van de bekleding vastgrijpt.

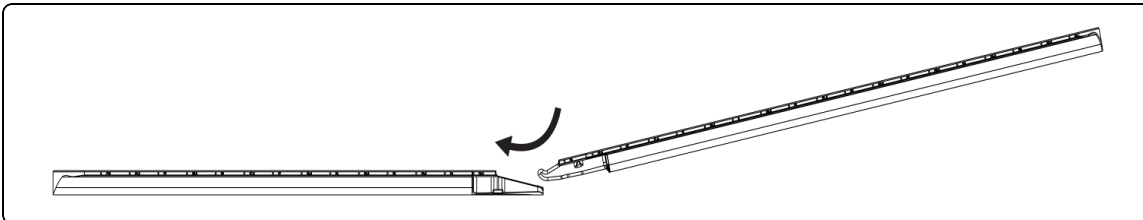
OPMERKING: • Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

• Von einer Behandlung mit posterioren Schrägstrahlen im lateralen Bereich der Couch- /Verlängerungsverbindung, die den Verriegelungsmechanismus enthält, wird abgeraten.

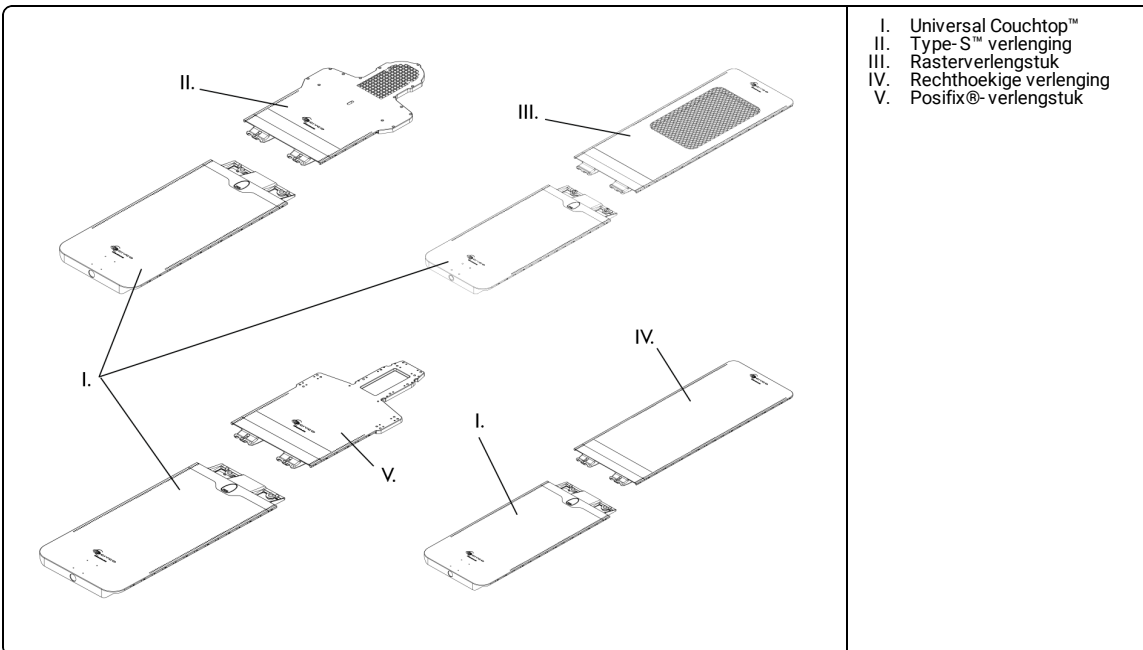
GEBRUIK VAN HET VERLENGSTUK**⚠ WAARSCHUWING**

- Type-S™ verlenging: Maximum belasting 143,2 kg.
- Rasterverlengstuk / Rechthoekig verlengstuk: Maximum belasting 178 kg.
- Posifix®-verlengstuk: Breng geen belasting van meer dan 143,2 kilo aan.

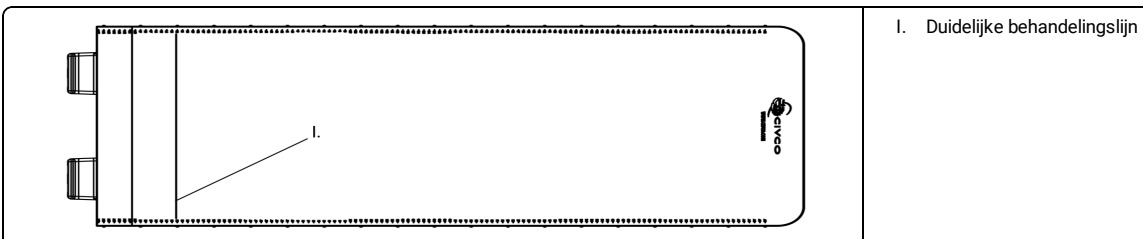
1. Steek de uitsteeksels van de uitbreiding in de ontvanger aan de voetstukzijde van de bank.
2. Laat de uitbreiding zakken en controleer de vergrendeling door het uiteinde voorzichtig op te tillen.



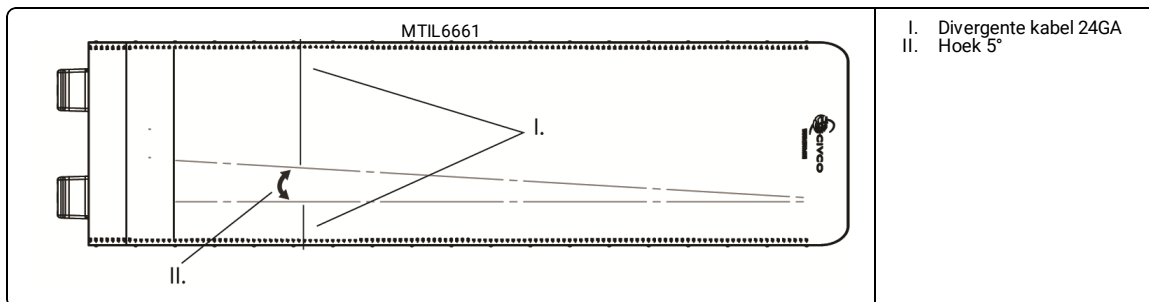
3. Plaats het gewenste positioneringsapparaat op het verlengstuk (*raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het positioneringsapparaat*).
4. Plaats de patiënt zoals voorgeschreven door het installatieprotocol.



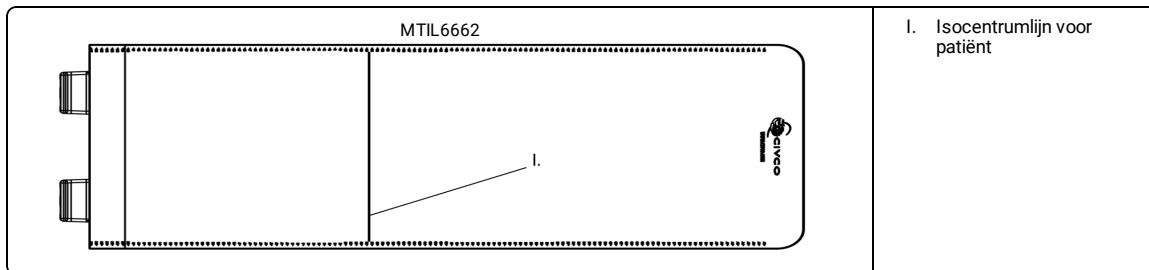
OPMERKING: De lijn geeft aan waar het duidelijke scan-/behandelingsgebied eindigt, omwille van verhoogde dichtheid in de structuur van het verlengstuk.



OPMERKING: Ruimte tussen divergente kabels (2) kan worden gebruikt als referentie van de plaklocatie wanneer u meerdere beelden met axiale plakken bekijkt.

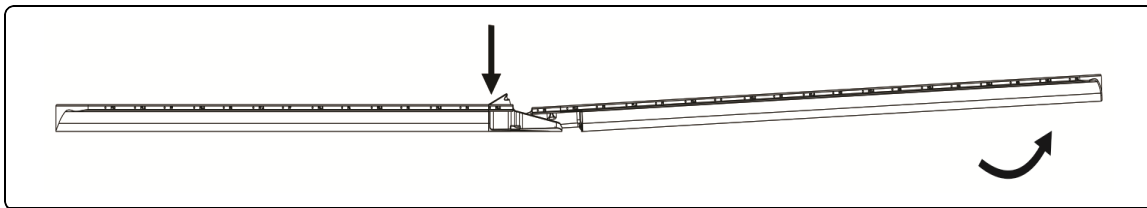


OPMERKING: Isocentrum van patiënt moet boven de geschilderde lijn zijn.



VERLENGSTUKKEN VERWIJDEREN

1. Druk op het onder-uiteinde van de ontgrendelhandgreep tot deze omlaag vastklikt.
2. Haal met beide handen de uitbreiding weg.

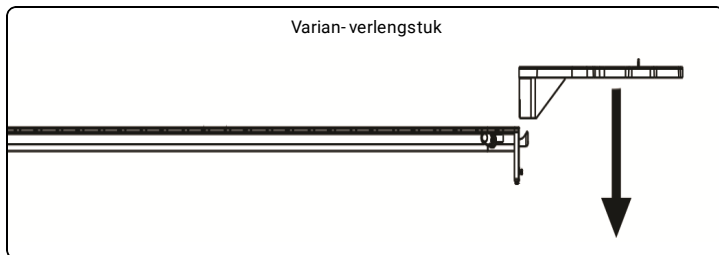


VARIAN INTERFACEVERLENGSTUK GEBRUIKEN (INDIEN VAN TOEPASSING)

⚠ WAARSCHUWING

- Inspecteer het apparaat om te verzekeren dat steunbeugels niet los, gebarsten of losgekoppeld zijn.
- Breng geen grotere belasting dan 143,2 kg aan op het volledige verlengstuk, inclusief het toebehoren.

1. Steek de uitsteeksels van de uitbreiding in de ontvanger aan de voetstukzijde van de bank.
2. Laat de uitbreiding zakken en controleer de vergrendeling door het uiteinde voorzichtig op te tillen.
3. Vergrendel het verlengstuk op de Varian-interface, en verzeker dat het verlengstuk stevig vastzit.
4. Plaats het gewenste positioneringsapparaat op het verlengstuk (raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het positioneringsapparaat).
5. Plaats de patiënt zoals voorgeschreven door het installatieprotocol.



RECYCLEREN

⚠ WAARSCHUWING

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

KÄYTTÖTAR- KOITUS

Laite on tarkoitettu avuksi potilaiden tukemiseen ja sijoittamiseen radiologisten ja muiden toimenpiteiden aikana.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkäriille tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Tarkista kaikki hoitokulmat ja heikentyneet ominaisuudet ennen potilaan hoitoa.
- Älä käytä kuormaa, joka ylittää 220 kg. (484 lbs).
- Vältä kiristyskohtia peitteen ollessa liikkeessä varmistamalla, ettei potilas tartu peitteen sivuihin.

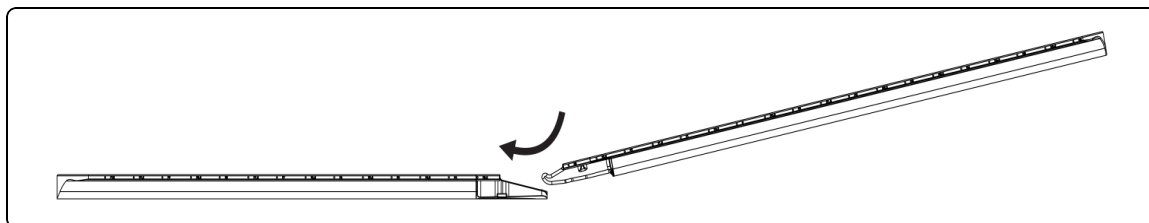
HUOMAUTUS:

- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Ei ole suositeltavaa käsitellä takana olevia viistopalkkeja vuoteen/jatkeen liitoksen sivusuunnan alueella, jossa lukitusmekanismi sijaitsee.

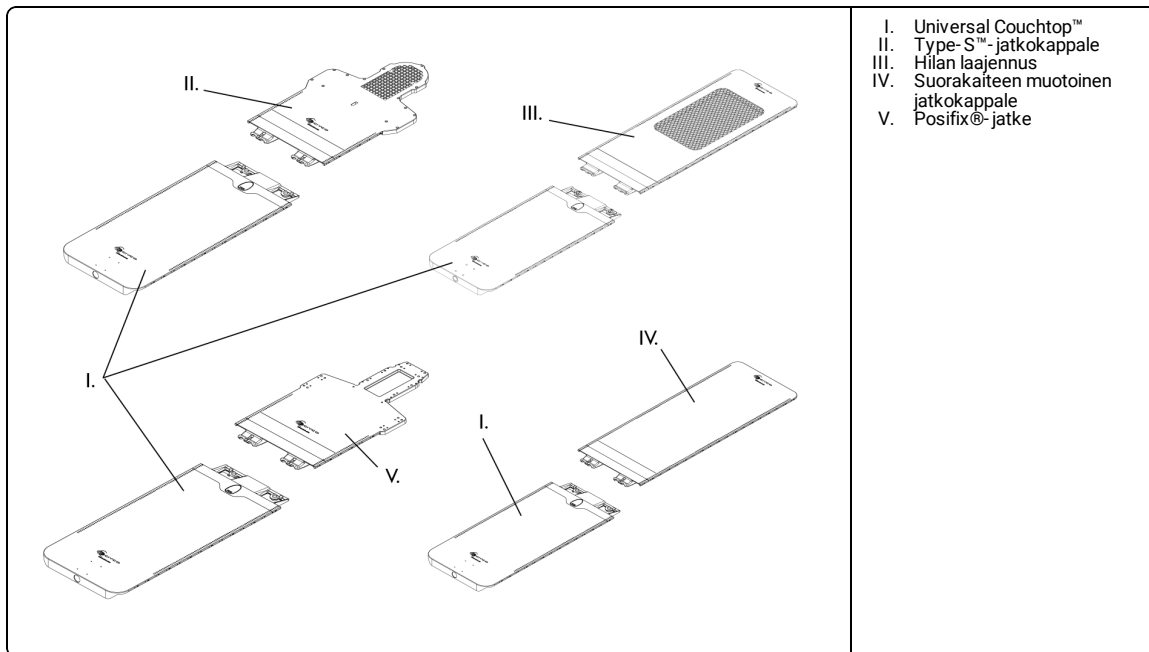
JATKOKAPPALEEN KÄYTTÖ**VAROITUS**

- Type-S™-jatkokappale: Älä käytä kuormaa, joka ylittää 143,2 kg. (315 lbs).
- Hilan laajennus / suorakulmainen laajennus: Älä käytä kuormaa, joka ylittää 178 kg. (392 lb).
- Posifix®-jatke: Kuormitus ei saa ylittää 143,2 kg:a.

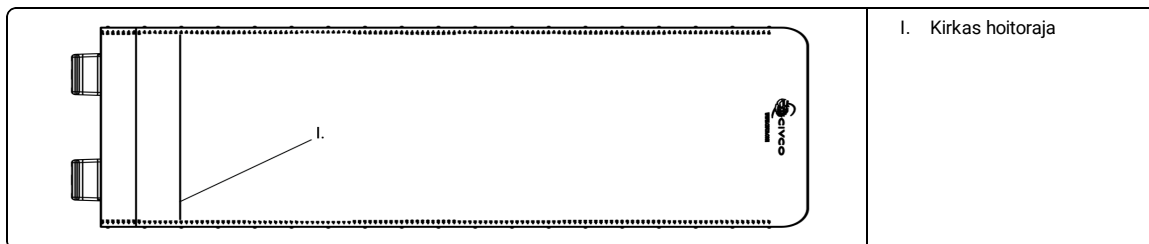
1. Työnnä pidentimet vastaanottimeen vuoteen jalustan puolella.
2. Laske paikalleen ja varmista, että pidennysosa on lukittu paikoilleen nostamalla varovaisesti yläpäätä.



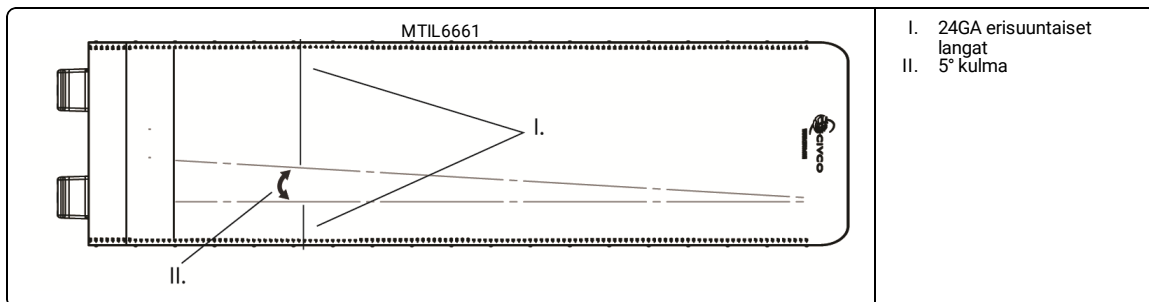
3. Aseta tarvittava asettelulaite jatkokappaleen päälle (lue asianmukaiset ohjeet asettelulaitteen oppaasta).
4. Aseta potilas sijoitusprotokollan mukaan.



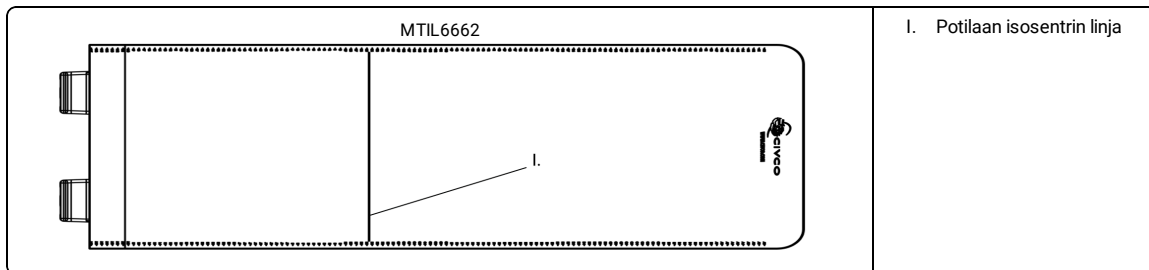
HUOMAUTUS: Viiva merkitsee rajan, missä jatkokappaleen suurentuneen tiheyden vuoksi kuvantamis-/hoitoalue päättyy.



HUOMAUTUS: Erisuuntaisten lankojen (2) välistä matkaa voidaan käyttää referenssinä leikkeen sijaintiin katseltaessa useampia kuvia, jotka sisältävät aksiaalileikkeitä.

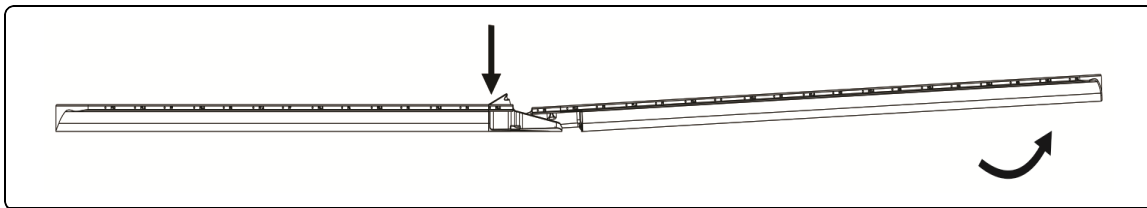


HUOMAUTUS: Potilaan isosentri on sijoitettava merkityn linjan yläpuolelle.



JATKEIDEN IRROTTAMINEN

1. Paina vapautusvivun alemmaa päätä kunnes se lukkiutuu.
2. Poista pidennysosat molempia käsiä käyttäen.

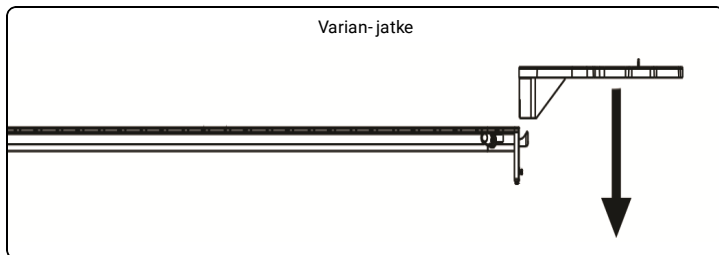


VARIAN-LIITÄNNÄN JATKEEN KÄYTTÖ (JOS KÄYTÖSSÄ)

VAROITUS

- Tarkista, että laitteen kannattimet eivät ole irti, halkeilleet tai likaisia.
- Älä kohdista yli 143,2 kg:n kuormaa koko pidennysosaan ja lisävarusteeseen.

1. Työnnä pidentimet vastaanottimeen vuoteen jalustan puolella.
2. Laske paikalleen ja varmista, että pidennysosa on lukittu paikoilleen nostamalla varovaisesti yläpäätä.
3. Kiinnitä jatke Varian-liitäntään varmistaen, että se on kunnolla kiinni.
4. Aseta tarvittava asettelulaite jatkokappaleen päälle (lue asianmukaiset ohjeet asettelulaitteen oppaasta).
5. Aseta potilas sijoitusprotokollan mukaan.



UUDELLEENKÄSITTELY

VAROITUS

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektiotorjuntamenetelmiä.

1. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à soutenir et faciliter le positionnement d'un patient lors d'interventions radiologiques ou d'autres interventions médicales.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- Vérifier tous les angles de traitement et les caractéristiques d'atténuation avant de traiter le patient.
- Ne pas appliquer de charge dépassant 220 kg.
- Éviter les points de pincement lorsque la housse de protection est en mouvement en s'assurant que le patient ne saisit pas les côtés de cette housse de protection.

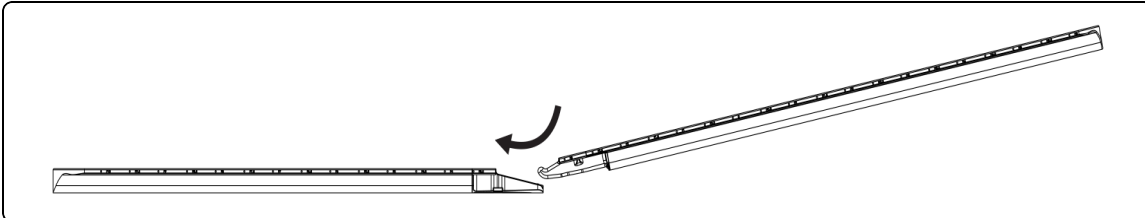
REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

• Il est recommandé de ne pas administrer un traitement en utilisant les longerons obliques postérieurs qui se situent dans la zone latérale au niveau de la jonction couchette/extension, là où se trouve le mécanisme de verrouillage.

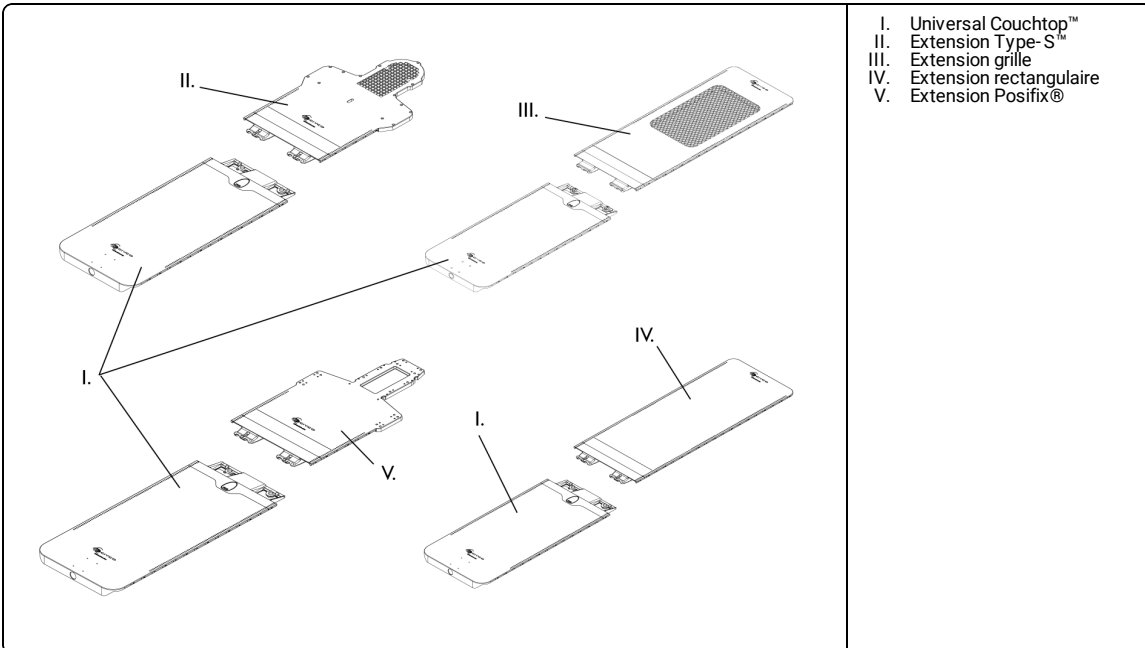
UTILISATION DES EXTENSIONS**⚠ AVERTISSEMENT**

- Extension Type-S™ : ne pas appliquer de charge dépassant 143,2 kg (315 lb).
- Extension grille / Extension rectangulaire : Ne pas appliquer de charge dépassant 178 kg.
- Extension Posifix® : ne pas appliquer une charge dépassant 143,2 kg.

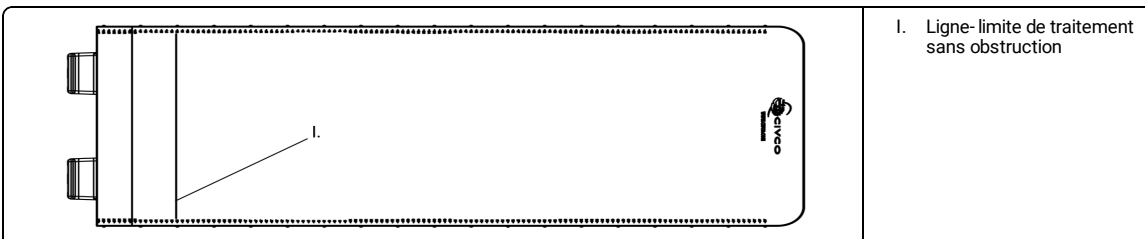
1. Insérer les pattes de l'extension dans le récepteur de la couchette côté socle.
2. Abaisser l'ensemble jusqu'à ce qu'il soit en place et s'assurer que l'extension est en position verrouillée en soulevant délicatement l'extrémité supérieure.



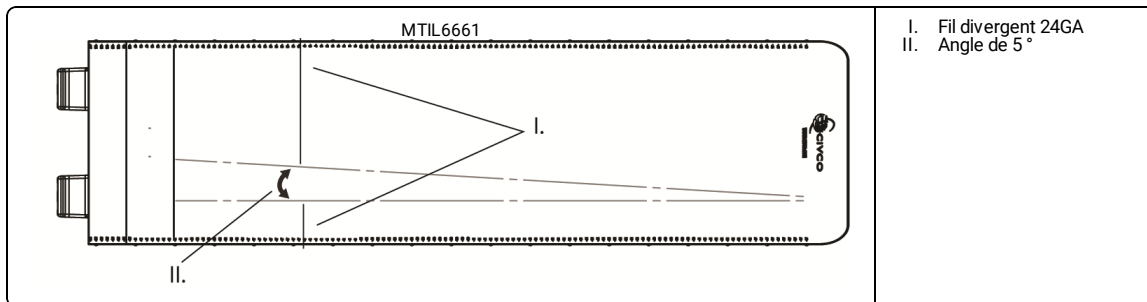
3. Placer le dispositif de positionnement souhaité sur l'extension (se référer au manuel du dispositif de positionnement approprié).
4. Positionner le patient conformément au protocole de préparation.



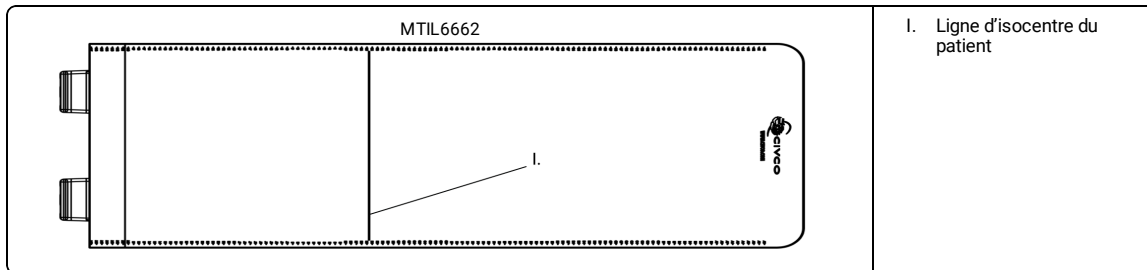
REMARQUE: Les lignes indiquent la limite où la zone de balayage/traitement sans obstruction se termine en raison de l'augmentation de densité de la structure de l'extension.



REMARQUE: L'espacement entre des fils divergents (2) peut servir de référence pour l'emplacement de la tranche lorsque plusieurs images contenant des tranches axiales sont visualisées.

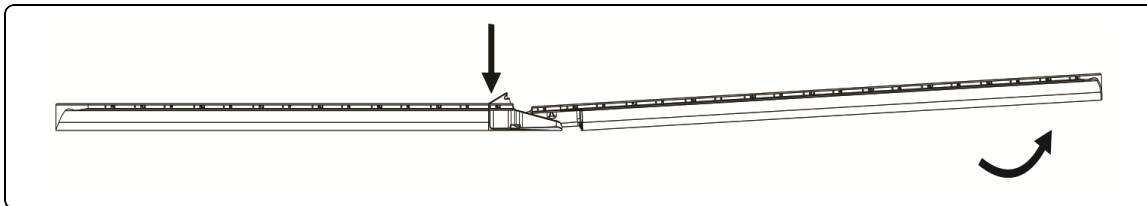


REMARQUE: L'isocentre du patient doit se trouver au-dessus de la ligne peinte.



RETRAIT DES EXTENSIONS

1. Appuyer sur l'extrémité inférieure du levier de déverrouillage jusqu'à ce qu'il se bloque.
2. Retirer l'extension à l'aide des deux mains.

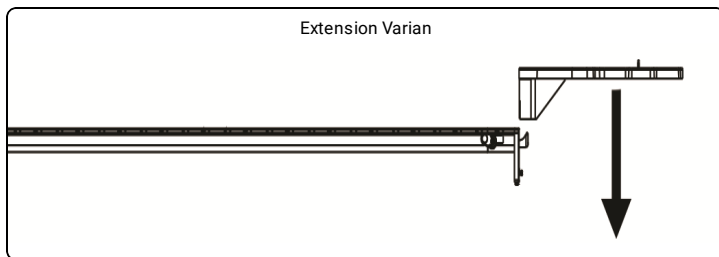


UTILISATION DES EXTENSIONS D'INTERFACE VARIAN (LE CAS ÉCHÉANT)

⚠ AVERTISSEMENT

- Inspecter le dispositif pour vérifier que les bracelets de support ne sont pas desserrés, craquelés ou détachés.
- Ne pas soumettre l'extension complète, y compris l'accessoire, à un poids supérieur à 143,2 kg.

1. Insérer les pattes de l'extension dans le récepteur de la couchette côté socle.
2. Abaisser l'ensemble jusqu'à ce qu'il soit en place et s'assurer que l'extension est en position verrouillée en soulevant délicatement l'extrémité supérieure.
3. Attacher l'extension sur l'interface Varian, en s'assurant que l'extension est bien fixée.
4. Placer le dispositif de positionnement souhaité sur l'extension (se référer au manuel du dispositif de positionnement approprié).
5. Positionner le patient conformément au protocole de préparation.



RETRAITEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Essuyer toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.

ENTRETIEN

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät dient zum Unterstützen und Positionieren des Patienten während der Strahlungsbehandlung und anderer medizinischer Verfahren.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Vor der Behandlung von Patienten alle Behandlungswinkel und Dämpfungseigenschaften überprüfen.
- Aufliegende Last darf 220 kg nicht übersteigen.
- Quetschgefahr während der Bewegung des Aufsatzes verhindern, dafür sorgen, dass der Patient die Seiten des Aufsatzes nicht berührt.

HINWEIS:

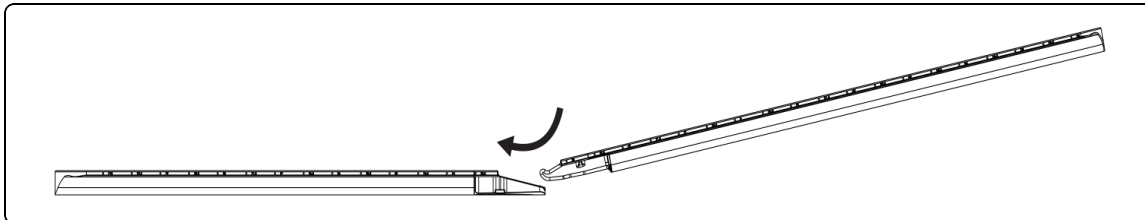
- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Von einer Behandlung mit posterioren Schrägstrahlen im lateralen Bereich der Couch-/Verlängerungsverbindung, die den Verriegelungsmechanismus enthält, wird abgeraten.

VERWENDEN DER ERWEITERUNGEN

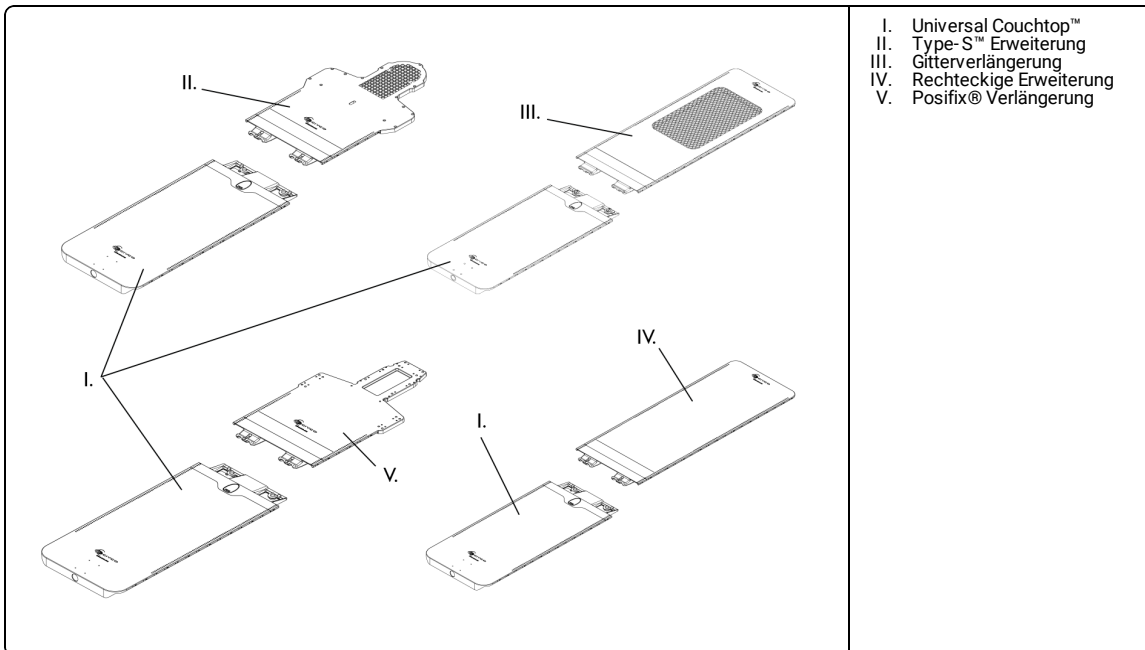
⚠ WARNHINWEIS

- Typ-S™ Erweiterung: Aufliegende Last darf 143,2 kg nicht übersteigen.
- Gitterverlängerung/Rechteckige Verlängerung: Aufliegende Last darf 178 kg nicht überschreiten.
- Posifix® Verlängerung: Aufliegende Last darf 143,2 kg nicht übersteigen.

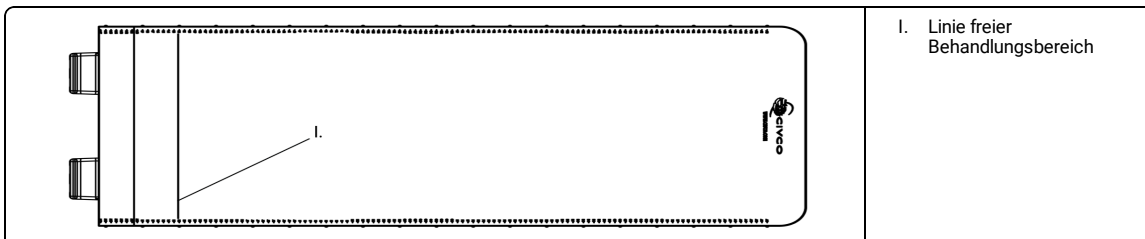
1. Die Zargen der Verlängerung in die vorgesehenen Öffnungen auf der Sockelseite der Patientenliege einführen.
2. Genau in die Öffnungen herablassen und durch vorsichtiges Heben des oberen Endes sicherstellen, dass die Verlängerung arretiert ist.



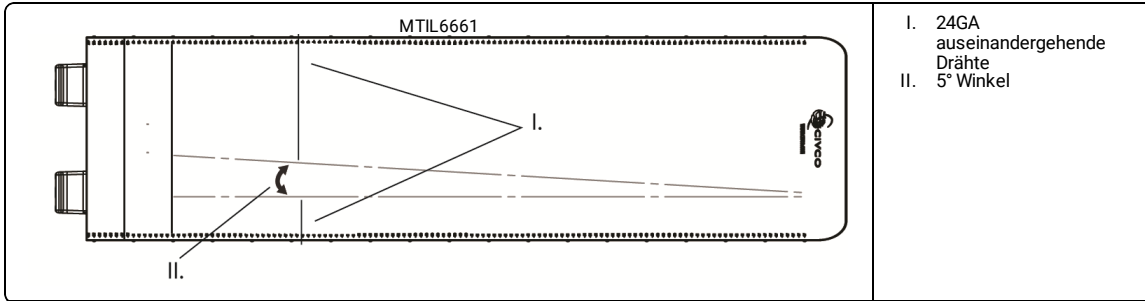
3. Den gewünschten Fixator auf der Erweiterung platzieren (siehe entsprechende Anweisungen zum Fixator).
4. Positionieren Sie den Patienten, wie im Einrichtungsprotokoll festgelegt.



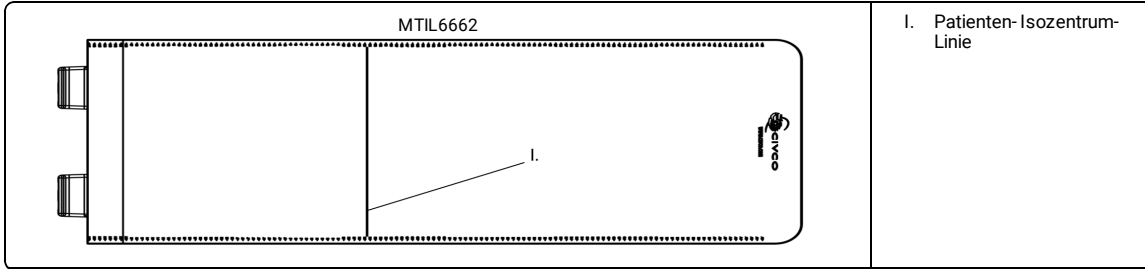
HINWEIS: Die Linie zeigt an, wo der freie Scan-/Behandlungsbereich aufgrund einer erhöhten Dichte der Struktur der Erweiterung endet.



HINWEIS: Der Abstand zwischen verschiedenen Drähten (2) kann bei der Ansicht von mehreren Bildern mit axialen Schichten als Referenz für die Positionierung der Schichten verwendet werden.

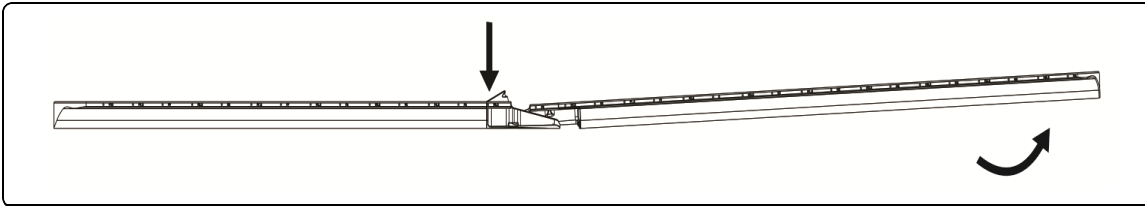


HINWEIS: Das Patienten-Isozentrum muss sich oberhalb der farbigen Linie befinden.



ENTFERNEN DER VERLÄNGERUNGEN

1. Unteres Ende des Hebels bis zur Arretierung drücken.
2. Verlängerung mit beiden Händen entfernen.

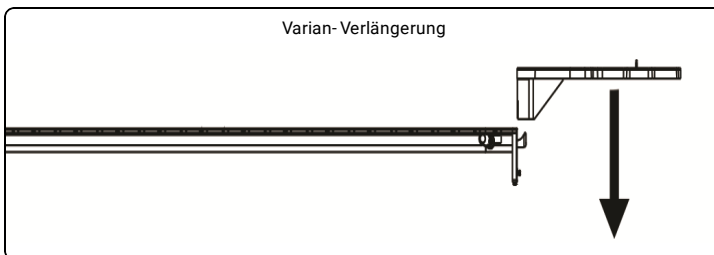


VERWENDUNG DER VARIAN- ANSCHLUSSVERLÄNGERUNG (WENN ZUTREFFEND)

⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät vor Gebrauch untersuchen, um sicherzustellen, dass die Stützen nicht lose und brüchig sind oder entfernt wurden.
- Die Last über die gesamte Länge der Verlängerung mit Zubehör darf 143,2 kg nicht überschreiten.

1. Die Zargen der Verlängerung in die vorgesehenen Öffnungen auf der Sockelseite der Patientenliege einführen.
2. Genau in die Öffnungen herablassen und durch vorsichtiges Heben des oberen Endes sicherstellen, dass die Verlängerung arretiert ist.
3. Verriegeln Sie die Verlängerung auf dem Varian- Anschluss und achten Sie dabei auf festen Sitz.
4. Den gewünschten Fixator auf der Erweiterung platzieren (siehe entsprechende Anweisungen zum Fixator).
5. Positionieren Sie den Patienten, wie im Einrichtungsprotokoll festgelegt.



WIEDERAUFBEREITUNG

⚠ WARNHINWEIS

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

1. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, z. B. Alkohol, abwischen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή προορίζεται για την παροχή στήριξης και βοήθειας κατά την τοποθέτηση ενός ασθενούς για ραδιολογικές και άλλες ιατρικές διαδικασίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Επιβεβαιώστε όλες τις γωνίες θεραπείας και τα χαρακτηριστικά εξασθένησης πριν από την υποβολή των ασθενών σε θεραπεία.
- Μην εφαρμόζετε φορτίο που υπερβαίνει τα 220 kg.
- Αποφύγετε τα σημεία εμπλοκής όταν η επικάλυψη είναι σε κίνηση, διασφαλίζοντας ότι ο ασθενής δεν κρατά τις πλευρές της επικάλυψης.

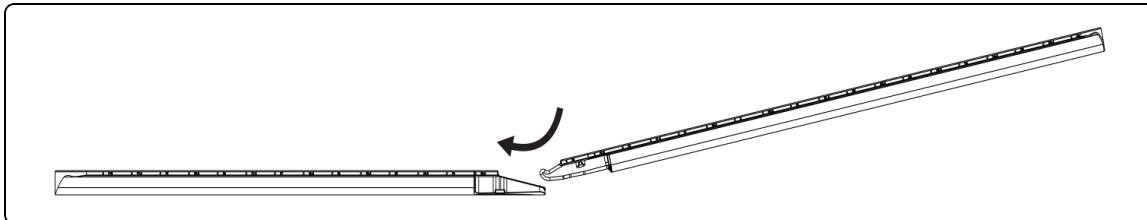
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Δεν συνιστάται η θεραπεία χρησιμοποιώντας οπίσθιους πλάγιους δοκούς στην πλευρική περιοχή του ανακλίντρου/στο σημείο συνένωσης της προέκτασης όπου βρίσκεται ο μηχανισμός ασφάλισης.

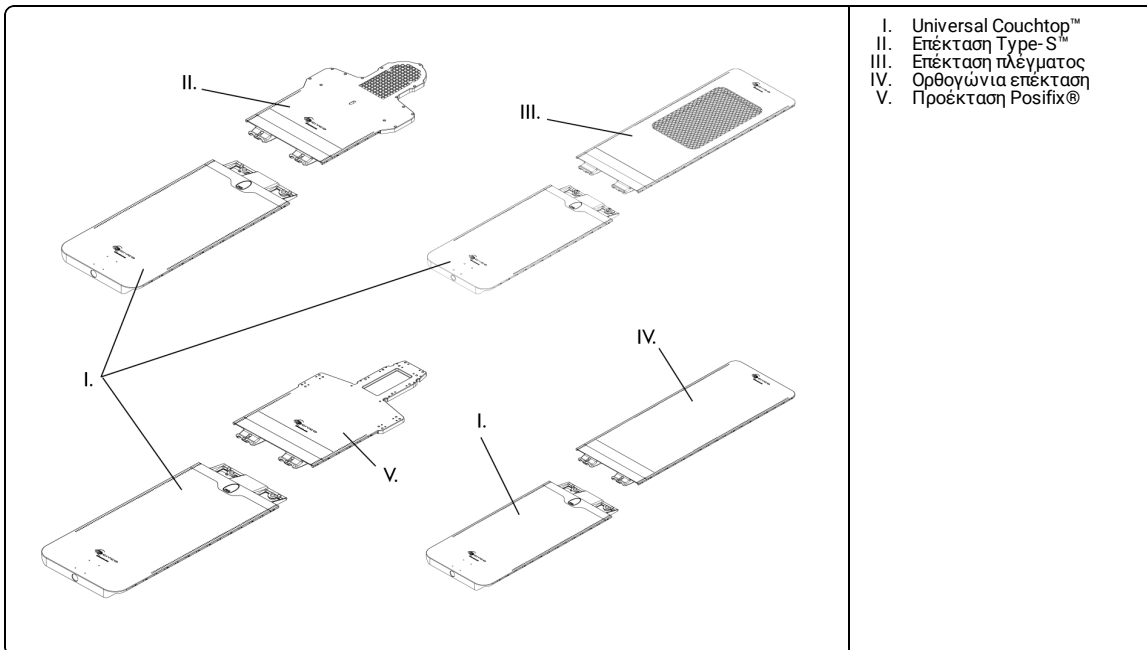
ΧΡΗΣΗ ΕΠΕΚΤΑΣΕΩΝ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Επέκταση Type-S™: Μην εφαρμόζετε φορτίο που υπερβαίνει τις 315 λίβρες (143,2 kg).
- Επέκταση πλέγματος/ Ορθογώνια επέκταση: Μην εφαρμόζετε φορτίο που υπερβαίνει τα 178 kg.
- Προέκταση Posifix®: Μην εφαρμόζετε βάρος μεγαλύτερο των 143,2 κιλών (315 λίβρες).

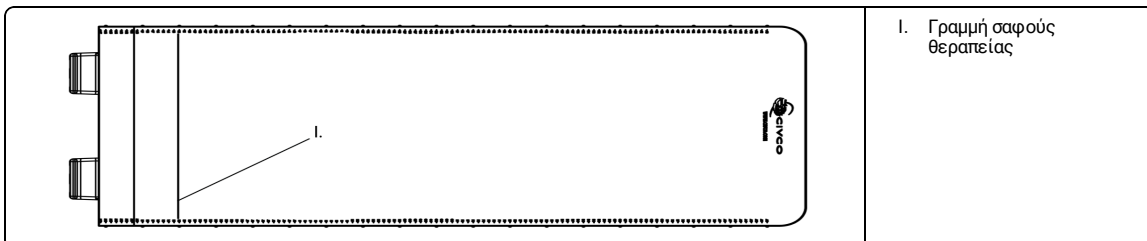
1. Εισάγετε τις επαφές προέκτασης στην υποδοχή που βρίσκεται στην πλευρά της βάσης της εξεταστικής κλίνης.
2. Χαμηλώστε στη σωστή θέση και βεβαιωθείτε ότι η προέκταση είναι σε ασφαλισμένη θέση ανασκλώνοντας ελαφρά το άνω άκρο.



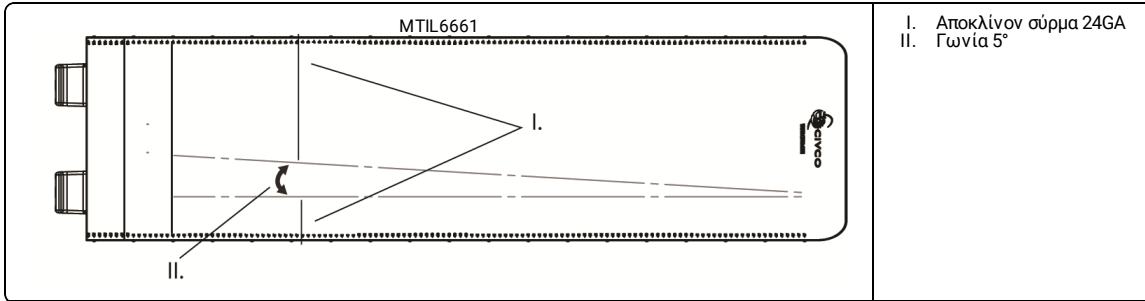
3. Τοποθετήστε την επιθυμητή συσκευή τοποθέτησης στην επέκταση (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της αντίστοιχης συσκευής τοποθέτησης).
4. Τοποθετήστε τον ασθενή όπως υπαγορεύεται από το πρωτόκολλο ρύθμισης.



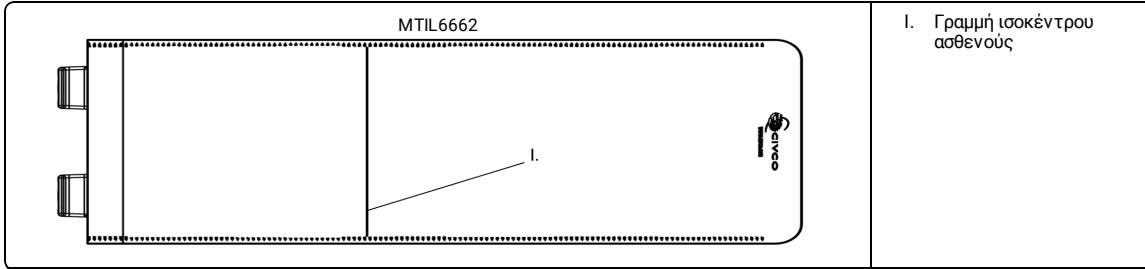
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η γραμμή δείχνει τα όρια της περιοχής σαφούς σάρωσης/θεραπείας, λόγω της αυξημένης πυκνότητας στη δομή της επέκτασης.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η απόσταση μεταξύ των αποκλινόντων συρμάτων (2) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως οδηγός αναφοράς για τη θέση της τομής όταν προβάλλονται πολλαπλές απεικονίσεις που περιέχουν αξονικές τομές.

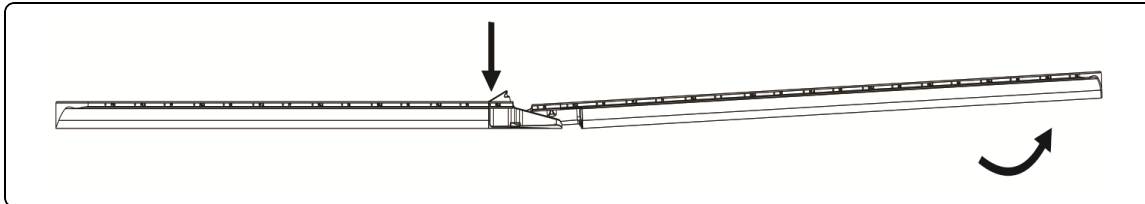


ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το ισόκεντρο του ασθενούς πρέπει να βρίσκεται πάνω από τη βαμμένη γραμμή.



ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΩΝ

1. Πιέστε το κάτω άκρο του μοχλού απελευθέρωσης μέχρι να ασφαλίσει.
2. Αφαιρέστε την προέκταση χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια.

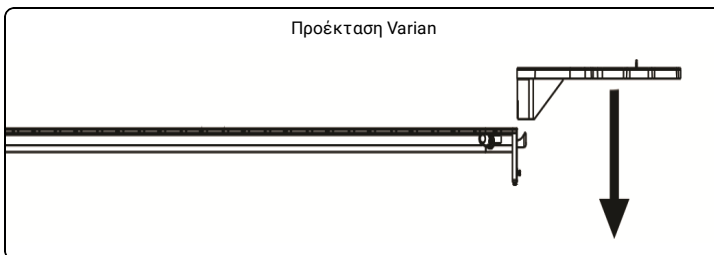


ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ ΔΙΕΠΑΦΗΣ VARIAN (ΕΑΝ ΙΣΧΥΕΙ)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Επιθεωρήστε τη συσκευή για να βεβαιωθείτε ότι τα υποστηρίγματα δεν είναι χαλαρά, ραγισμένα και δεν έχουν φύγει από τις θέσεις τους.
- Μην εφαρμόζετε φορτία που υπερβαίνουν τα 143,2 kg (315 lbs) σε ολόκληρη την επέκταση, συμπεριλαμβανομένου του παρελκομένου.

1. Εισάγετε τις επαφές προέκτασης στην υποδοχή που βρίσκεται στην πλευρά της βάσης της εξεταστικής κλίνης.
2. Χαμηλώστε στη σωστή θέση και βεβαιωθείτε ότι η προέκταση είναι σε ασφαλισμένη θέση ανασκλώνοντας ελαφρά το άνω άκρο.
3. Κλειδώστε την προέκταση στη διεπαφή Varian και βεβαιωθείτε ότι η προέκταση είναι ασφαλώς προσαρτημένη.
4. Τοποθετήστε την επιθυμητή συσκευή τοποθέτησης στην επέκταση (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της αντίστοιχης συσκευής τοποθέτησης).
5. Τοποθετήστε τον ασθενή όπως υπαγορεύεται από το πρωτόκολλο ρύθμισης.



ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

TERVEZETT ALKALMAZÁS

A takaró alátámasztást ad, egyúttal segít pozicionálni a beteget a radiológiai és más orvosi vizsgálatok alatt.

VIGYÁZAT!

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

FIGYELEM!

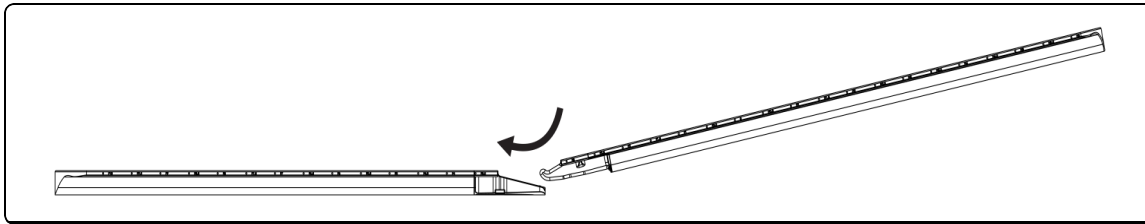
- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- A betegek kezelése előtt ellenőrizzen minden kezelési szöveget és csillapítási jellemzőt.
- Ne alkalmazzon 220 kg-ot (484 font) meghaladó terhelést.
- Kerülje a rögzítési pontokat a takaró mozgásakor. Ehhez ügyeljen arra, hogy a beteg ne fogja a takaró oldalait.

MEGJEGYZÉS: • Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unió belüli történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
• Nem javasolt az ágy/toldat találkozásának laterális területén posztterior, ferde sugarakkal végzett kezelést alkalmazni, ahol zárómechanizmus is található.

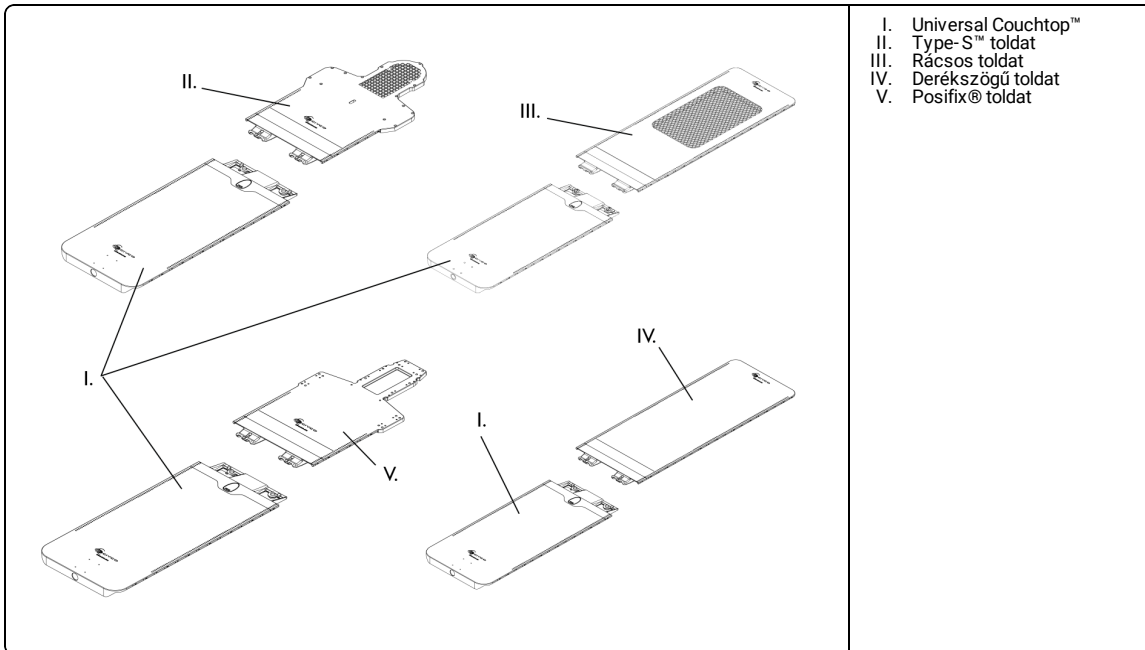
TOLDATOK HASZNÁLATA**FIGYELEM!**

- Type-S™ Toldat: Ne alkalmazzon 143,2 kg-ot (315 font) meghaladó terhelést.
- Rácsos toldat/Derékszögű toldat: Ne alkalmazzon 178 kg-ot (392 font) meghaladó terhelést.
- Posifix® Toldat: Ne alkalmazzon 143,2 kg-ot (315 font) meghaladó terhelést.

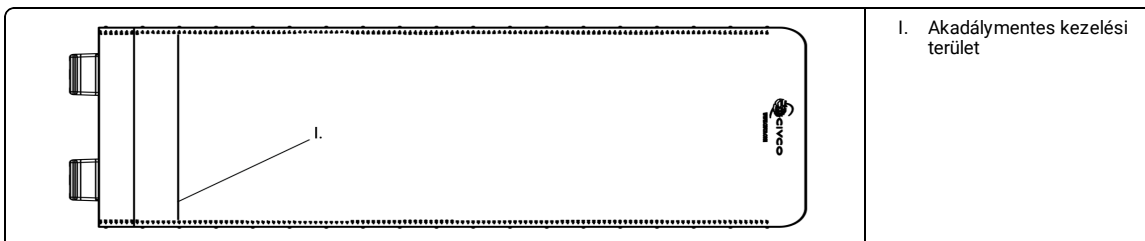
1. Dugja be az ujjait az ágy magasított részén lévő nyílásba.
2. Engedje le a megfelelő pozícióba, majd a távoli végét óvatosan megemelve ellenőrizze, hogy a toldat rögzítve van-e.



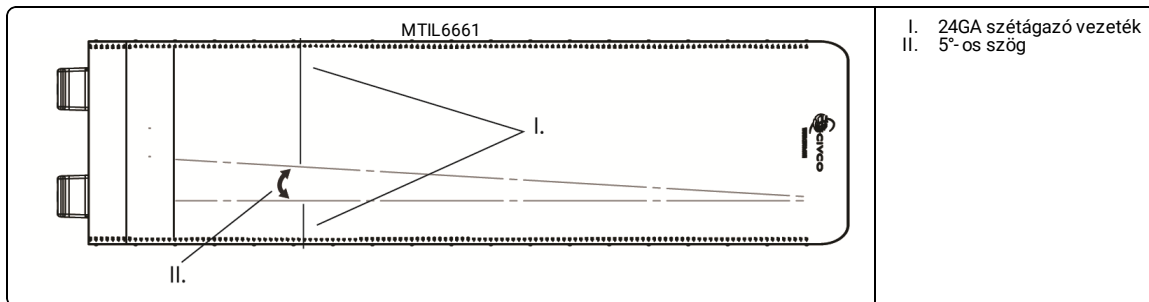
3. Helyezze a kívánt pozicionálóeszközt a toldatra (lásd az adott pozicionálóeszköz kézikönyvét).
4. A beállítási protokoll által előírt módon helyezze el a páciens.



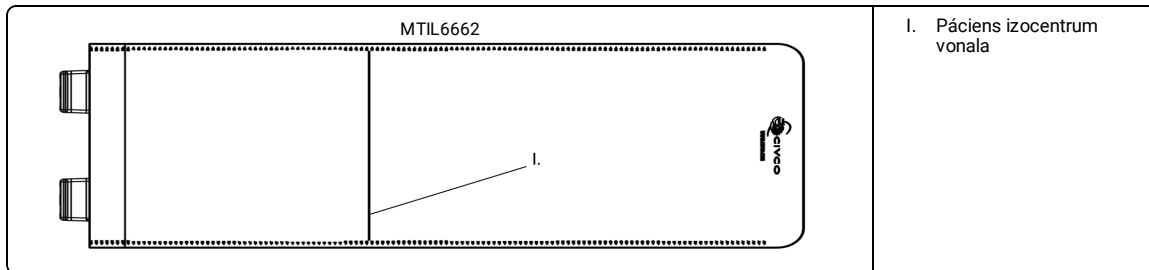
MEGJEGYZÉS: A vonal azt jelzi, hogy hol ér véget a megfelelő szkennelési/kezelési terület. Ennek oka a toldat szerkezetének nagyobb sűrűsége.



MEGJEGYZÉS: A szétágazó vezetékek (2) közötti távolságot referenciaként lehet felhasználni a szelet elhelyezkedésének meghatározására, az axiális szeleteket tartalmazó képek megtekintésekor.

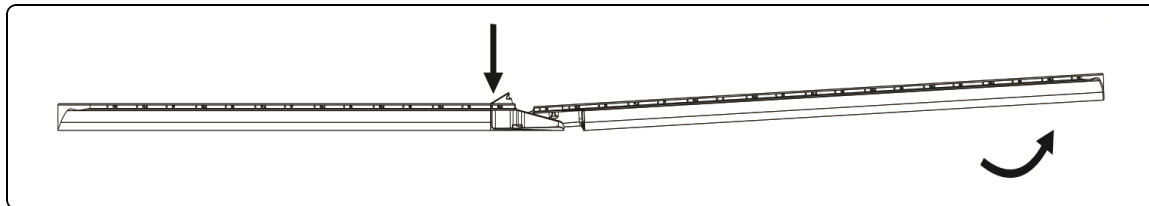


MEGJEGYZÉS: A páciens izocentruma a festett vonal felett helyezkedik el.



TOLDATOK ELTÁVOLÍTÁSA

1. Nyomja meg a kioldókar kisebb végét, amíg a helyére nem rögzül.
2. A toldatokat a két kezét használva távolítsa el.

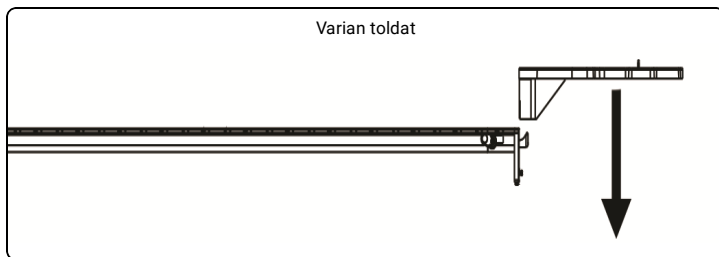


VARIAN INTERFÉSZTOLDAT HASZNÁLATA (HA ALKALMAZHATÓ)

FIGYELEM!

- Ellenőrizze az eszközt, és győződjön meg róla, hogy a tartóelemek nincsenek-e kilazulva, megrepedve vagy nem váltak-e le.
- A teljes toldaton (a tartozékot is beleértve) ne alkalmazzon 143,2 kg-ot (315 font) meghaladó terhelést.

1. Dugja be az ujjait az ágy magasított részén lévő nyílásba.
2. Engedje le a megfelelő pozícióba, majd a távoli végét óvatosan megemelve ellenőrizze, hogy a toldat rögzítve van-e.
3. Rögzítse a Varian interfésztoldatot, és győződjön meg róla, hogy az megfelelően rögzül-e.
4. Helyezze a kívánt pozicionálóeszközt a toldatra (lásd az adott pozicionálóeszköz kézikönyvét).
5. A beállítási protokoll által előírt módon helyezze el a páciens.



ÚJBÓLI FELDOLGOZÁS

FIGYELEM!

- Az e terméket használóknak kötelessége és egyben feladata, hogy a fertőzés-megelőzést a betegeknek, munkatársaiknak és maguknak is a legmagasabb szinten biztosítsák. A keresztszennyeződés megelőzése érdekében tartsa be az adott létesítményben kialakított fertőzés-megelőzési irányelveket.

1. Minden felületet töröljön le pl. alkohollal átitatott közösleges csíraölő vagy antiszeptikus törölkendővel.

KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS: Használat előtt ellenőrizze az eszközt sérülésre vagy általános kopásra utaló jelek szempontjából.

USO PREVISTO

Il dispositivo serve a sostenere e ad essere di ausilio per il posizionamento del paziente durante le procedure radiologiche e altre procedure mediche.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- Prima del trattamento dei pazienti, verificare tutte le angolazioni di trattamento e le caratteristiche di attenuazione.
- Non applicare carichi superiori a 220 kg (484 lb).
- Prevenire lo schiacciamento durante il movimento del piano scorrevole, verificando che il paziente non abbia le mani sui lati della stessa.

NOTA:

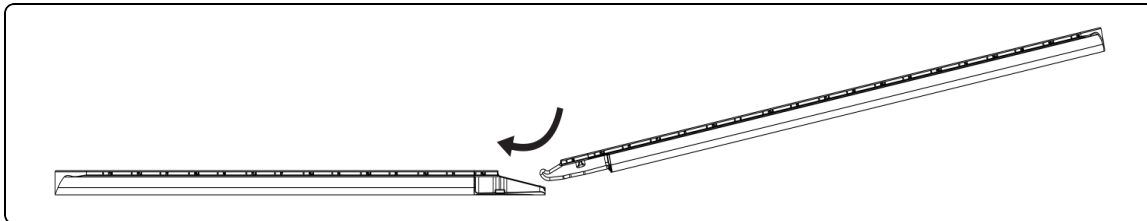
- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
- Si raccomanda di non trattare utilizzando fasci obliqui posteriori nell'area laterale della giuntura fra lettino ed estensione, in cui si trova il mec canismo di bloccaggio.

USO DELLE PROLUNGHE

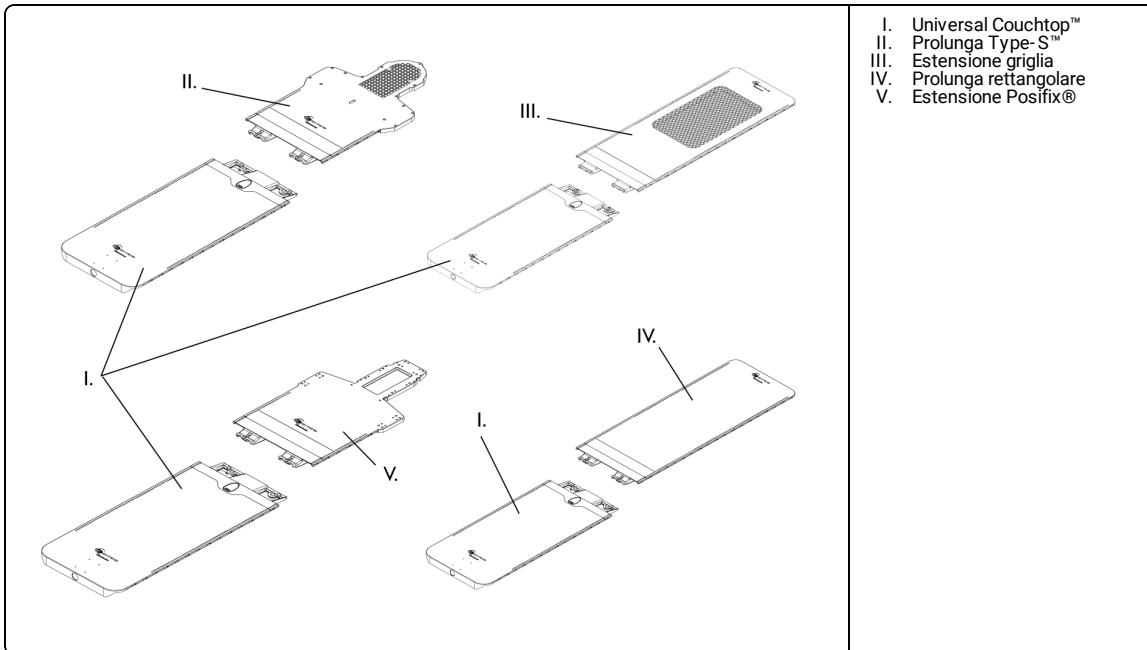
⚠ AVVERTENZA

- Prolunga Type-S™: non applicare carichi superiori a 143,2 kg (315 lb).
- Estensione griglia / estensione rettangolare: non applicare carichi superiori a 178 kg (392 lb).
- Estensione Posifix®: Non applicare un carico maggiore di 143,2 kg.

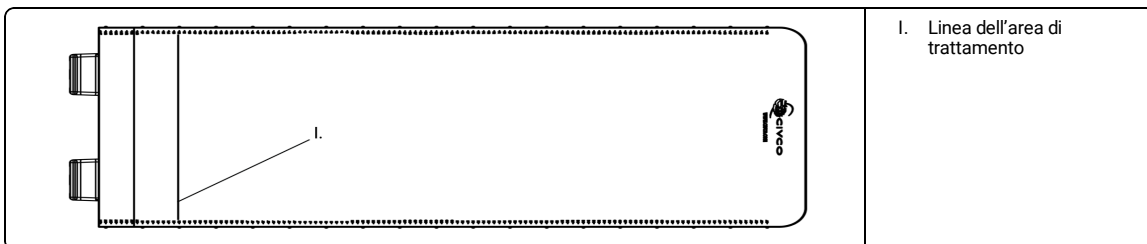
- Inserire fascette di prolunga nel ricevitore sul lato del piedistallo del lettino.
- Abbassare fino al raggiungimento della sede e, sollevando leggermente la prolunga sull'estremità superiore, verificare che sia bloccata in posizione.



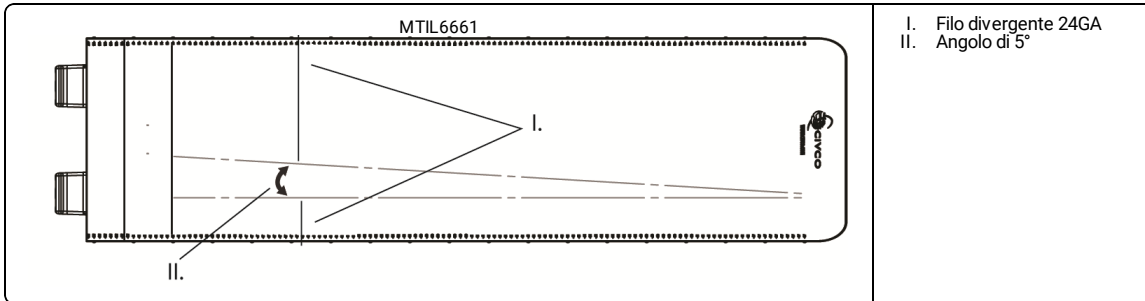
- Collocare il dispositivo di posizionamento desiderato sulla prolunga (fare riferimento al manuale del dispositivo di posizionamento utilizzato).
- Posizionare il paziente come indicato nel protocollo di preparazione.



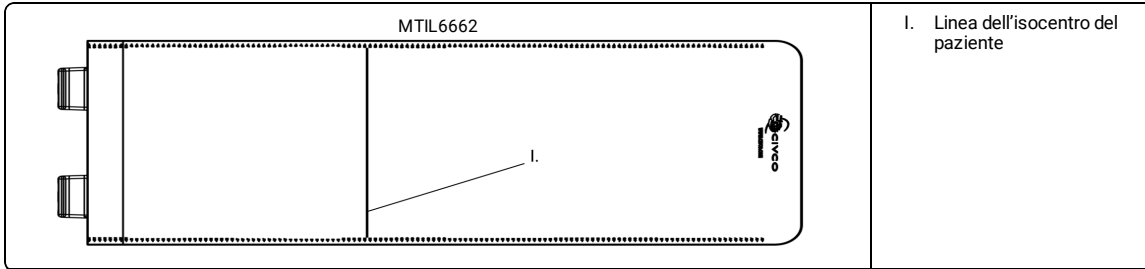
NOTA: La linea indica dove termina l'area predisposta per la scansione/terapia, a causa della maggiore densità della struttura della prolunga.



NOTA: La spaziatura tra fili divergenti (2) può essere utilizzato come riferimento per l'ubicazione della sezione nella visualizzazione di più immagini contenenti sezioni assiali.

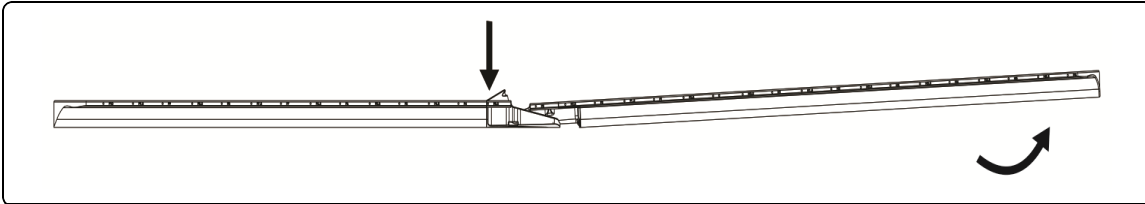


NOTA: L'isocentro del paziente deve essere posizionato sopra la linea colorata.



RIMOZIONE DELLE PROLUNGHE

1. Premere sull'estremità inferiore per rilasciare la leva finché non è bloccata.
2. Rimuovere la prolunga usando entrambe le mani.



UTILIZZO DELLA PROLUNGA DI COLLEGAMENTO VARIAN (SE PRESENTE)

⚠ AVVERTENZA

- Esaminare il dispositivo per accertarsi che i tiranti di supporto non siano allentati, incrinati o che non si siano staccati.
- Non applicare un carico superiore ai 143,2 kg sull'intera estensione, accessorio compreso.

1. Inserire fascette di prolunga nel ricevitore sul lato del piedistallo del letto.
2. Abbassare fino al raggiungimento della sede e, sollevando leggermente la prolunga sull'estremità superiore, verificare che sia bloccata in posizione.
3. Agganciare la prolunga al collegamento Varian, verificando che sia salda.
4. Collocare il dispositivo di posizionamento desiderato sulla prolunga (fare riferimento al manuale del dispositivo di posizionamento utilizzato).
5. Posizionare il paziente come indicato nel protocollo di preparazione.



RIGENERAZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.

1. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come alcool.

MANUTENZIONE

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

使用目的

本装置は、患者の位置を調整するために設計されています。

注意

(米国) 連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- 角度および患者の体力の状態すべてを確認してください。
- 484ポンド (220kg) を超える荷重をかけないでください。
- オーバーレイ作動中は、患者がオーバーレイ側をつかまないと確認して、つまみポイントを避けてください。

備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

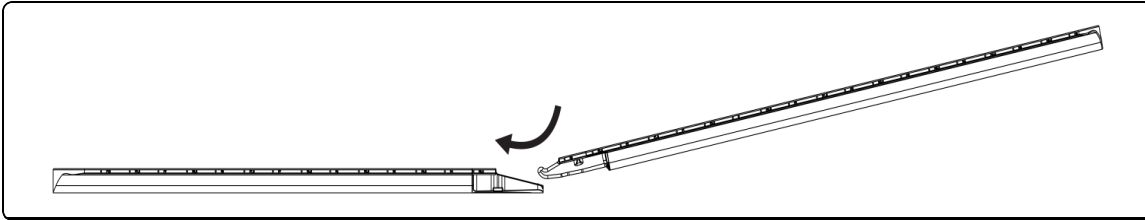
• ロック機構の含まれる場合は、カウチ/エクステンション ジャンクション側部エリアの後部オプリークビームを利用した治療は推奨されません。

エクステンションの使用

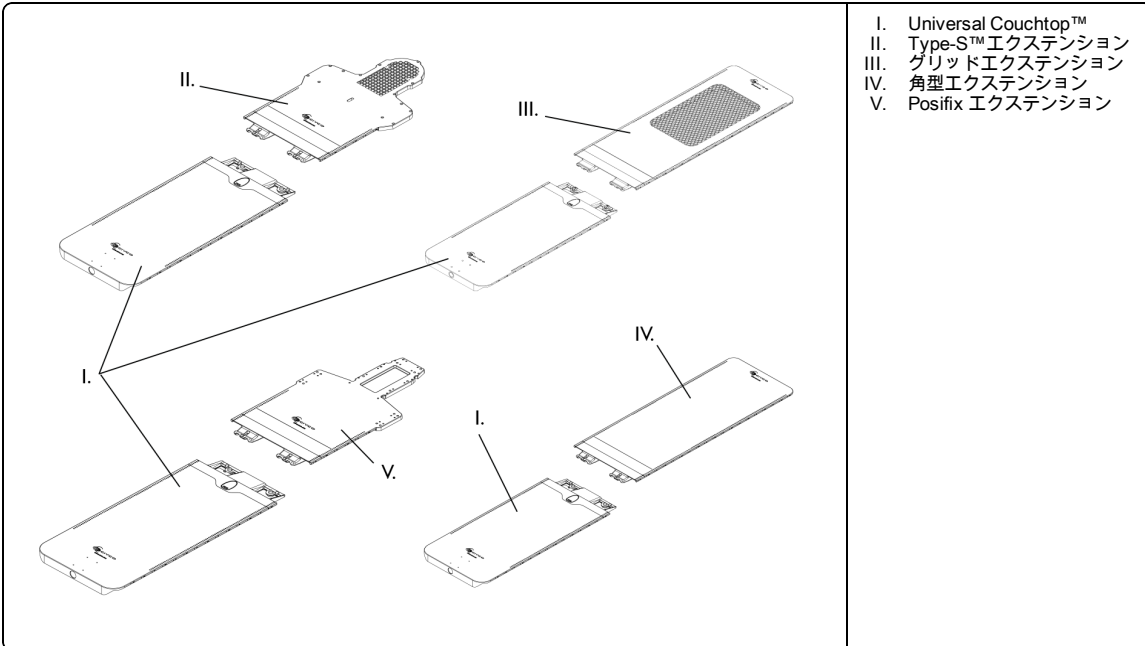
警告

- Type-S™ エクステンション: 315ポンド (143.2 kg) を超える荷重をかけないでください。
- グリッドエクステンション / レクタングルエクステンション: 392ポンド (178kg) を超える荷重をかけないでください。
- Posifix® エクステンション 315ポンドを超えないでください。 (143.2 kg)

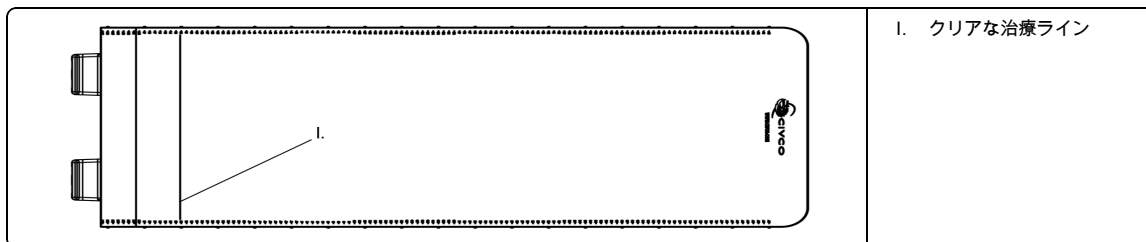
1. エクステンションのフィンガーをカウチの台座側面のレシーバーに挿入します。
2. そのまま押し入れ、エクステンションの上端をゆっくり持ち上げて固定されたことを確認します。



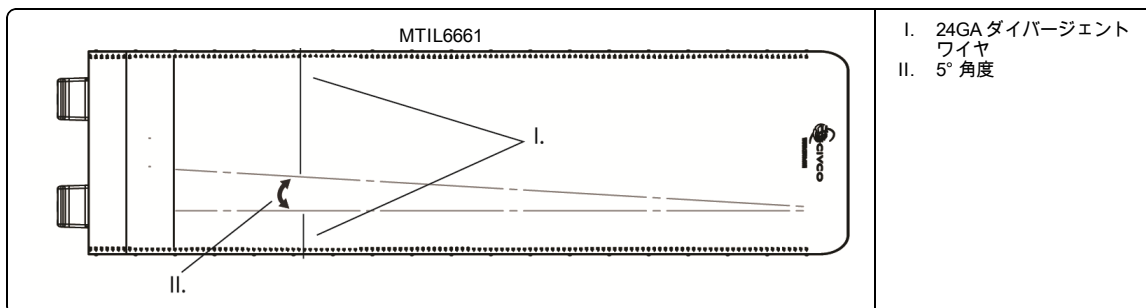
3. 位置決め装置をエクステンション上に配置します (ご使用の位置決め装置のマニュアルを参照してください)。
4. セットアッププロトコルの説明に従って患者の位置を設定します。



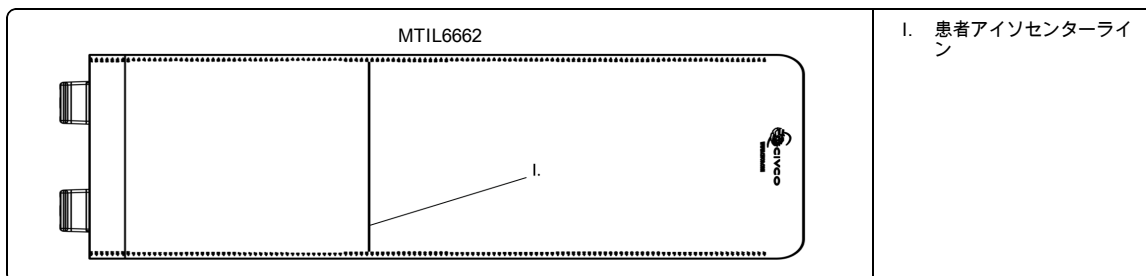
備考: ラインは、エクステンション構造の密度の増加のために、クリアなスキャン / 治療エリアが終わる場所を示します。



備考: ダイバージェントワイヤ (2) の間にスペースを空けると、スライスを含む複数の画像を表示するときにスライス位置の参照になります。

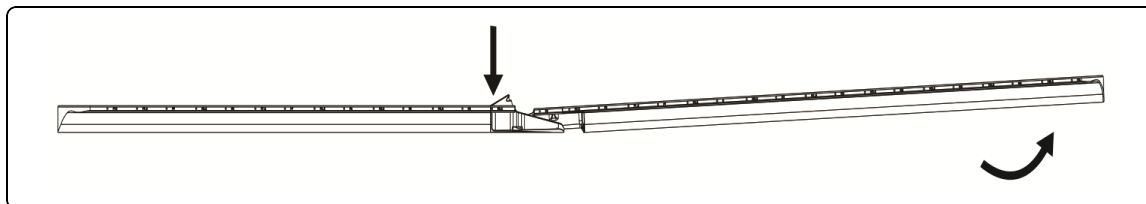


備考: 患者アイソセンターは、引かれたラインよりも上に位置しなければなりません。



拡張ヘッドを取り外す

1. リリースレバーが固定されるまで下端を押します。
2. 両手でエクステンションを取り出します。

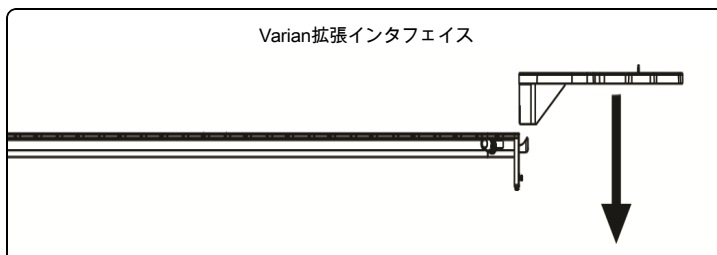


VARIAN拡張インタフェイスを使用する (該当する場合)

警告

- 支持装具の緩み、亀裂、または脱落がないかどうか装置を点検します。
- エクステンション全体に、315ポンド(143.2kg)を超える荷重をかけないでください。

1. エクステンションのフィンガーをカウチの台座側面のレシーバーに挿入します。
2. そのまま押し入れ、エクステンションの上端をゆっくり持ち上げて固定されたことを確認します。
3. 拡張ヘッドをVarianインタフェイスにはめこみ、しっかり装着していることを確認します。
4. 位置決め装置をエクステンション上に配置します (ご使用の位置決め装置のマニュアルを参照してください)。
5. セットアッププロトコルの説明に従って患者の位置を設定します。



再処理

警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。

- アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して全表面を拭き取ります。

メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないか使用前に装置を点検します。

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Šīs ierīces izstrādes mērķis ir atbalstīt un palīdzēt pacienta novietošanā radioloģisko un citu medicīnisko procedūru laikā.

UZMANĪBU

Federālie (Amerikas Savienoto Valstu) likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- Pirms pacientu ārstēšanas pārbaudiet visus ārstēšanas leņķus un pavājinājuma raksturlielumus.
- Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 220 kg.
- Izvairieties no asiem galiem, kad pārklājums ir kustībā, pārliecinoties, ka pacients nesatver pārklājuma malas.

IEVERIBAI!

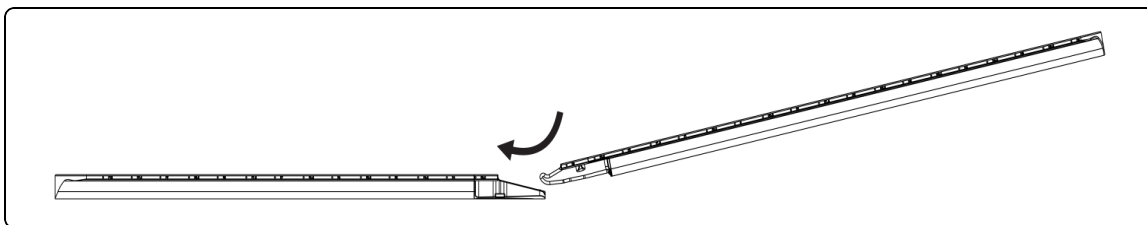
- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Nav ieteicams apstrādāt, izmantojot aizmugures slīpos starus kušetes/pagarinājuma savienojuma vietu laterālajā zonā, kas ietver bloķēšanas mehānismu.

PAGARINĀJUMU IZMANTOŠANA

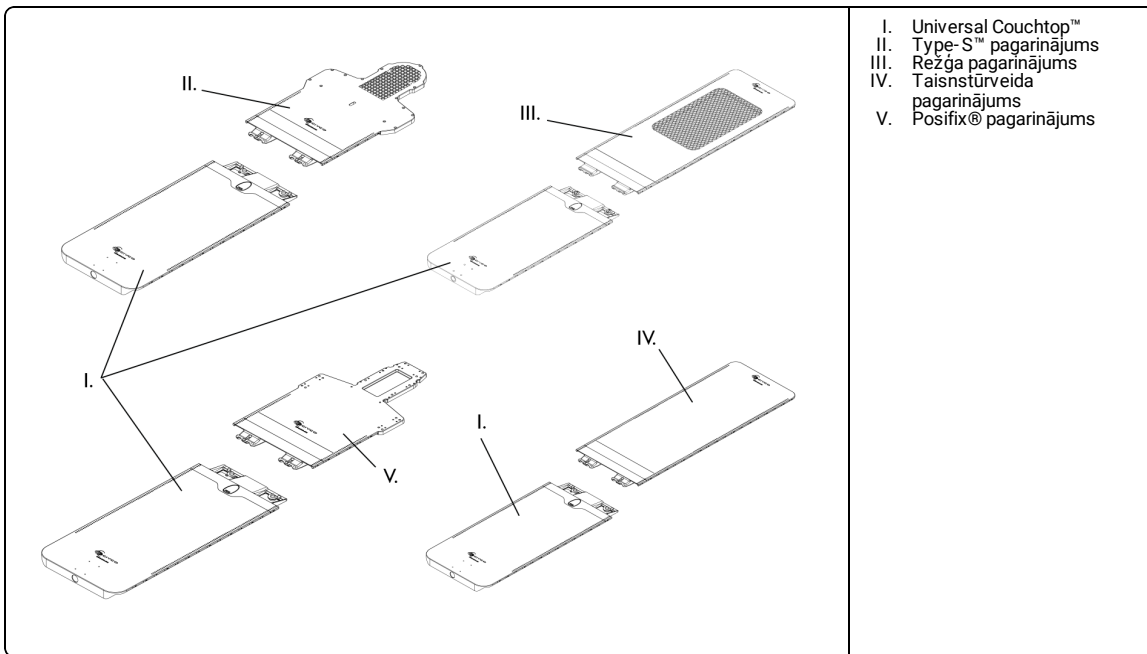
⚠ BRĪDINĀJUMS

- Type-S™ Pagarinājums: Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 143,2 kg.
- Režģa pagarinājums/taisnstūrveida pagarinājums: Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 178 kg.
- Posifix® Pagarinājums: Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 143,2 kg.

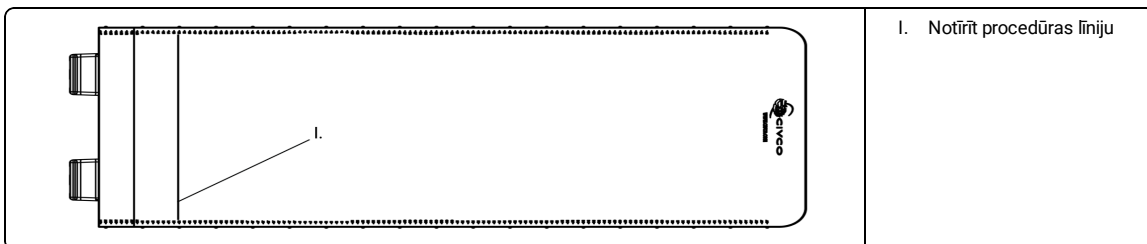
1. Ievietojiet pagarinājuma izcilņus uztvērējā kušetes pamatnes pusē.
2. Nolaidiet to vietā un pārliecinieties, ka paplašinājums ir nofiksēts vietā, uzmanīgi paceļot tā augšējo galu.



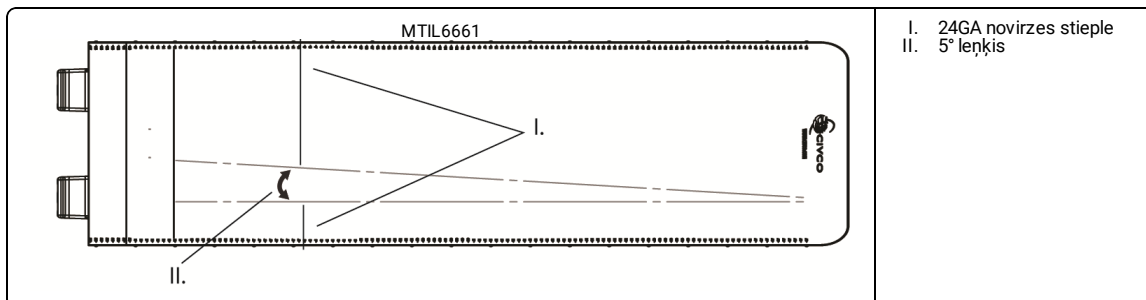
3. Novietojiet vēlamo pozicionēšanas ierīci uz paplašinājuma (skatiet attiecīgās pozicionēšanas ierīces rokasgrāmatu).
4. Pozicionējiet pacientu atbilstoši iestatišanas protokolam.



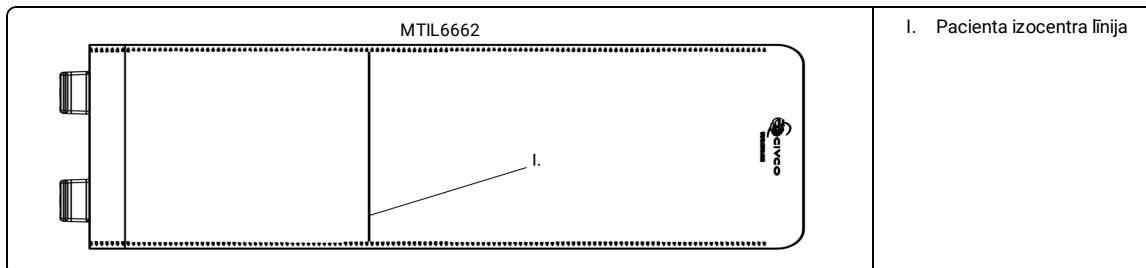
IEVERIBAI! Līnija norāda, kur beidzas skaidra skenēšanas/procedūras zona palielināta pagarinājuma struktūras bļīvuma dēļ.



IEVĒRĪBAI: Atstarpe starp diverģējošiem vadiem (2) var noderēt kā norāde uz šķērsriezuma atrašanās vietu, kad tiek skatīti vairāki attēli, kas satur aksiālus šķērsriegzumus.

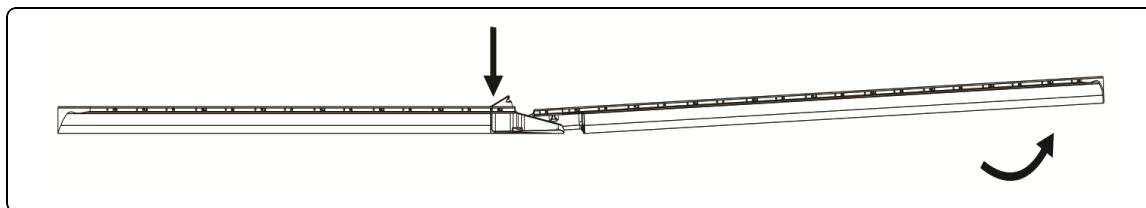


IEVĒRĪBAI: Pacienta izocentrs ir jānovieto zemāk par raustīto līniju.



PAGARINĀJUMU NOŅĒMŠANA

1. Nospiediet atlaišanas sviras apakšējo galu, līdz tas nofiksējas.
2. Noņemiet paplašinājumu ar abām rokām.

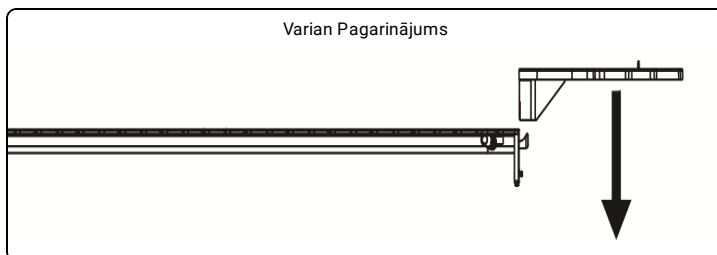


VARIAN SASKARNES PAPLAŠINĀJUMA IZMANTOŠANA (JA PIEMĒROJAMS)

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Pārbaudiet ierīci, lai pārliecinātos, ka atbalsta stiprinājumi nav vaļīgi, ieplaisājuši vai atvienojušies.
- Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 143,2 kg, visam pagarinājumam, tostarp piederumam.

1. Ievietojiet pagarinājuma izcilņus uztvērējā kušetes pamatnes pusē.
2. Nolaidiet to vietā un pārliecinieties, ka paplašinājums ir nofiksēts vietā, uzmanīgi pacelot tā augšējo galu.
3. Fiksējiet paplašinājumu Varian interfeisā, pārliecinoties, ka paplašinājums ir droši nostiprināts.
4. Novietojiet vēlamo pozicionēšanas ierīci uz paplašinājuma (skatiet attiecīgās pozicionēšanas ierīces rokasgrāmatu).
5. Pozicionējiet pacientu atbilstoši iestāšanās protokolam.



ATKĀRTOTA APSTRĀDE

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākās pakāpes infekciju kontroli pacientiem, darbiniekiem un pašiem. Lai izvairītos no savstarpējas inficēšanās, ievērojiet jūsu iestādē pieņemto infekciju kontroles politiku.

1. Noslaukiet visas virsmas ar parastu baktericīdu vai antiseptisku salveti, kas satur piemēram, spirtu.

APKOPE

IEVĒRĪBAI: Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav redzami bojājumi.

ANVENDELSESOMRÅDE

Utstyret er beregnet til å assistere i posisjonering av pasient.

FORSIKTIG

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Verifiser alle behandlingsvinkler og dempningssegenskaper før pasienten behandles.
- Må ikke belastes med vekt over 220 kg (484 pund).
- Unngå klemmepunkter når overtrekket er i bevegelse ved å sørge for at pasienten ikke griper tak i overtrekkssidene.

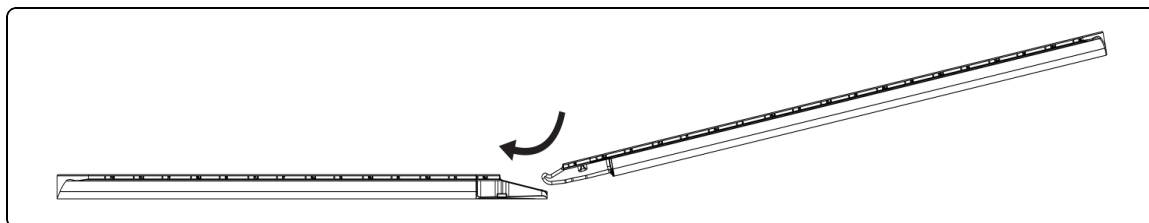
MERK:

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Vi anbefaler ikke behandling med de bakre stolpene på siden av setet/forlengelsesleddet, der låsemekanismen sitter.

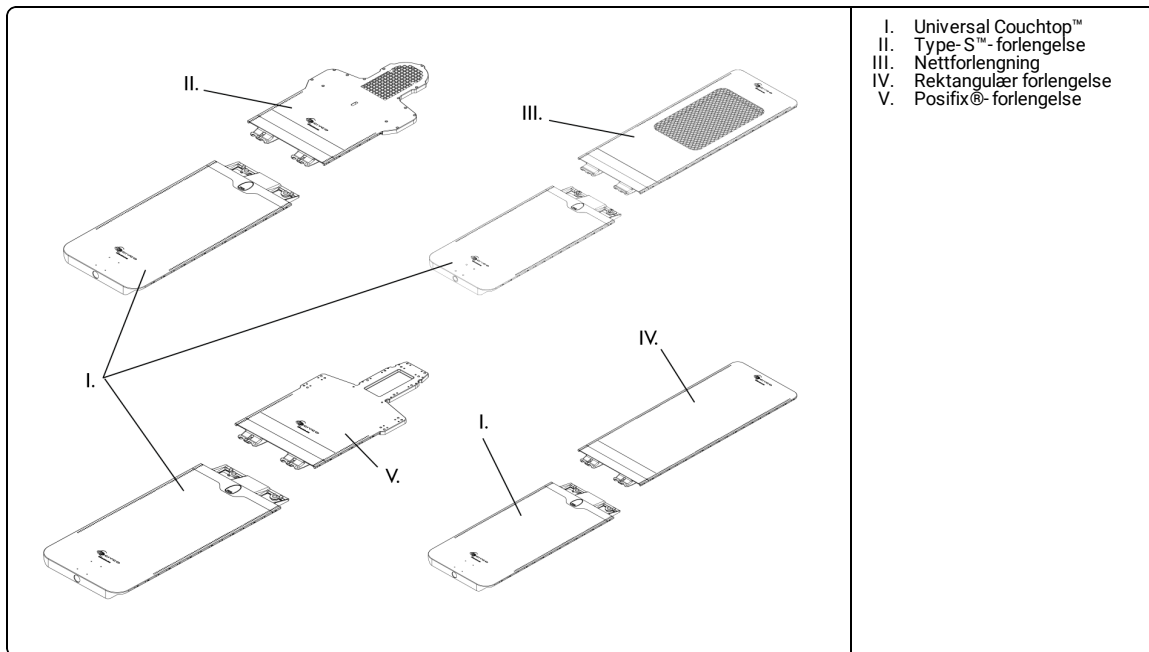
BRUK AV FORLENGELSE**⚠ ADVARSEL**

- Type-S™-forlengelse: Må ikke belastes med vekt over 143,2 kg. (315 lbs).
- Nettforlengning / Rektangulær forlengning: Må ikke belastes med vekt over 178 kg. (392 pund).
- Posifix®-forlengelse: Må ikke belastes med mer enn 143,2 kg (315 pund).

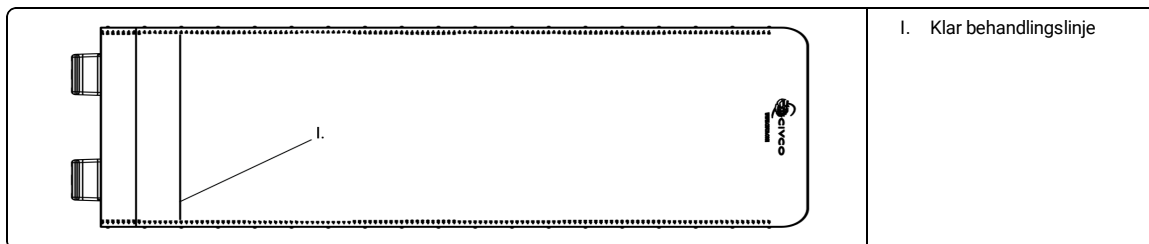
1. Innsett forlengelsespinne i mottakeren på sokkelsiden av benken.
2. Senk den på plass og kontroller at forlengelsen er i låst posisjon ved å løfte forsiktig på den øvre enden.



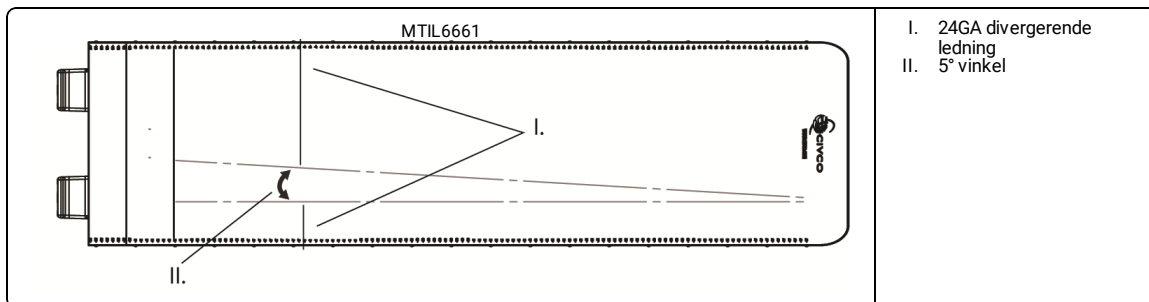
3. Plasser ønsket plasseringsutstyr på forlengelsen (se bruksanvisning for riktig plasseringsutstyr).
4. Posisjoner pasienten slik det beskrives i oppsettprotokollen.



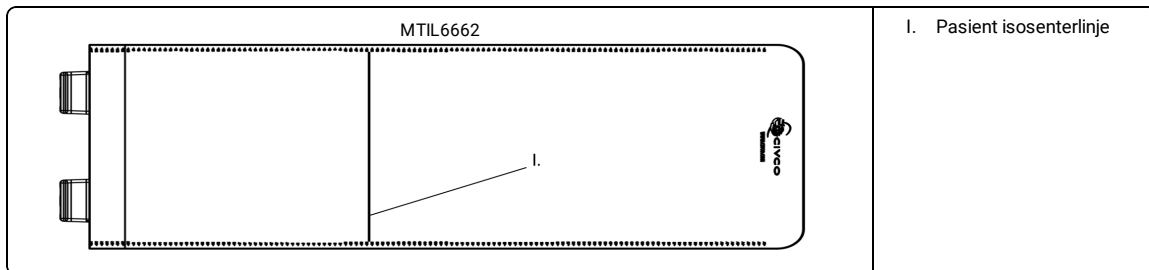
MERK: Linjen indikerer hvor skannings-/behandlingsområdet ender på grunn av økt tetthet i strukturen til forlengelsen.



MERK: Avstand mellom divergerende ledninger (2) kan brukes som referanse for snittsted under visning av flere bilder som inneholder aksiale snitt.

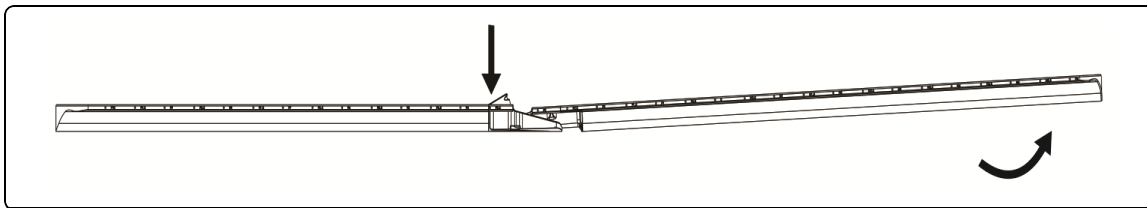


MERK: Pasientens isosenter må være plassert over malt linje.



FJERNE FORLENGELSER

1. Trykk nedre enden av spaken til den låses.
2. Fjern forlengelsen ved å bruke begge hender.

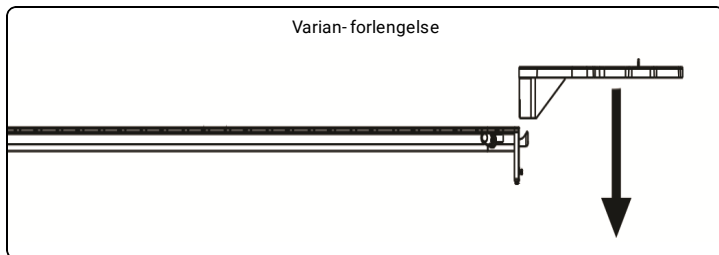


BRUKE VARIAN GRENSESNIITTFORLENGELSE (HVIS AKTUELT)

⚠ ADVARSEL

- Undersøk utstyret for å kontrollere at støttebraketter ikke er løse, har fått sprekker eller har løsnet.
- Ikke påfør en last som overstiger 143,2 kg på hele forlengelsen, inkludert tilbehøret.

1. Innsett forlengelsespinne i mottakeren på sokkelsiden av benken.
2. Senk den på plass og kontroller at forlengelsen er i låst posisjon ved å løfte forsiktig på den øvre enden.
3. Lås forlengelsen til Varian-grensesnittet og kontroller at forlengelsen sitter godt.
4. Plasser ønsket plasseringsutstyr på forlengelsen (se bruksanvisning for riktig plasseringsutstyr).
5. Posisjoner pasienten slik det beskrives i oppsettprotokollen.



OMBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Urządzenie ma stanowić pomoc w pozycjonowaniu pacjenta podczas zabiegów radiologicznych i innych zabiegów medycznych.

UWAGA

Prawo federalne (w Stanach Zjednoczonych) ogranicza zakres sprzedaży tego wyrobu do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- Przed przystąpieniem do terapii należy sprawdzić wszystkie kąty leczenia i parametry pochłaniania promieniowania.
- Nie stosuj ładunków ważących więcej niż 220 kg (484 funty).
- Unikać punktów przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest w ruchu, upewniając się, że pacjent nie chwytą za boki nakładki.

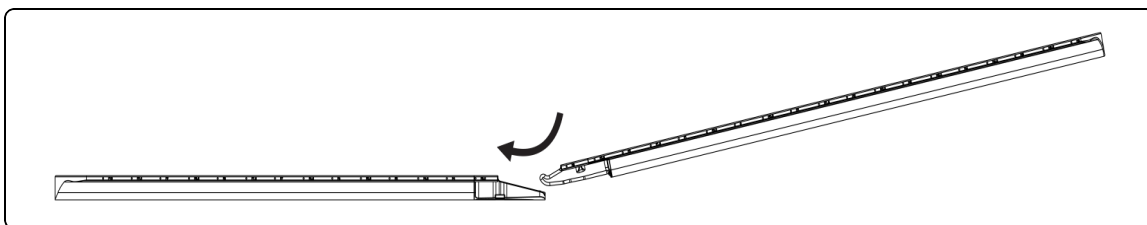
UWAGA:

- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
- Nie przeprowadzaj leczenia z wykorzystaniem tylnych ukośnych dźwigarów przy bocznej powierzchni leżanki/skrzyżowaniu rozszerzeń, gdzie znajduje się mechanizm blokady.

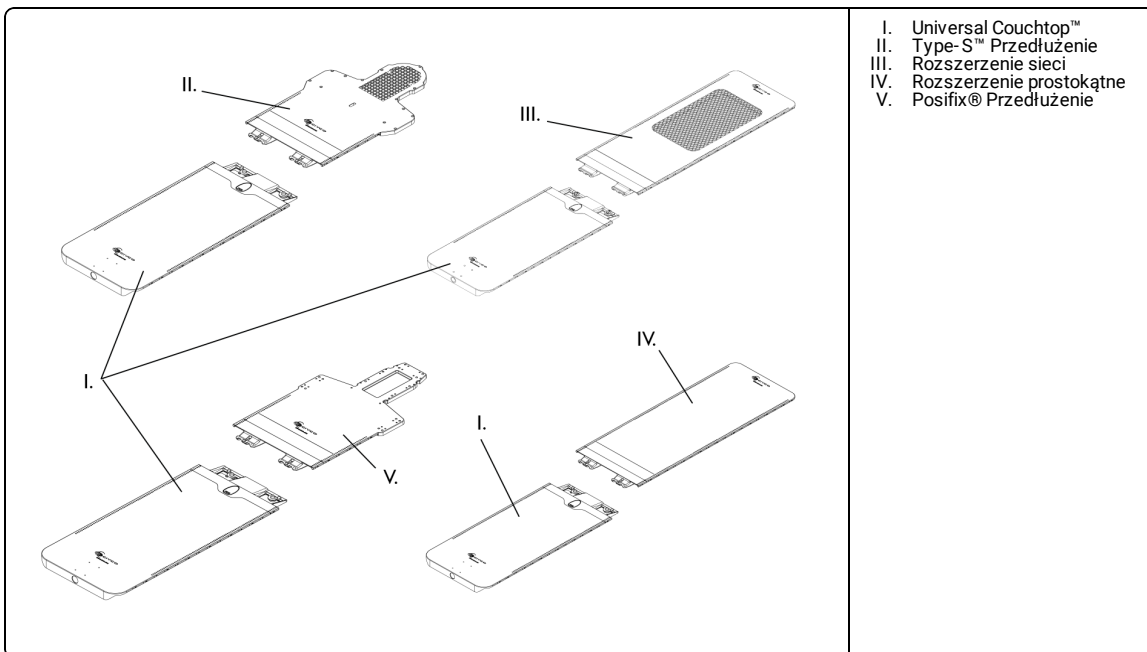
OBSŁUGA ROZSZERZEŃ**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Przedłużenie Type-S™: nie stosować obciążeń o masie większej niż 315 lb (143,2 kg).
- Przedłużenie siatkowe/przedłużenie prostokątne: nie należy stosować obciążeń o masie większej niż 392 lb (178 kg).
- Przedłużenie Posifix®: nie stosować obciążeń o masie większej niż 315 lb (143,2 kg).

1. Wprowadź wtyki rozszerzenia w odbiornik znajdujący się u podstawy leżanki.
2. Opuść na miejsce i upewnij się, że rozszerzenie znajduje się w pozycji zablokowanej, chwytając i delikatnie unosząc.

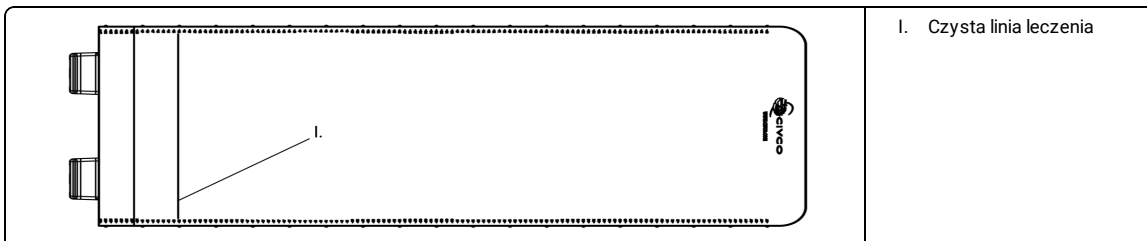


3. Umieść wybrane urządzenie pozycjonujące na rozszerzeniu (zob. odpowiedni podręcznik obsługi).
4. Ułóż pacjenta w pozycji wskazanej w protokole pozycjonowania.



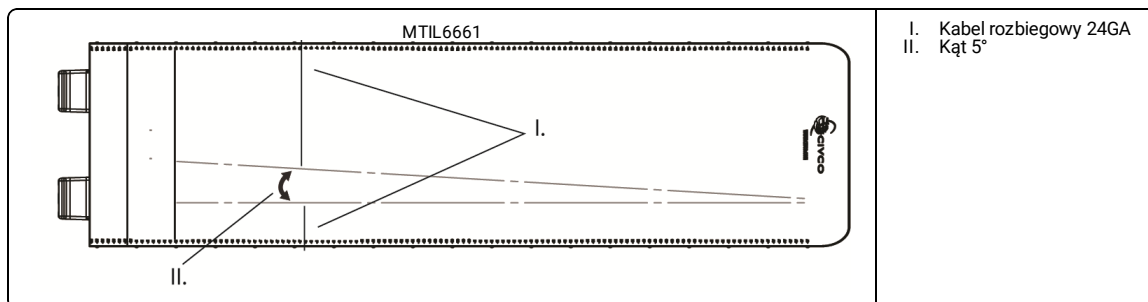
- I. Universal Couchtop™
- II. Type-S™ Przedłużenie
- III. Rozszerzenie sieci
- IV. Rozszerzenie prostokątne
- V. Posifix® Przedłużenie

UWAGA: Linie wskazują koniec obszaru wyraźnego skanowania/leczenia, w którym zwiększa się gęstość budowy rozszerzenia.

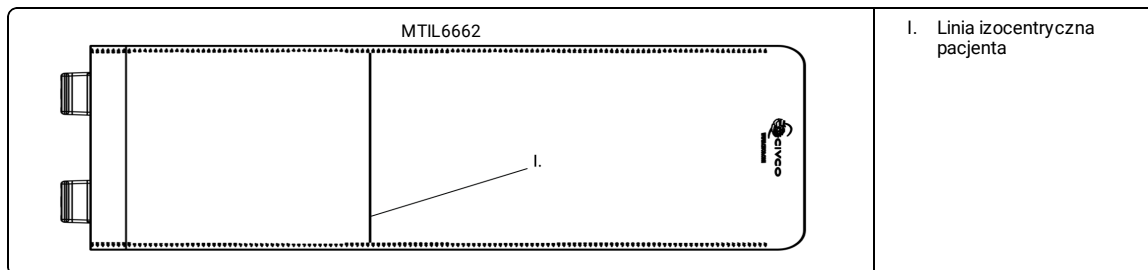


- I. Czysta linia leczenia

UWAGA: Odstęp między przewodami rozbieżnymi (2) można wykorzystać jako odniesienie dla lokalizacji warstw w trakcie przeglądania wielu obrazów przedstawiających warstwy osiowe.

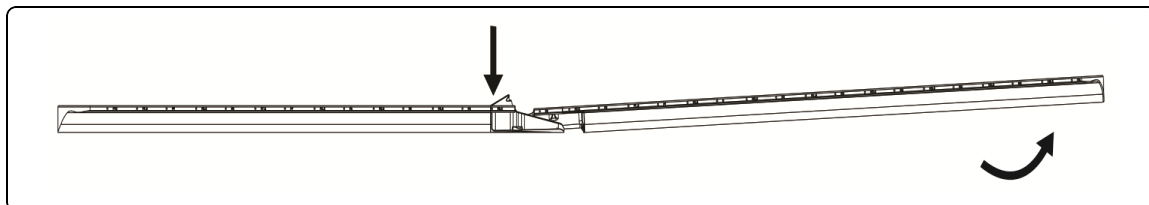


UWAGA: Punkt izocentryczny pacjenta musi znajdować się powyżej namalowanej linii.



USUWANIE ROZSZERZEŃ

1. Dociskaj dolny koniec dźwigni zwalnającej aż do jej zablokowania.
2. Usuń rozszerzenie przy pomocy obu rąk.

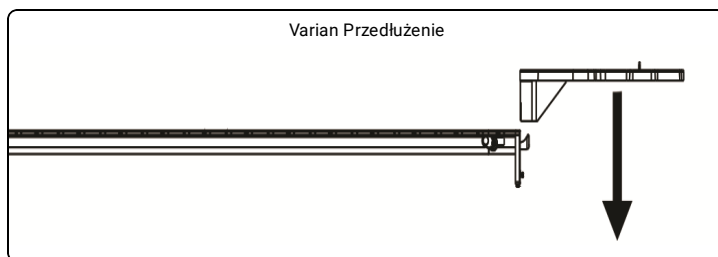


KORZYSTANIE Z PRZEDŁUŻENIA INTERFEJSU VARIAN (JEŚLI DOTYCZY)

⚠ OSTRZEŻENIE

- Sprawdź urządzenie i upewnij się, że klamry wspornika nie uległy poluzowaniu, pęknięciu lub nie oderwały się.
- Nie stosuj ładunków ważących więcej niż 143,2 kg (315 funty) na całym rozszerzeniu, w tym na dodatkowym wyposażeniu.

1. Wprowadź wtyki rozszerzenia w odbiornik znajdujący się u podstawy leżanki.
2. Opuść na miejsce i upewnij się, że rozszerzenie znajduje się w pozycji zablokowanej, chwytając i delikatnie unosząc.
3. Zatrzasnąć przedłużenie na interfejsie firmy Varian, upewniając się, że jest odpowiednio zabezpieczone.
4. Umieść wybrane urządzenie pozycjonujące na rozszerzeniu (zob. odpowiedni podręcznik obsługi).
5. Ułóż pacjenta w pozycji wskazanej w protokole pozycjonowania.



PONOWNE PRZETWARZANIE

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić pacjentom, współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zakażeń. Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy stosować się do zasad kontroli zakażeń obowiązujących w placówce.

1. Wytrzyj wszystkie powierzchnie zwykłą chusteczką nasączoną środkiem bakteriobójczym lub antyseptycznym, np. alkoholem.

KONSERWACJA

UWAGA: Przed użyciem sprawdź stan urządzenia pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub ogólnego zużycia.

UTILIZAÇÃO

O dispositivo destina-se a auxiliar ao posicionamento do paciente.

ATENÇÃO

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

⚠️ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- Verifique todos os ângulos de tratamento e as características de atenuação antes de tratar os doentes.
- Não aplicar uma carga superior a 220 kg (484 lbs).
- Evite fazer pontos de compressão quando o suporte está em movimento assegurando que o paciente não agarra as partes laterais do suporte.

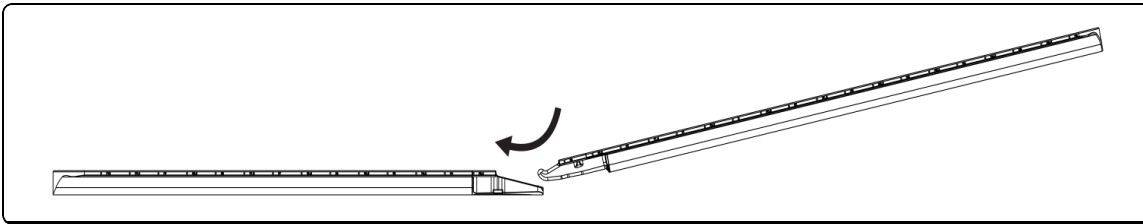
NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

Não é recomendável tratar utilizando vigas posteriores oblíquas na área lateral da junção apoio/extensão onde se encontra o mecanismo de bloqueio.

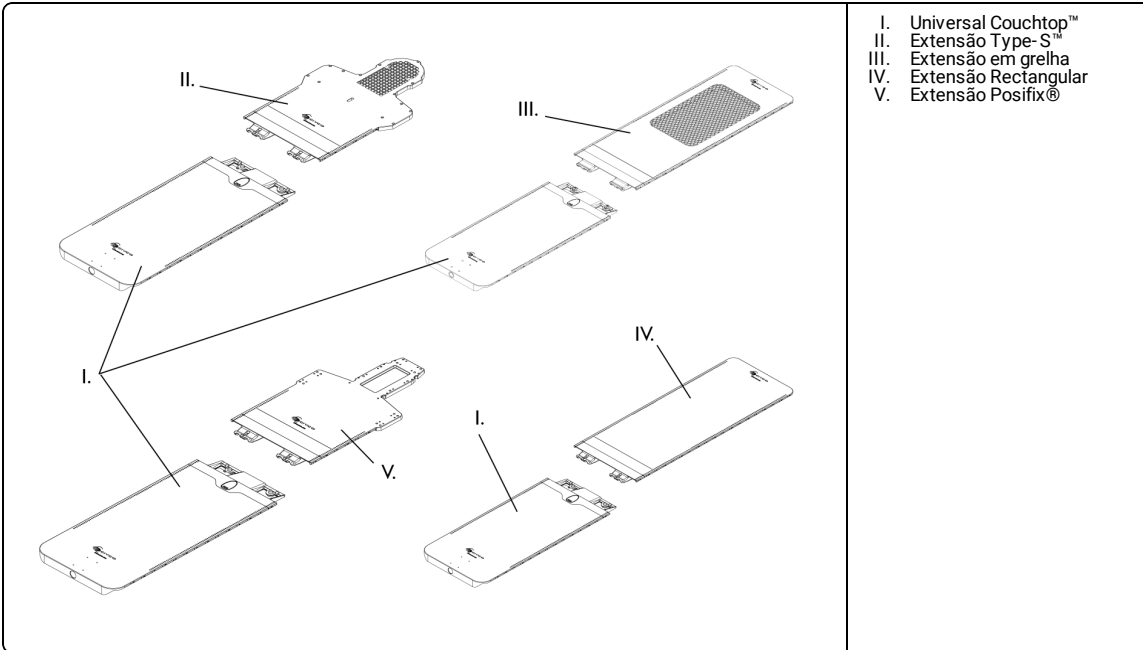
UTILIZAÇÃO DAS EXTENSÕES**⚠️ AVISO**

- Extensão Type-S™: Não aplicar uma carga superior a 143,2 kg (315 libras).
- Extensão em grelha/Extensão rectangular: Não aplique uma carga superior a 178 kg (392 lbs).
- Extensão Posifix®: não aplique uma carga superior a 143,2 kg.

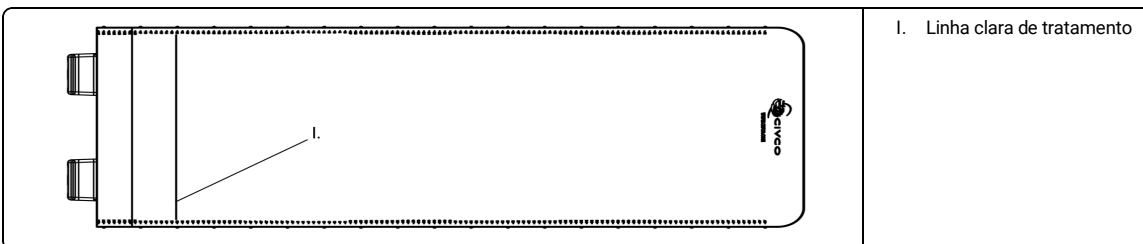
1. Insira os dedos de extensão no receptor no lado do pedestal da cobertura.
2. Baixe para a posição correcta e certifique-se que a extensão se encontra na posição trancada ao elevar suavemente a extremidade superior.



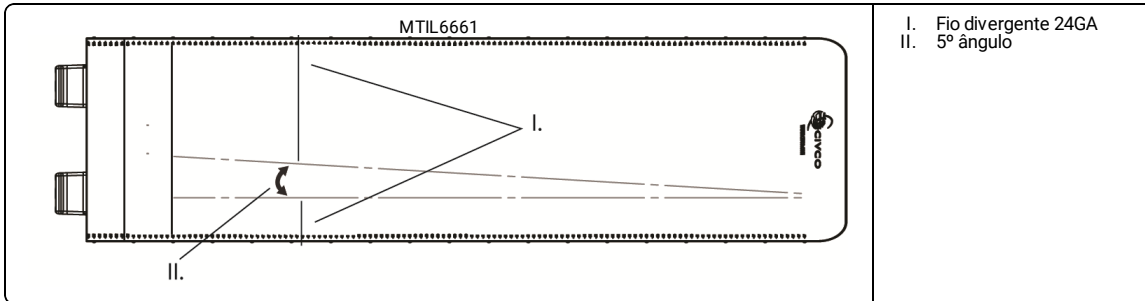
3. Coloque o dispositivo de posicionamento pretendido na extensão (consulte o manual de posicionamento do dispositivo adequado).
4. Posicione o doente conforme indicado pelo protocolo de preparação.



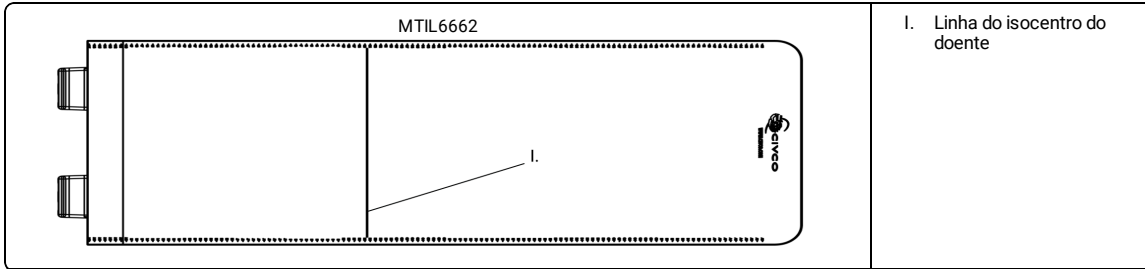
NOTA: A linha indica onde é que a zona clara de imagiologia/tratamento termina devido ao aumento da densidade na estrutura de extensão.



NOTA: O espaço entre fios divergentes (2) pode ser utilizado como ponto de referência para a localização do plano ao visualizar múltiplas imagens contendo planos axiais.

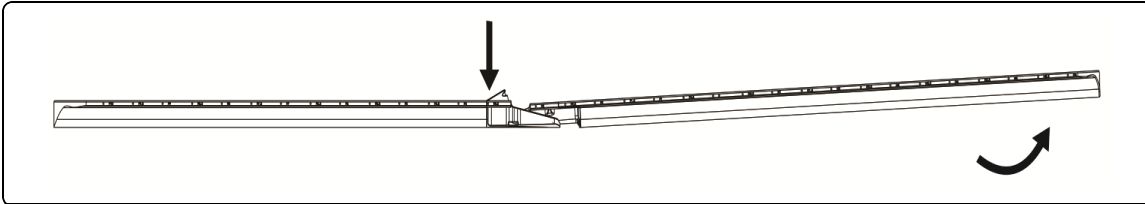


NOTA: O isocentro do doente tem de estar localizado acima da linha pintada.



REMOVER EXTENSÕES

1. Pressione a extremidade inferior da alavanca de libertação até que prenda.
2. Remova a extensão utilizando ambas as mãos.

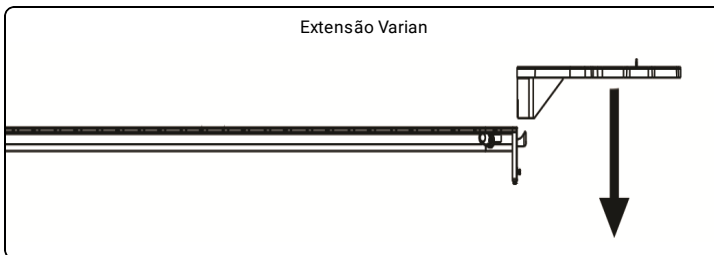


UTILIZAR A EXTENSÃO DA INTERFACE VARIAN (SE APLICÁVEL)

⚠ AVISO

- Inspeccione o dispositivo para se certificar de que os apoios não estejam soltos, partidos ou desencaixados.
- Não aplicar uma carga que exceda 143,2 kg (315 lbs) a toda a extensão, incluindo o acessório.

1. Insira os dedos de extensão no receptor no lado do pedestal da cobertura.
2. Baixe para a posição correcta e certifique-se que a extensão se encontra na posição trancada ao elevar suavemente a extremidade superior.
3. Encaixe e fixe a extensão na interface Varian, certificando-se de que a extensão esteja segura.
4. Coloque o dispositivo de posicionamento pretendido na extensão (consulte o manual de posicionamento do dispositivo adequado).
5. Posicione o doente conforme indicado pelo protocolo de preparação.



REPROCESSAMENTO

⚠ AVISO

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.

MANUTENÇÃO

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Acest dispozitiv este conceput ca sprijin și ajutor la poziționarea pacientului în timpul procedurilor de radiologie și al altor proceduri medicale.

ATENȚIE

Legislația federală (din Statele Unite) restricționează comercializarea acestui dispozitiv la vânzarea de către sau la comanda unui medic.

⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- Verificați toate unghiurile de tratament și caracteristicile de atenuare înainte de tratarea pacienților.
- A nu se aplica o sarcină mai mare de 220 kg (484 lb).
- Evitați punctele de ciupire în timpul mișcării plăcii, asigurându-vă că pacientul nu se ține cu mâinile de lateralele plăcii.

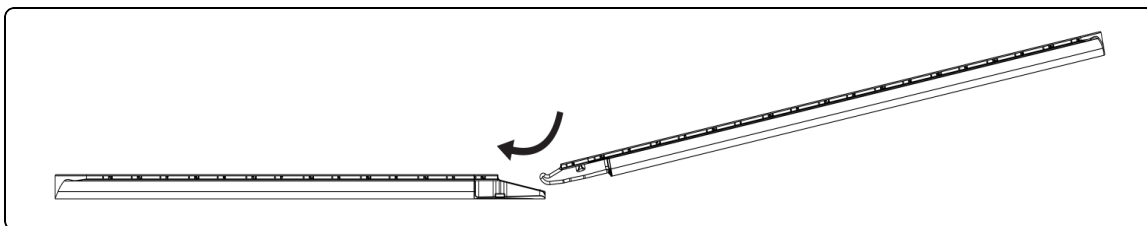
OBSERVAȚIE:

- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
- Nu se recomandă tratarea folosind raze oblice în zona laterală a patului/îmbinării extensiei, unde este inclus mecanismul de blocare.

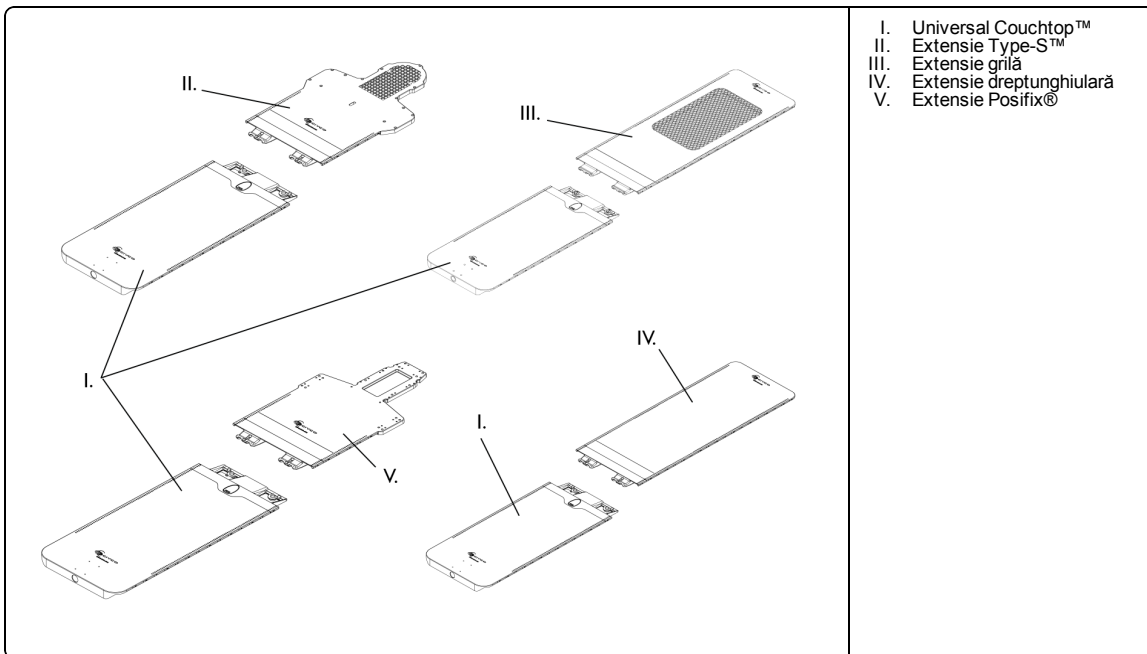
UTILIZAREA EXTENSIILOR**⚠️ AVERTIZARE**

- Extensia Type-S™: a nu se aplica o sarcină mai mare de 143,2 kg (315 lb).
- Extensie grilă/extensie dreptunghiulară: a nu se aplica o sarcină mai mare de 178 kg (392 lb).
- Extensia Posifix®: a nu se aplica o sarcină mai mare de 143,2 kg (315 lb).

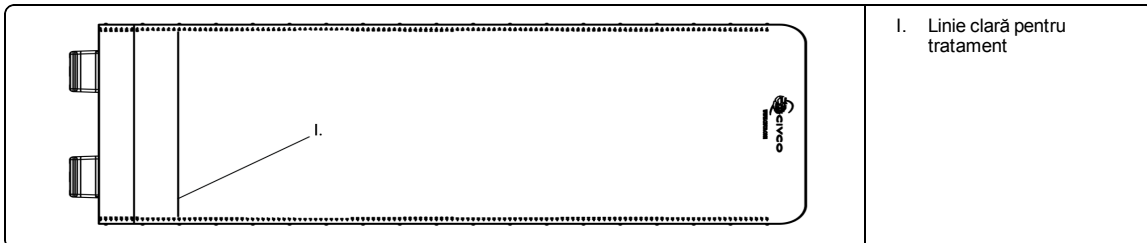
1. Introduceți degetele extensiei în receptorul de pe partea soclu a patului.
2. Coborâți în poziție și verificați dacă extensia este fixată ridicând ușor capătul superior.



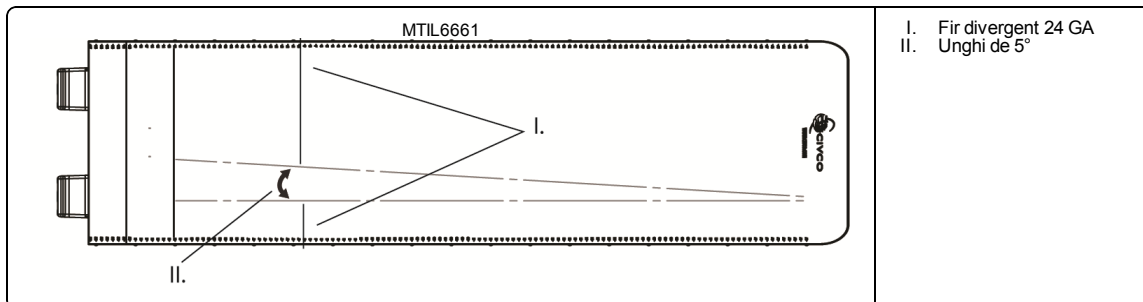
3. Puneți dispozitivul de poziționare dorit pe extensie (consultați manualul dispozitivului de poziționare corespunzător).
4. Poziționați pacientul conform protocolului de configurare.



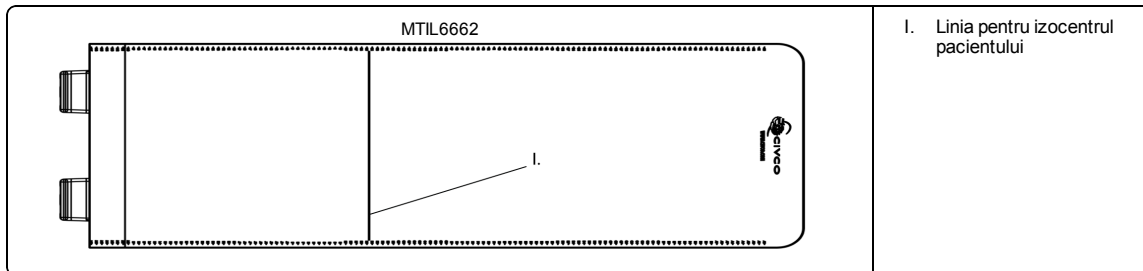
OBSERVAȚIE: Linia indică locul unde se încheie zona de scanare/tratare clară datorită densității sporite a structurii extensiei.



OBSERVAȚIE: Distanța de separare dintre firele divergente (2) poate fi utilizată ca referință pentru poziția stratului atunci când sunt vizualizate mai multe imagini care conțin straturi axiale.

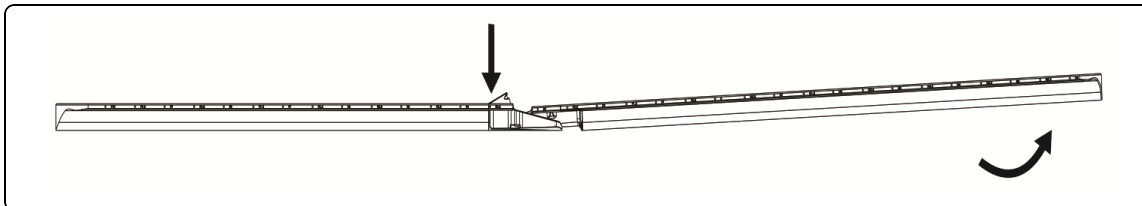


OBSERVAȚIE: Izocentrul pacientului trebuie să fie mai sus de dungă.



SCOATEREA EXTENSIILOR

1. Apăsați capătul inferior al pârghiei până se blochează.
2. Scoateți extensiile folosind ambele mâini.

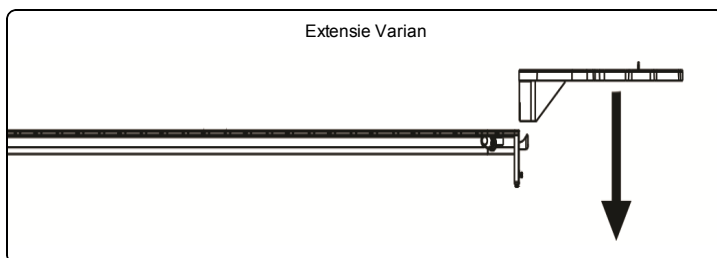


UTILIZAREA INTERFEȚEI DE EXTENSIE VARIAN (DACĂ ESTE CAZUL)

⚠️ AVERTIZARE

- Inspectați dispozitivul pentru a vă asigura că nu s-au slăbit consolele de suport, că nu sunt fisurate sau desfăcute.
- A nu se aplica o sarcină mai mare de 143,2 kg (315 lb) pe întreaga extensie, inclusiv accesorii.

1. Introduceți degetele extensiei în receptorul de pe partea soclu a patului.
2. Coborâți în poziție și verificați dacă extensia este fixată ridicând ușor capătul superior.
3. Blocați extensia pe interfața Varian, verificând dacă extensia este sigură.
4. Puneți dispozitivul de poziționare dorit pe extensie (consultați manualul dispozitivului de poziționare corespunzător).
5. Poziționați pacientul conform protocolului de configurare.



REPROCESARE

⚠️ AVERTIZARE

- Utilizatorii acestui produs au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai înalt nivel de control al infecțiilor pentru pacienți, colegi și ei înșiși. Pentru a evita contaminarea încrucișată, respectați politicile de control al infecțiilor în vigoare în unitatea dumneavoastră.

1. Ștergeți toate suprafețele cu un șervețel umezit cu un germicid sau un antiseptic obișnuit, de exemplu alcool.

ÎNȚREȚINERE

OBSERVAȚIE: Inspectați dispozitivul înainte de utilizare pentru a detecta eventualele semne de deteriorare și uzură generală.

PREDVIDENA UPORABA

Naprava je namenjena za podporo in pomoč pri nameščanju bolnika med radiološkimi in drugimi medicinskimi posegi.

POZOR

V skladu z zvezno zakonodajo ZDA je prodaja te naprave dovoljena samo zdravnikom ali po njihovem naročilu.

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- Pred zdravljenjem bolnikov preverite vse kote zdravljenja in značilnosti zmanjšanja.
- Ne uporabljajte obremenitve, ki presega 484 lbs (220 kg).
- Ko se podlaga premika, preprečite mesta stiskanja, tako da zagotovite, da se bolnik ne oprijema za strani podlage.

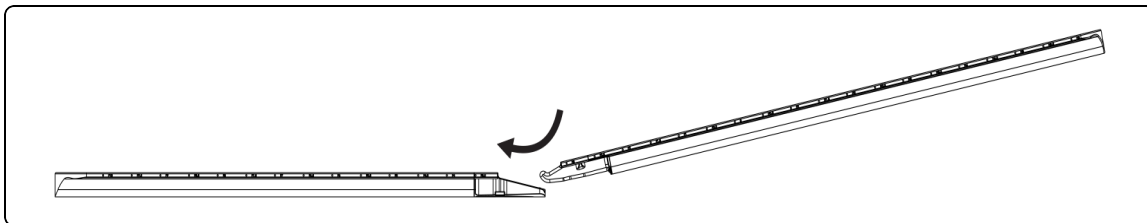
OPOMBA: • Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

• Zdravljenje z uporabo posteriornih posrednih žarkov v lateralnem področju spoja ležišča/podaljška, ki vsebuje zaporni mehanizem, se ne priporoča.

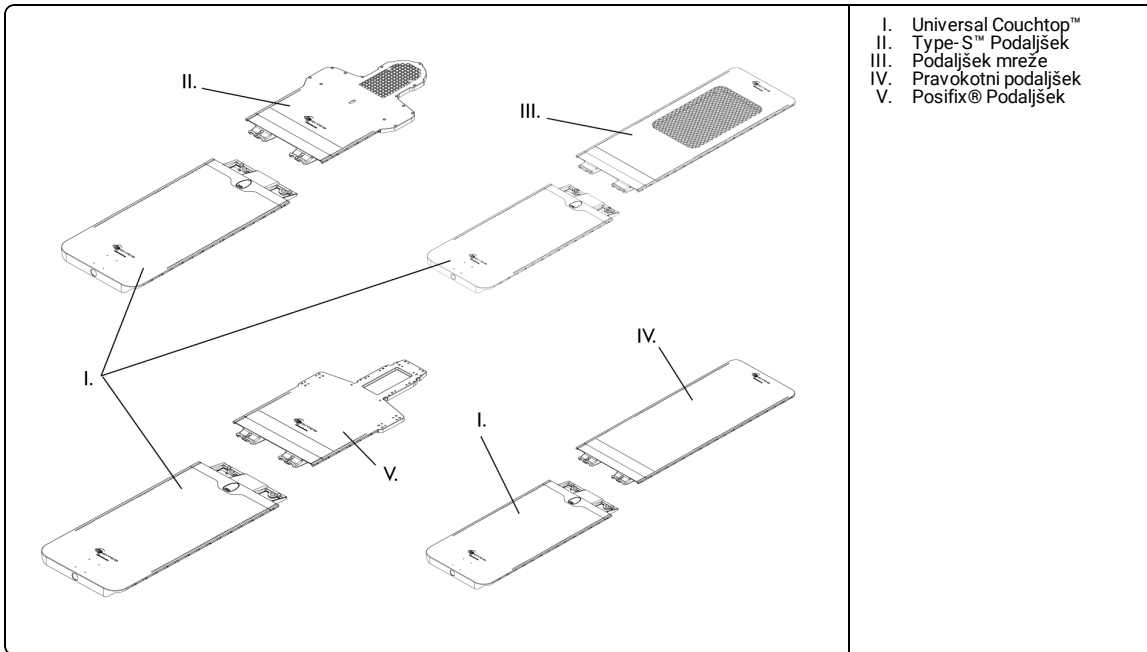
UPORABA PODALJŠKOV**⚠ OPOZORILO**

- Podaljšek Type-S™: ne uporabljajte obremenitve, ki presega 315 lbs (143,2 kg).
- Mrežni podaljšek/pravokotni podaljšek: ne uporabljajte obremenitve, ki presega 392 lbs (178 kg).
- Podaljšek Posifix®: ne uporabljajte obremenitve, ki presega 315 lbs (143,2 kg).

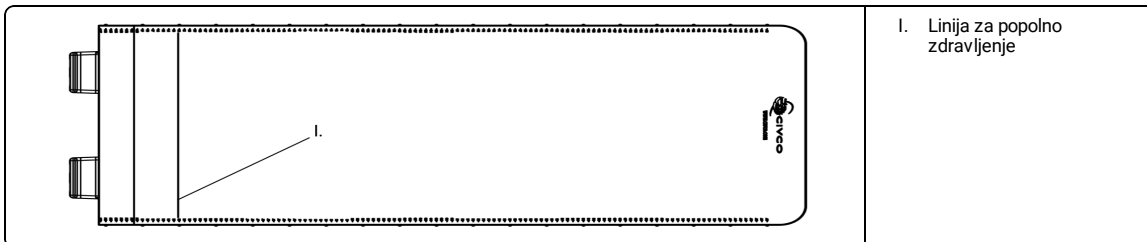
1. Vstavite palice podaljška v sprejemnik na ležišču na strani podstavka.
2. Spustite na mesti in se prepričajte, da je podaljšek v zaklenjenem položaju, tako da ga rahlo privzdignete na zgornjem koncu.



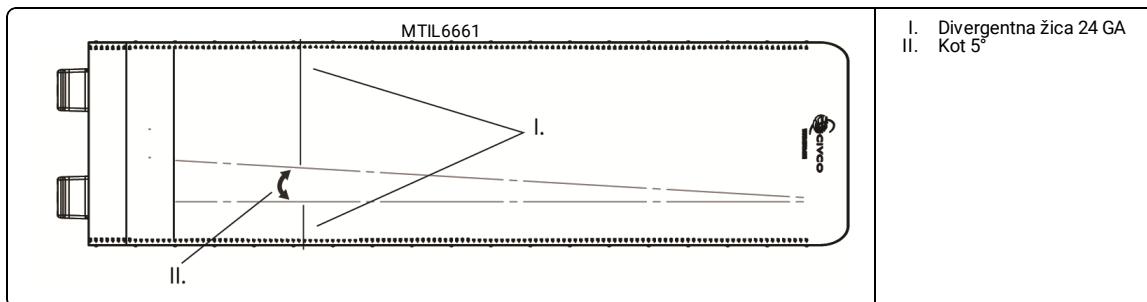
3. Namestite željeno pozicionirno napravo na podaljšek (oglejte si ustrezni priročnik za pozicionirno napravo).
4. Namestite bolnika v skladu s protokolom namestitve.



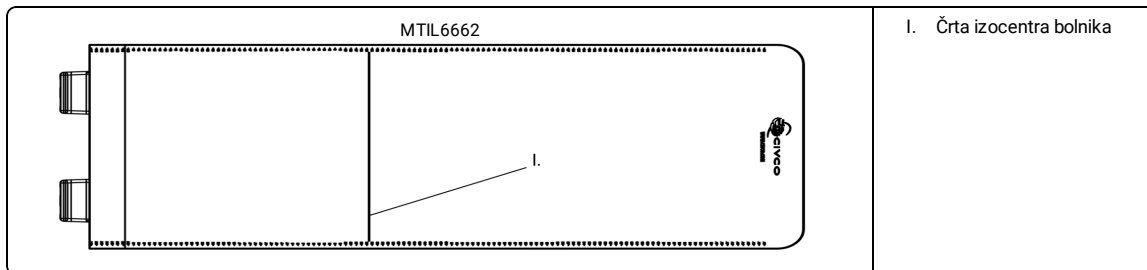
OPOMBA: Črta prikazuje, kje se čisto območje skeniranja/zdravljenja konča zaradi povečane gostote strukture podaljška.



OPOMBA: Razmik med raznosmernimi žicami (2) lahko uporabite kot referenco za mesto režnja pri ogledovanju več slik, ki vsebujejo aksialne režnje.

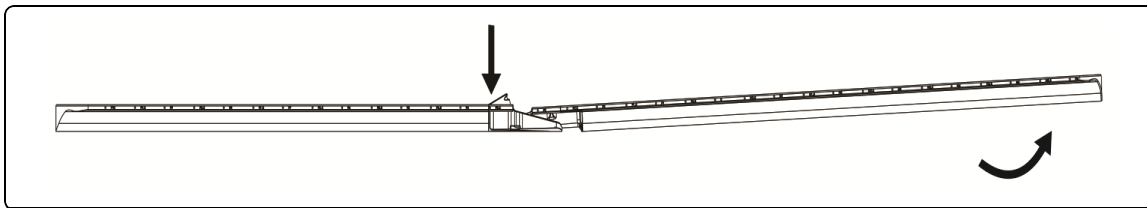


OPOMBA: Izocenter bolnika morate določiti nad narisano črto.



ODSTRANJEVANJE PODALJŠKOV

1. Pritisnite spodnji del sprožilne ročice, da se zaklene.
2. Z obema rokama odstranite podaljšek.

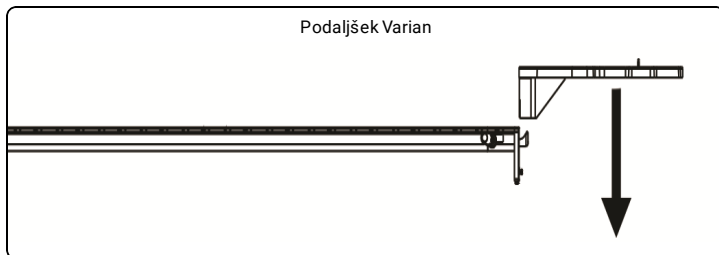


UPORABA PODALJŠKA VMESNIKA VARIAN (ČE JE USTREZNO)

⚠ OPOZORILO

- Preglejte napravo in se prepričajte, da podporni trakovi niso razrahljani, razpokani ali odpeti.
- Ne uporabljajte obremenitve, ki presega 315 lbs (143,2 kg) po celotnem podaljšku, vključno z dodatkom.

1. Vstavite palice podaljška v sprejemnik na ležišču na strani podstavka.
2. Spustite na mesti in se prepričajte, da je podaljšek v zaklenjenem položaju, tako da ga rahlo privzdignete na zgornjem koncu.
3. Zapahnite podaljšek na vmesnik Varian in se prepričajte, da je pritrjen.
4. Namestite zeleno pozicionirno napravo na podaljšek (oglejte si ustrezni priročnik za pozicionirno napravo).
5. Namestite bolnika v skladu s protokolom namestitve.



PREDELAVA

⚠ OPOZORILO

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nad okužbami pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje navzkrižnih okužb upoštevajte politike za nadzor okužb, ki veljajo v vaši ustanovi.

1. Obrišite vse površine z običajnim antibakterijskim ali antiseptičnim čistilom, kot je alkohol.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred uporabo preverite, ali je naprava poškodovana oziroma obrabljena.

USO PREVISTO

El dispositivo está previsto para ayudar al posicionamiento del paciente.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médica.

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- Antes de tratar a los pacientes, verifique todos los ángulos de tratamiento y las características de atenuación.
- No aplique una carga superior a 220 kg.
- Evite los puntos de posible pellizco cuando la plataforma superpuesta está en movimiento, para ello asegúrese de que el paciente no agarre los lados de la plataforma superpuesta.

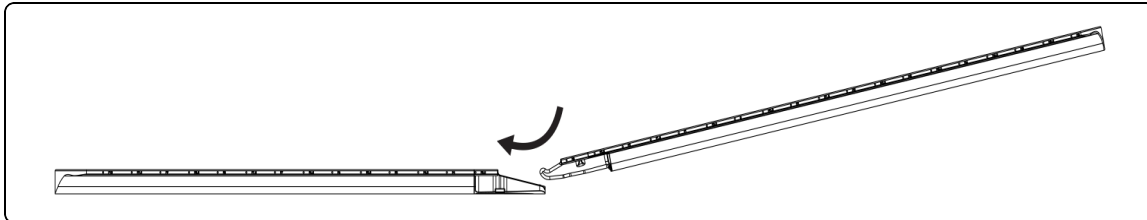
NOTA:

- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
- No se recomienda tratar usando los marcos posteriores oblicuos en el área lateral del empalme de la plataforma/extensión, donde está contenido el mecanismo de bloqueo.

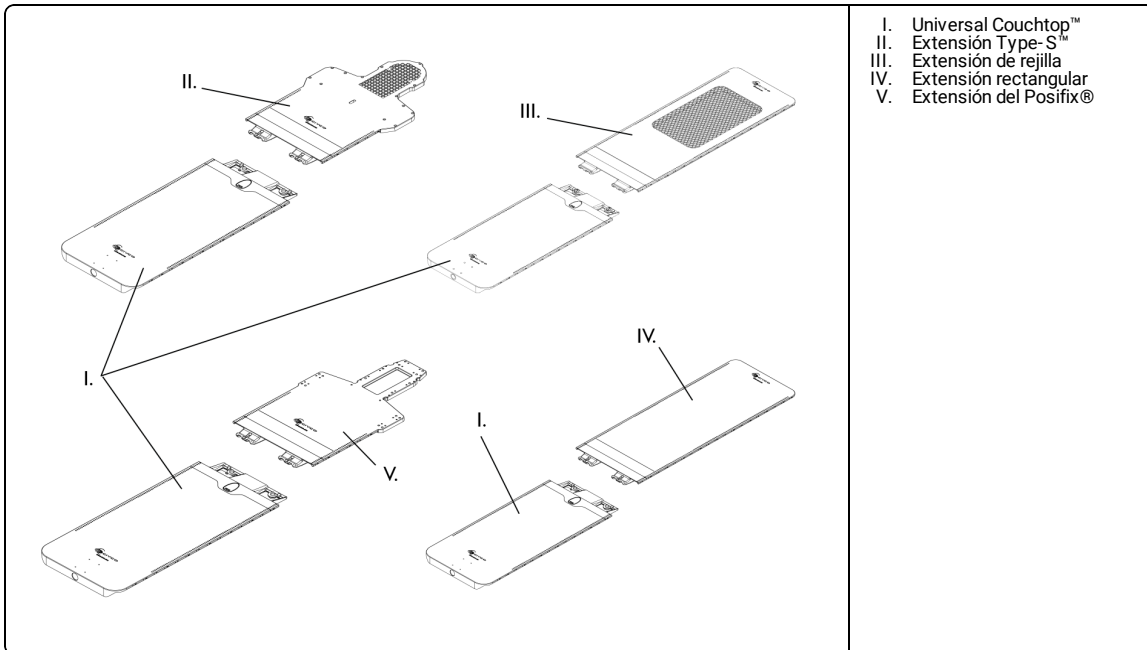
USO DE LAS EXTENSIONES**⚠ ADVERTENCIA**

- Extensión Type-S™: No aplique una carga superior a 143,2 kg (315 libras).
- Extensión de rejilla / Extensión rectangular: No aplique una carga superior a 178 kg.
- Extensión del Posifix®: no coloque una carga que sobrepase los 143.2 kg (315 lbs).

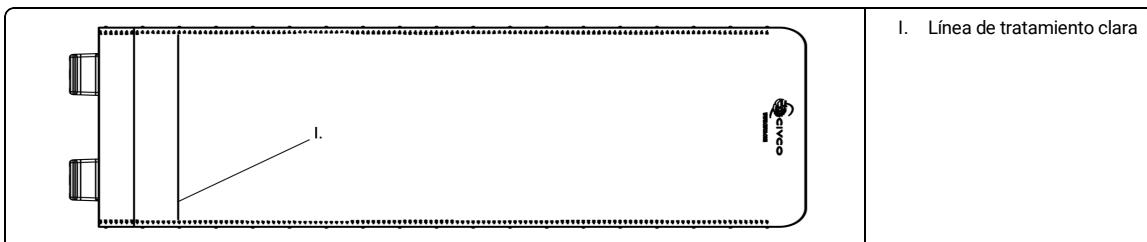
1. Introduzca los dedos de la extensión en el receptor sobre el lado del pedestal de la plataforma.
2. Baje la extensión hasta colocarla en su lugar y asegúrese de que está en posición de bloqueo tirando suavemente hacia arriba del extremo superior.



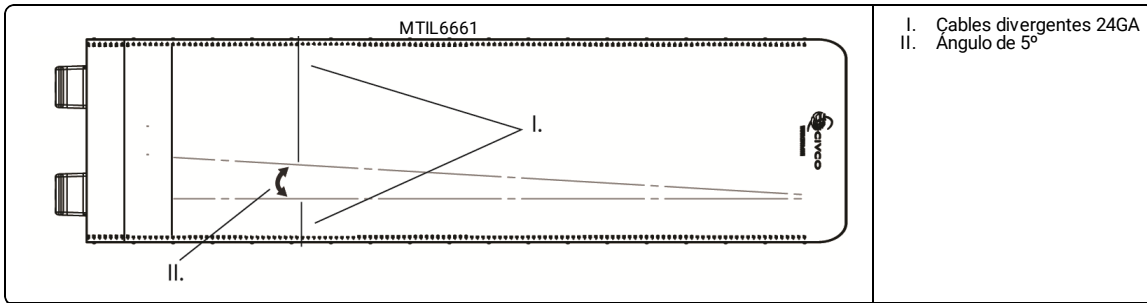
3. Coloque el dispositivo de posicionamiento deseado en la extensión (consulte el manual del dispositivo de posicionamiento adecuado).
4. Coloque al paciente según el protocolo de preparación.



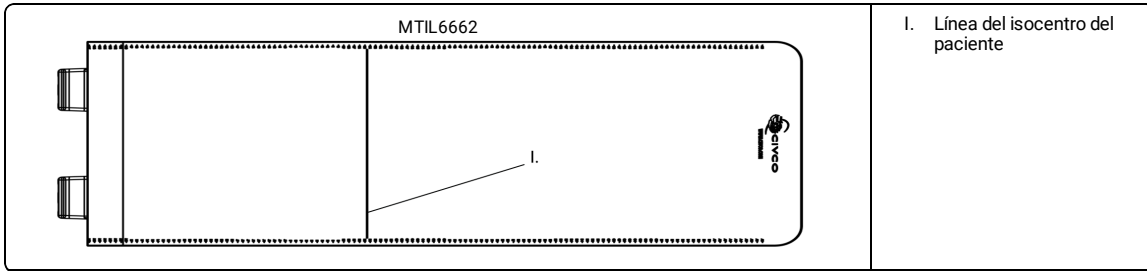
NOTA: La línea indica dónde termina la zona clara de tratamiento/escaneado debido al aumento de la densidad de la estructura de la extensión.



NOTA: La separación entre cables divergentes (2) puede utilizarse como referencia para la ubicación de la parte cuando se vean múltiples imágenes que contengan partes axiales.

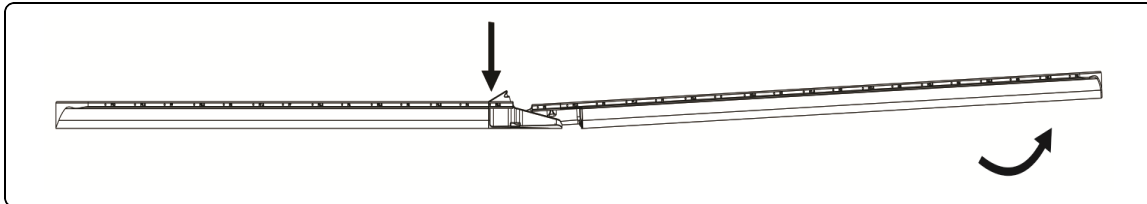


NOTA: El isocentro del paciente debe colocarse por encima de la línea marcada.



CÓMO RETIRAR LAS EXTENSIONES

1. Apriete el extremo inferior de la palanca de liberación hasta que se bloquee.
2. Extraiga la extensión utilizando las dos manos.

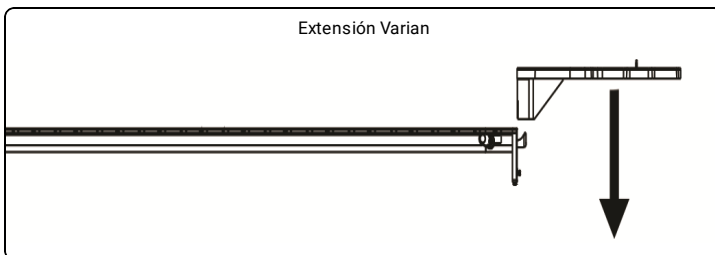


UTILIZACIÓN DE LA EXTENSIÓN DE INTERFAZ VARIAN (SI PROCEDE)

⚠ ADVERTENCIA

- Inspeccione el dispositivo para asegurarse de que los refuerzos no están sueltos, rotos o se han desconectado.
- No aplique una carga superior a 143,2 kg (315 lbs) sobre el conjunto de la extensión, incluidos los accesorios.

1. Introduzca los dedos de la extensión en el receptor sobre el lado del pedestal de la plataforma.
2. Baje la extensión hasta colocarla en su lugar y asegúrese de que está en posición de bloqueo tirando suavemente hacia arriba del extremo superior.
3. Encaje la extensión en la interfaz Varian, asegurándose de que ésta quede bien fijada.
4. Coloque el dispositivo de posicionamiento deseado en la extensión (consulte el manual del dispositivo de posicionamiento adecuado).
5. Coloque al paciente según el protocolo de preparación.



REPROCESADO

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Limpie todas las superficies con un paño germicida común o antiséptico, como alcohol.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att underlätta patientfixering.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

⚠ VARNING

- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Verifiera alla behandlingsvinklar och dämpningsegenskaper före behandling av patienter.
- Belastningen får vara högst 220 kg.
- Undvik klämpunkter då överlägget befinner sig i rörelse genom att säkerställa att patienten inte griper tag i överläggets sidor.

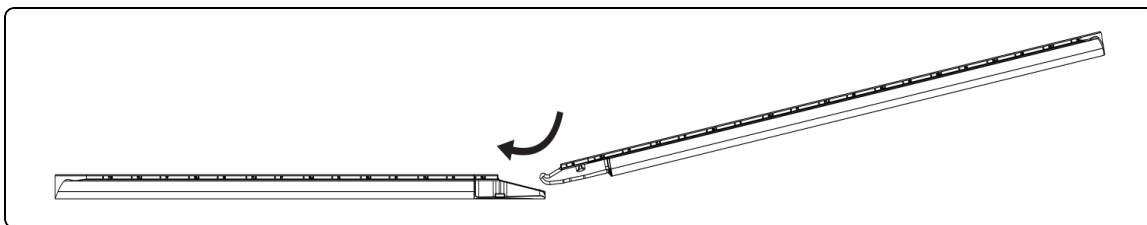
OBS:

- Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
- Det rekommenderas inte att behandla med strålar snett bakifrån i sidoområdet vid sammanfogningen av britsen och förlängningen, där låsme kanismen finns.

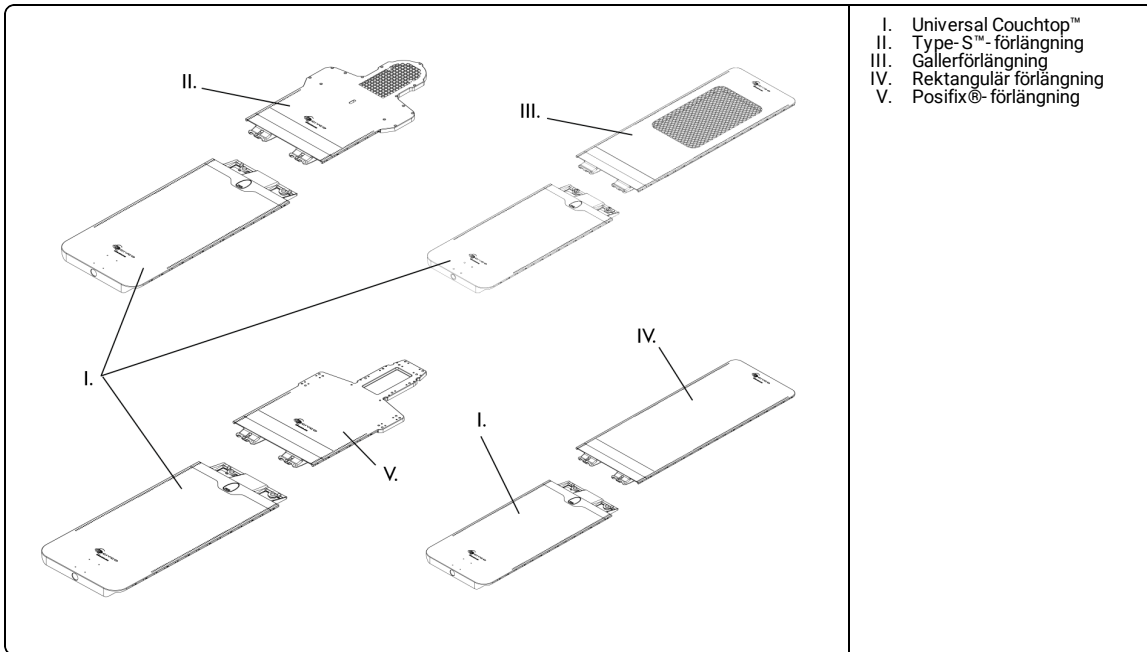
ANVÄNDA FÖRLÄNGNINGAR**⚠ VARNING**

- Type-S™-förlängning: Belastningen får vara högst 315 lbs. (143,2 kg).
- Gallerförlängning/rektangulär förlängning: Belastningen får vara högst 178 kg.
- Posifix®-förlängning: Applicera inte en belastning högre än 315 lbs.

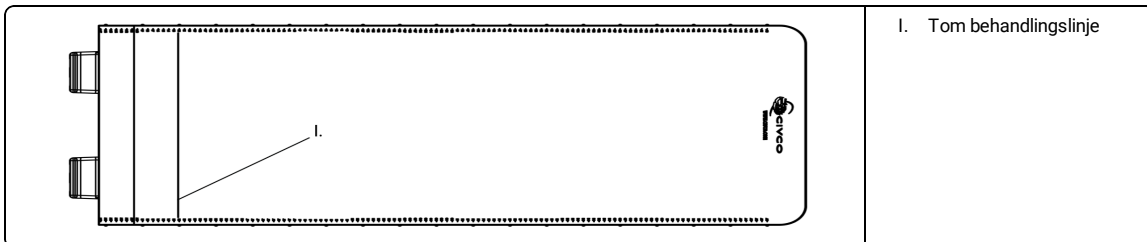
1. Sätt i förlängningspinnarna i mottagardelen på sockelsidan på britsen.
2. Sänk ned på plats och se till att förlängningen är i låst position genom att lyfta lätt i den övre änden.



3. Placera önskad positioneringsanordning på förlängningen (läs respektive positioneringsanordningshandbok).
4. Positionera patienten i enlighet med inställningsprotokollet.

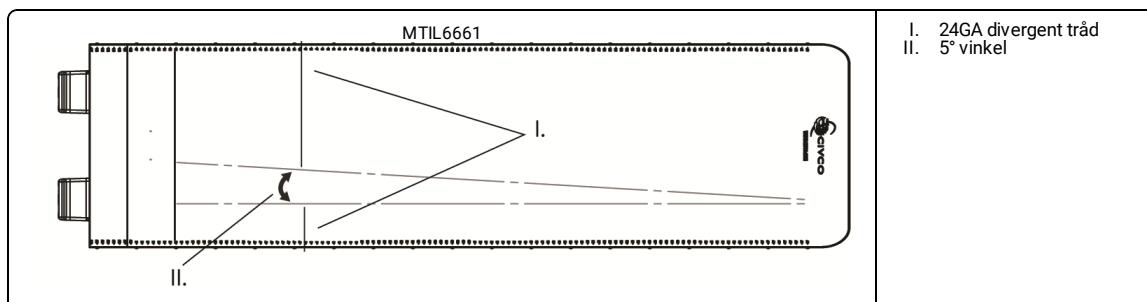


OBS: Linjen indikerar var fritt skannings-/behandlingsområde slutar på grund av ökad täthet för förlängningsstrukturen.

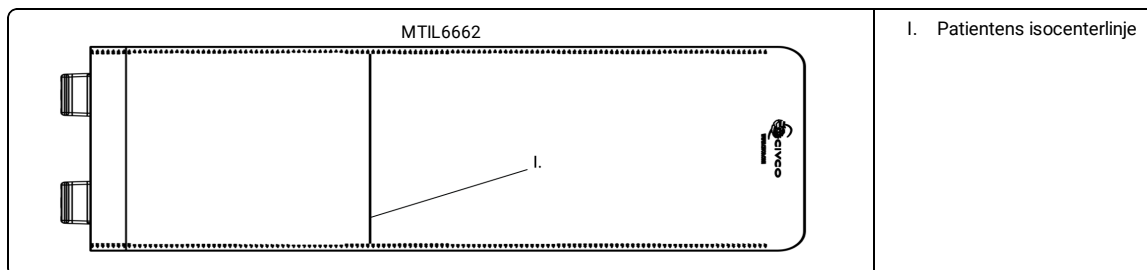


I. Tom behandlingslinje

OBS: Mellanrum mellan divergenta trådar (2) kan användas som referens för slice-plats vid visning av multipla bilder som innehåller axiella slices.

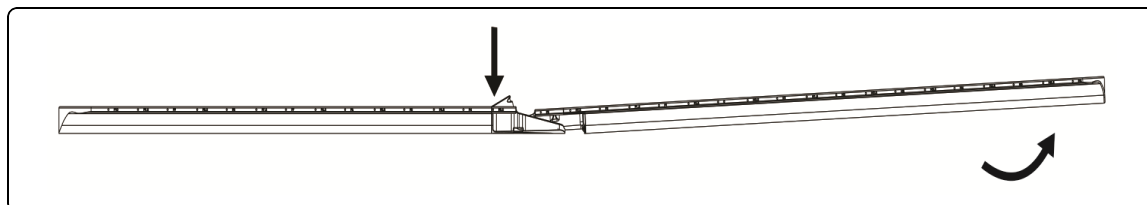


OBS: Patientens isocenter måste placeras över den målade linjen.



TA BORT FÖRLÄNGNINGARNA

1. Tryck på den undre änden av lossningsspaken tills den låses.
2. Ta bort förlängningen med båda händerna.

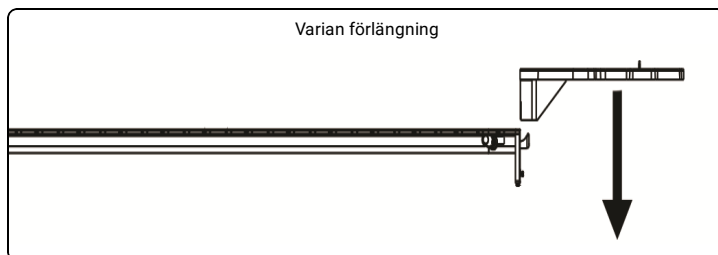


ANVÄNDNING AV VARIAN GRÄNSSNITTSFÖRLÄNGNING (OM TILLÄMPLIGT)

⚠ VARNING

- Inspektera enheten för att säkerställa att stödfästen inte sitter löst, är spruckna eller har lossnat.
- Belasta inte med mer än 143,2 kg (315 lbs) för hela sträckningen, inklusive tillbehör.

1. Sätt i förlängningspinnarna i mottagardelen på sockelsidan på britsen.
2. Sänk ned på plats och se till att förlängningen är i låst position genom att lyfta lätt i den övre änden.
3. Lås förlängningen vid Varian-gränssnittet och kontrollera att den sitter fast.
4. Placera önskad positioneringsanordning på förlängningen (läs respektive positioneringsanordningshandbok).
5. Positionera patienten i enlighet med inställningsprotokollet.



RENGÖRING

⚠ VARNING

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

1. Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholinträckt duk.

UNDERHÅLL

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.

KULLANIM AMACI

Cihaz, hasta konumlandırma yardımcı araç olarak tasarlanmıştır.

DİKKAT

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalarına göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

⚠ UYARI

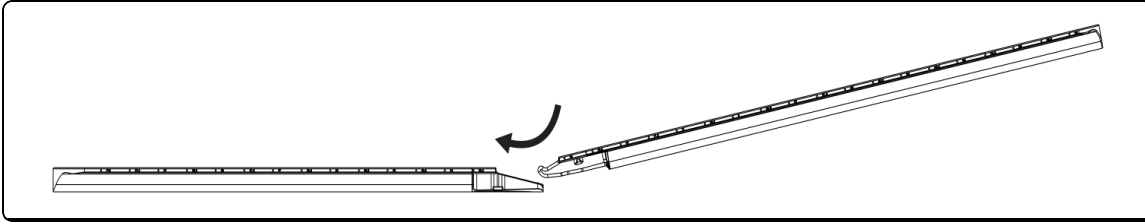
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- Hastaları tedavi etmeden önce tüm tedavi açılarını ve sönümlenme değerlerini onaylayın.
- 220 kg'den fazla yük uygulamayın.
- Kaplama hareket ederken hastanın kaplamanın yanlarından tutmasını önleyerek kısırtma noktaları oluşmasını engelleyin.

NOT: Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.

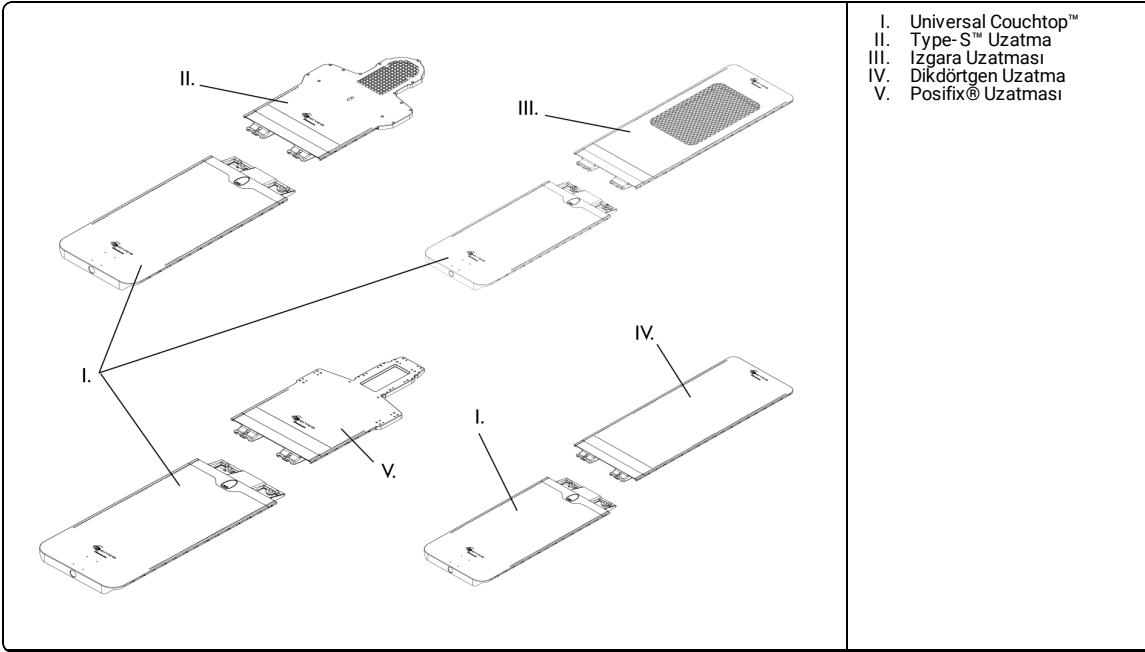
UZATMALARIN KULLANILMASI**⚠ UYARI**

- Type-S™ Uzatma: 315 lb'den fazla yük uygulamayın. (143,2 kg).
- Izgara Uzatması / Dikdörtgen Uzatma: 178 kg'den fazla yük uygulamayın.
- Posifix® Uzatması: 315 lbs'yi (143.2 Kg'dan) fazla yük uygulamayın.

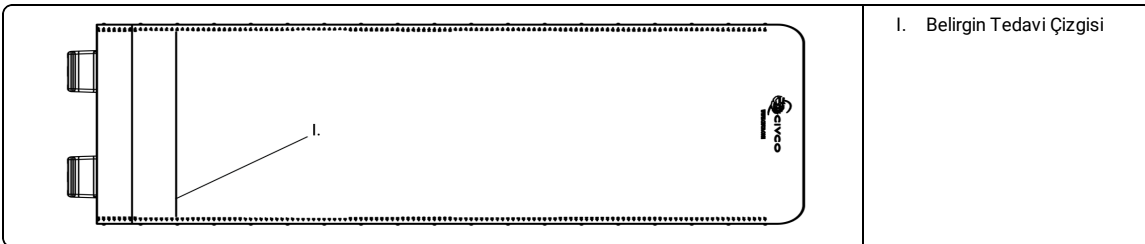
1. Uzatmanın parmaklarını yatağın pedestal tarafındaki alıcının içine sokun.
2. Yerine alçaltın ve üst ucu üzerine nazikçe kaldırarak uzatmanın kilitli pozisyonda olduğundan emin olun.



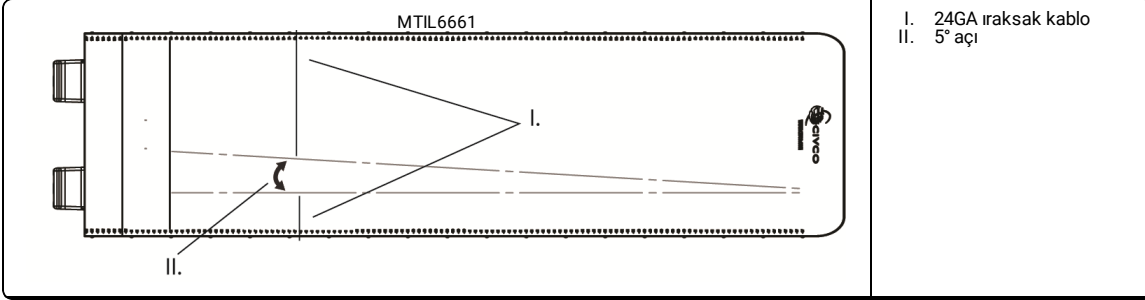
3. İsteddiğiniz konumlandırma cihazını uzatmaya yerleştirin (ilgili konumlandırma cihazı kılavuzuna bakın).
4. Hastayı ayar protokolünde belirtildiği şekilde konumlandırın.



NOT: Çizgi, uzatma yapısındaki artan yoğunluk nedeniyle, belirgin tarama/tedavi alanının nerede sonlandığını gösterir.

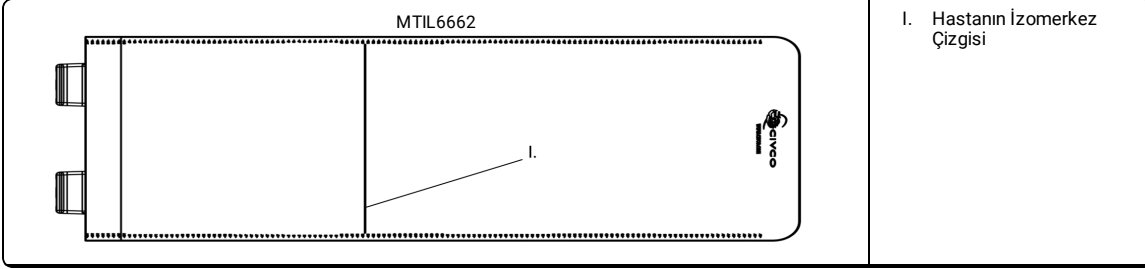


NOT: Eksensel dilimler içeren birden fazla görüntüyü görüntülerken ıraksak kablolar (2) arasındaki aralık dilim konumu için referans olarak kullanılabilir.



- I. 24GA ıraksak kablo
- II. 5° aç

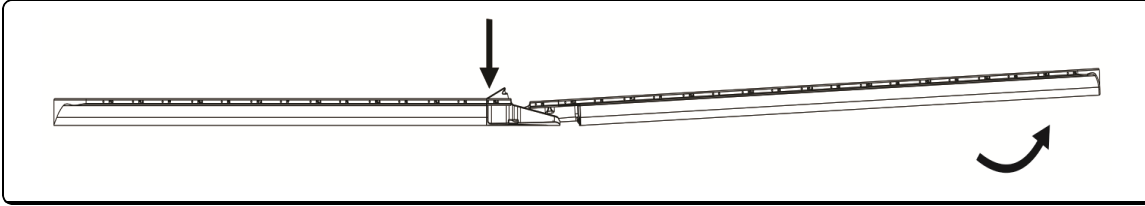
NOT: Hastanın izomerkezi, boyalı çizginin üstünde yer almalıdır.



- I. Hastanın İzomerkez Çizgisi

UZATMALARIN SÖKÜLMESİ

1. Kilitlenene dek, bırakma kolunun alt ucuna bastırın.
2. Her iki elinizi kullanarak uzatmayı çıkarın.



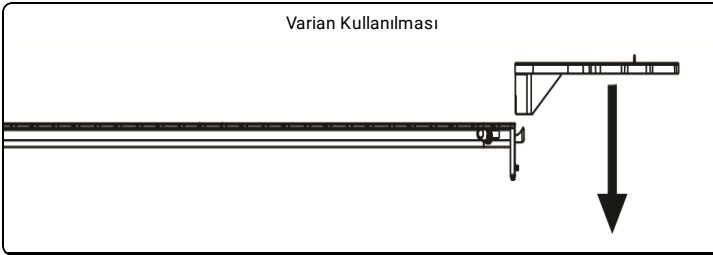
VARİAN ARABİRİM UZATMASININ KULLANILMASI (VARSA)



UYARI

- Destek bağlantılarının gevşek, çatlak veya sökülmiş olmaması için cihazı inceleyin.
- Aksesuarlar dahil olmak üzere, toplam uzatma için 143,2 kg'yi aşan yükler uygulamayın.

1. Uzatmanın parmaklarını yatağın pedestal tarafındaki alıcının içine sokun.
2. Yerine alçaltın ve üst ucu üzerine nazikçe kaldırarak uzatmanın kilitli pozisyonda olduğundan emin olun.
3. Uzantıyı Varian arabirimine sıkı bir şekilde kilitleyin.
4. İstedığınız konumlandırma cihazını uzatmaya yerleştirin (ilgili konumlandırma cihazı kılavuzuna bakın).
5. Hastayı ayar protokolünde belirtildiği şekilde konumlandırın.



TEKRAR KULLANIM



UYARI

- Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.

1. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.

BAKIM

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.



CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@cqmedical.com

COPYRIGHT © 2024 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. IPPS, LOK-BAR, PRODIGY, AND TYPE-S ARE TRADEMARKS OF MEDTEC LLC. POSIFIX IS A REGISTERED TRADEMARK OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

www.CQmedical.com